U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天時陰時晴
最高溫度二十度
最低溫度十度

樞蜜院書記官將大批說明文件交候任首相

加政府已開始移交
穆倫尼考慮新人選

（綜合報導）聯邦政府權力，由現任首相端納過渡與候任首相穆倫尼，經於星期四日正式開始。

是日樞密院書記官奧保斯頓，將詳細說明內閣及樞密院情況之書籍送至候任首相穆倫尼之官邸，並與穆氏詳談。樞密院係替首相及內閣辦事之政府部門。

穆倫尼將於其後十天內研讀該等書籍，然後與樞密院官員討論如何安排內閣之工作。

根據往例，該等介紹書籍不僅載列過往之施政狀況，同時亦按照穆氏所欲作出改革之意思而提出建議。

以首相端納之情形言，當他於六月間就任首相時，其第一步行動即為將前任陶杜政府之內閣大加簡化。

據有份參與準備接管政府事務之保守黨內幕人士認為，穆倫尼大概不會將端納所曾作之改變反轉過來。他們認為，接管工作可能因端納已開始着手簡化而更為容易。

穆倫尼星期四大部份時間均在國會與資深黨員及其個人屬下職員開會，他們正計劃如何由反對黨地位轉移至當權地位。

是日下午較後時間，穆倫尼接見紐賓士域省長赫非特及大批訪客。同時穆氏又接到美國參議員愛德華・甘迺迪之祝賀電話。

在以後數天內，穆氏即須決定他自己的辦事處人選，以及由誰人担任該辦事處之主要職位。在另一方面，穆氏又需考慮其內閣人選。

雖然若干人選已由穆氏深思熟慮並予以決定，但他尚未召見該等人選。

至於新閣就職日期，較早時曾傳定於九月十七日。雖然其後穆氏謂尚未決定，但由於英聯邦財長會議將於十九及二十兩天在多倫多召開，並將由加財長作東道，是以十七日將極有可能為就職日期。

此外，教宗保祿蒞加訪問十二天，將於星期日抵達古璧城。穆氏與端納均將於是日在該城歡迎教宗到臨。

就是否接受安加公司協議問題
卑詩鋼鐵工人今投票

（特訊）雲島乃磨正受到惡劣失業問題困擾，市長尼儀決心為失業工人爭取工作。

尼儀甚至願意親自為二十五名鋼鐵工人安排交通工具，以便將他們載送至雲高華，好讓他們能夠就安加國際有限公司與鋼鐵工人工會所達成的第二份協議進行投票。

尼儀市長認為鋼鐵工人上週以八十六對七十九票拒絕安加所提之首項建議誠屬憾事。該合約可為乃磨的伯爵角工業村創造七百五十份新工作。

尼儀說：「我們這裏有九千人失業，我們十分需要該等合約，否則的話它們將流出本省。」

鋼鐵工人工會七一二號分會財政秘書諾蘭指出，資方曾告訴他，合約的首期工程經已判給美國一間非工會公司承造。

諾蘭又表示，資方的新建議與上一的相類似，工資介平七元之十四元之間，比建築業還要低五元。不過新建議提到三項新條款。

諾蘭指他的工會受到卑詩工會聯合會寄發大批「仇恨性文字」攻勢，鋼鐵工人聯合工會並呼籲會員再次投票反對。

卑詩工會聯合會主席古比認為，今次投票是「惡臭的」。

古比說：「他們打算怎麼辦，直至投票得出正面結果為止嗎？」

社論

發揚先賢愛國愛鄉傳統精神

—為慶祝雲埠黨社紀念而寫

天長地久，德業千秋。雲埠洪門民治黨支部九十八週年暨達權支社六十六週年紀念，將於明天九月九日舉行隆重一年一度慶典。並大放洪門，招賢納士，藉以增加新血，充實力量。檢往勵來，團結合作。適應時勢，促進會務。賢主嘉賓，濟濟一堂。歡談暢叙，甚盛事也。夷考洪門史實，洪門黨社推進海外，歷久而彌堅者，端在具有高深之革命思想哲學，以大儒顧亭林，黃梨洲，王船山等學說為基礎。民族革命思想深入人心。紅花亭會商，木楊城起義，以至國民革命，抗戰救亡，建國興邦，都是種因於此思想，而鑄成其忠，義，俠行為，建立輝煌事功。洪門人士海外營謀，備嘗艱苦。愛國愛鄉，未曾一刻或忘。在一百二十年前，已率先在卑詩省百架委路古鎮創立洪門團體，初名洪順堂，後易名致公堂，現名民治黨。堂所發展遍佈全加各地。由於地理環境關係，雲埠洪民黨社隱然而成為一個重心。孫中山先生宣傳革命曾在此居留，組織革命籌餉局亦在此作中樞。洪門抵押堂所樓宇，支助軍餉亦在於此。所謂毓秀鍾靈，萬流敬仰。獅門秋月，璀燦人寰！海外僑胞，擁有「華僑為革命之母」榮譽，是在古往今來，歷史明證，具有確切之績效，衆志成城，實至名歸，並非倖致。如各方報載，港澳及海外僑胞紛紛捐款，建設鄉邦，雨後春筍，好評潮來。政府特予嘉獎。台山縣著名旅美僑領陳宜禧先生，於一九〇四年發動華僑集資，建築新寧鐵路。為振興祖國交通事業立下功勳。縣政府現撥款重鑄銅像，以誌永念。可見一斑。

「葱嶺萬重輕舉足，秦關百二慣宵行」。炎黃子孫，天賦特厚。洪門志士為國家，為民族，可謂仁至義盡，昭垂史冊。在今黨社聯同紀慶當中，祝願難兄難弟，並肩一致，同心合力，發揚先賢愛國愛鄉傳統精神，迎接會務劃時代之又一新紀元。

統計局發表七月統計數字
加國貿易盈餘多

（渥太華電）加拿大統計局前日稱，加拿大七月份出口貨值較入口多出廿一億元，貿易盈餘足以與六月份媲美。

但有跡象顯示，加拿大貨物在美國之市場，或已在減弱中。

輸往美國之貨物在去年下半年曾有穩步之增長，但在本年為首數月已起落不定，而在七月份竟減少六千萬元，而祗達七十二億元。六月份亦已減少九千萬元。

美國市場對加拿大最為重要，佔加國全部出口貨物三分之二。

尤有進者，加國經濟復甦之力量，全靠汽車出口，特別以出口汽車前往美國為然。

七月份之數字顯示，出口總值為九十八億元，計增百分之二點九或二億八千萬元。

六月份期間出口則減少六千萬元，而五月份則增加六億五千萬元。

七月份盈餘反映鐵鑛，汽車零件及飛機之出口，均有所增加。

但汽車、石油及煤礦產品之出口則告減退，從而抵銷增加數額之一部份。

七月份之入口貨物總值為七十七億元，計增百分之三點九或二億九千萬元，而在六月份則減少四億七千五百萬元，五月份則增加六億八千萬元。

加拿大統計局之貿易專家警告稱，按月計之貿易數字可能有甚大波動，亦易令人引起錯覺，而貿易走勢則可提供較為正確之觀念。走勢顯示，出口之增長由去年底緩緩開始，至本年中期已趨穩定，而入口則繼續去年開始之類勢。

加國失業人數稍增
卑詩失業者反減少

（渥太華電）加拿大統計局昨日稱，八月份加國失業人數共為一百卅四萬七千人，計增加二萬一千人，使失業率由七月份之百分十一，增至十一點二。

統計局說，失業率增加，主要係因廿五歲及廿五歲以上人士，進入勞工界之人數，有所增加之故。

八月份之失業率，相信等於六月份。

昨日發表之數字顯示，失業率已一反五月份以來之下降走勢。在五月份，失業率高至百分之十一點七。

在一九八三年最後三個月，失業率穩定於百分之十一點一，本年一月則升至十一點二，二月十一點三，三月十一點四。

四月份之失業率仍為十一點四，保持不變，但五月則突升至十一點七，六月又跌至十一點二，七月更降為十一點。

失業率增加雖然係一項壞消息，但新政府尚未成立，保守黨可不負責任，而將之歸咎于自由黨政府。

創造職位為加國三大政黨在競選時之主要問題。保守黨現已贏得權利，以實現該黨的承諾。

安大略及古壁兩省最受失業打擊，在安省之失業人數增加一萬六千人，在古壁則增加一萬人。

但在卑詩省各地之失業率不獨未有增加，反而減少由百分之零點三以至十四點四不等。

OTEL
BBY
U.S. WARMONGER HAIG GET OUT

圖為在凱悅酒店示威的人士

凱悅酒店門前有示威
抗議海格來雲埠訪問

（雲訊）前晚一群手持標語的示威者在雲埠凱悅酒店前巡行，並高喊口號，以抗議前美國國務卿海格前來訪問。

海格將軍前來雲埠是要向卑詩之年青社信黨人發表談話。

示威者所持標語有譴責海格在過去十年介入美國之外交政策。

海格表示，他對加拿大大選的結果不願置評，只表示他「開懷大笑」。

示威群衆約有一百五十人，其中數人把守酒店大門。但在示威進行時，海格已進入酒店內。示威者在布辣街散開，並曾使那裏的交通一度受阻。

共有四十名市警及酒店保安人員在酒店內戒備，以防止示威者湧入。

中國與港教會將互不干涉
基本法草擬會讓港人參與

（香港七日專電）據此間電視台今晚廣播：中國國務院港澳辦公室主任姬鵬飛今天表示，中國不會在香港設立宗教事務局，中國教會與香港教會之間的關係是互相尊重、互不干涉的。姬鵬飛是在接見正在北京訪問的香港基督教訪京團時說了這番話的。

訪問團團長事後向

接見進行了一個半小時，基督徒訪京團向姬鵬飛呈交了一份有關九七年後香港宗教自由的意見書。

記者說，姬鵬飛向他們表示，將來香港的民主發展將由基本法去規定，中國非常支持真正的民主。

姬鵬飛表示，基本法草擬時，會讓港人民主參與。姬主任鼓勵香港市民積極參與，堅守崗位，為香港的繁榮安定作出貢獻。

蘇聯三太空人
打破飛行紀錄

（莫斯科電）三名蘇聯太空人逗留於軌道上接近一年的三分二時間，打破了人類逗留太空的最長時間紀錄。

當三名太空人所處的敬禮七號太空站於雲高華時間星期四下午一時飛越地球上空時，他們已打破了二百一十一天的舊紀錄。

新紀錄保持者季茲姆，索洛耶夫及艾哥夫於本年二月八日在中亞一太空基地升空。

舊紀錄於一九八二年由利柏狄夫及布列素維耶創下。

颱風橫掃
海南湛江

（香港七日專電）海口消息：第十號強颱風（即「艾克」）給海南、湛江造成嚴重損失，災區各級政府正組織群衆救災恢復生產。

這個強颱風於五日下午在海南島文昌縣沿海地區登陸後，橫掃海南島東北部，穿越瓊州海峽，進入雷州半島，然後移往北部灣。文昌、瓊中、定安、澄邁等縣和海口古約輸電線路和通訊線路全部中斷。農作物和橡膠園損失嚴重。沿海地區的江海堤防及渠道和涵閘等水利工程設施遭受嚴重破壞，颱風經過地區的民房、倉庫、學校等建築物倒塌較多，僅文昌縣三個區的初步統計，有四千九百間房屋被破壞。徐聞、海康、遂溪、湛江等地受災也比較嚴重。

省際五元彩票

(PROVINCIAL)

一九八四年九月七日開獎號碼
2508509

一九八四年八月卅一日開獎號碼
3377097

一九八四年八月廿四日開獎號碼
3328041

一九八四年八月十七日開獎號碼
3507153

一九八四年八月十日開獎號碼
1481667

如有錯漏，以彩票局公佈為準。

Hennessy
VERY SPECIAL
V.S
COGNAC
Hennessy
VERY SPECIAL
Hennessy Cognac France

女恤廠清貨大平

本廠所有存貨，如女恤衫，裙，褲，新款布料花邊及各類製品都一律低於出廠價格出售。日期九月六日（星期四）起至所有存貨售清為止。一件不留。這將會是本廠之最後一次大平賣，良機不再。時間由上午九時至下午七時，地點為水街一六四號六樓。信用咭通用。

新季節菜館
NEW SEASON RESTAURANT
3048 KINGSWAY VANCOUVER. B.C V5R 5J7
京士威路三〇四八號
（夾 RUPERT）
電話：430-0443

經已開張營業
九折酬賓歡迎惠顧
經濟小菜
粉，麵，飯
（五里之內免費送餐）

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616

真味臘味 著名產品
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
大家食過 都讚真味

臘味來相送・感子意情長

本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衛生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

歡迎閣下參加中國旅行社 華安國貨公司聯合主辦：中國旅遊
溫哥華緬街五五〇號
電話：（六〇四）六八一・八五三一

中國草原遊
出發日期：7月11日. 入中國日期：7月15日.
遊覽城市：廣州、石家莊、太原、大同、包頭、呼和浩特、北京、廣州。
（全程：廿一天） 費用$2595

天津山東遊
出發日期：9月16日，入中國日期：9月20日.
遊覽城市：廣州、北京、天津、青島、濟南、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、
（全程：廿二天） 費用$2650

東北三寶遊
出發日期：8月28日，入中國日期：9月1日.
遊覽城市：廣州、哈爾濱、長春、吉林、瀋陽、鞍山、大連、天津、北京、廣州、
（全程：廿三天） 費用$2795

熊貓故鄉遊
出發日期：9月30日，入中國日期：10月4日.
遊覽城市：廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、重慶 宜昌、武漢、廣州、
（全程：廿一天） 費用$2550

新穎髮型設計廳
地址：喜士定東街六十八號
專家主理 服務周至 荷蒙垂顧 殊深感紉
688-9042
★ 延長七天營業 ★ 各界電髮特價優待 ★
四週年紀念酬賓
由八月十一日開始時間：星期一至星期五上午九時至下午五時半
星期六上午八時半至下午五時 星期日上午八時至下午一時

廖盛炤窗簾公司
雲高華非沙街四三一八號
電話：874－1933
專門製造各式布簾百葉簾花色新穎價錢相宜服務週到

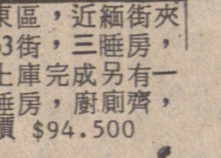
上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣。
電話：438-7535

順發冷氣工程
電冷暖氣爐凍房櫃
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298－1431朱先生

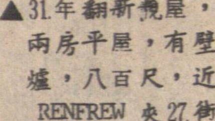
嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL :251-1616
專理大牛食倉氣▲▲▲▲請
科商小奶櫃凍機政收快日電
裝業雜瓜餐房熱府費捷夜黃
置家貨菜館冷水牌從妥服耀
修庭店肉貨暖爐照廉當務堂

PARK CITY REALTY LTD. 百勝
張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711#7428（24小時）

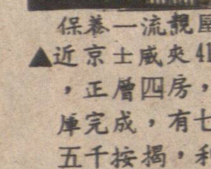
免費估價・忠誠服務



△東區，近緬街夾53街，三睡房，土庫完成另有一睡房，廚廁齊，價 $94.500



七千元首期
▲31年翻新靚屋，兩房平屋，有壁爐，八百尺，近 RENFREW 夾27街價七万七千。

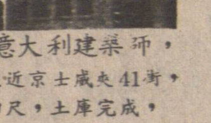


保養一流靚屋
▲近京士威夾41街，正層四房，土庫完成，有七万五千按揭，利息低，價九万七千九百。

▲ VICTORY 近38街，27年，兩房平房靚屋，價 $69,900.

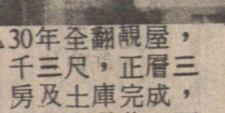
▲ BURNABY 近 KINGSWAY 三房靚翻新屋，41.5x115地，有 $65,000 按揭，利息低，價 $87,000.

△KILLARNEY區夾51街，一流靚屋，正層三房，千三呎，土庫完成，有二房及廁，地 41X146 價 $134.700



意大利建築師，
▲新屋近京士威夾41街，千四尺，土庫完成，$164,900.

▲新屋48街近緬千四尺，土庫完成，價$169,900.



△30年全翻靚屋，千三尺，正層三房及土庫完成，已租出月收三百七十五元，屋頂全新，外牆用新 VINYL價$119.000

▲本拿比繁忙商業地，一萬六千余尺133x120，兩舖，有兩住宅單位，價廿六萬五千。

▲溫哥華商業舖位，15年新，樓上有住宅，近域多利，售廿四萬。

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街一百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半 星期六十二時至四時
電話：669－4406

榮記麵家
WING KEE RESTAURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825

本號特聘香港名廚主理
・粥粉麵飯 ・雲吞水餃
・明爐燒烤 ・生猛海鮮
・正宗粵菜 ・晚飯小酌
・堂食外賣 ・一律歡迎

位於列治文區第三路 6260號
前後寬大停車場 即SEARS百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
- *代理各大航空公司機票往世界各地。美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
- *代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
- *代訂汽車、酒店、旅行保險
- *無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，

專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：
週一至週五：早上九時至五時半 週六：早上十時至二時
536 MAIN ST.（緬街夾奇化街）
VANCOUVER B. C. V6A 2T9
電話：（604）685－5263

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎

THE PERMANENT
TONY ENG 電話：438-8161（24 HRS.）
住家：875-1066

ALAN MAH
住家：321-3813

▲餐館出賣，位於 CHILLIWACK 繁忙購物中心，適合家庭經營，西式中國餐，兼做外賣送餐，開價八万三千元。

▲餐館出賣，一百一十座位，五年新，牛扒，意大利粉，薄餅。近 PNE。東主會給兩個月時間免費教授，開價十一万五千元。

△位於 FRASERVIEW，地点適中，近交通購物，小學，離域多利夾61街幾個街口，兩睡房，土庫完成

△乃路夾京士威，四睡房，有圍欄，僅售七萬八千

百萬能實業公司
FLORIO YUEN 阮光成
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611 住家 321-9831

花園洋房出租
503號片打東街積善花園，高尚洋房住宅，設備周全地點適中，交通方便，地底停車場，面積由八百呎至千二百五呎，月租由六百五元至八百五元，包地稅保養等。請來電垂詢。

BLOCK BROS REALTORS
NATIONAL REAL ESTATE
DAVID LIM B.ENG CIVIL 林耀松
公司：435-1471
住家：321-2429
傳呼機：667-0549
3107 KINGSWAY VANCOUVER, B.C.

△3436 E. 3rd AVE. 適合小家庭，價錢相宜，地點好。
△3322 SOPHIA ST. 近緬街，靚屋，六年新，保養一流，屋主離國出賣。
◎三一五七東六十三街豪華設計大屋正層四睡房土庫完成位於香檳區是理想居住環境最佳選擇。
△7500 MONTENA RD. 烈治文，豪華設計新屋四睡房，娛樂室，四千平方尺，地大，材料一流。
▲6226 DICKEN 本拿比，高尚住宅區，地大，兩年新屋。
◎八三四九 ELLIOTT ST. 華麗屋風景怡人後園鳥語花香地大近商場及高爾夫球場開價十六萬餘低買，以上各物業來電可帶你參觀。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
ART WONG 278-8961

△西區西餐館，座位一百廿，長批約，有酒牌，地方大能轉做唐餐点心等，東主已營業九年，現想急賣。
△本亞比區，一間菓舖，九組栢文，年入息五萬六千元，現有銀期利息 12%.LOW DOWN 現銀首期。
△西區菓舖一間，平均每天生意八百元左右，開價四萬八千元，另点貨，位置 SOUTH GRANVILLE街
△域多利亞夾34街住宅，有組聯房租出三百七十元，開價十一萬九千元。
△西人雜貨舖，位于乃夾33街，日營一千二百元平租

NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED

余炳權
PAUL YU DMS（HK）
（中文）：524・9117
（英語）：291・2881
Pager：253・7596#2656

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680・5138
住宅：941・3081
公司：464・5566

精選生意
▲PT. COQ. 果仔鋪前鋪後居連貨37.000，日入五百餘
▲PT. COQ. 東方餐館，POCO PLACE，可支付兩人薪金，價三万餘。
▲SURREY 菓仔鋪兩間，日入五百以上及二百餘，價二万餘及万餘。
▲MAPLE RIDGE 菓仔鋪連實業包括出租修理車房及寫字樓，價十七万餘。
▲雲東區自助洗衣場，月入八百元，價九千元。
▲雲東區飛沙街五金鋪連貨，價二万元。
▲雲東區域多利街菓仔鋪三房樓上，日入近三百，價萬七元。

住宅出售
▲NEW WEST. 近RCH醫院地大，四睡房另有土庫，價七萬餘。
▲雲東區近學校，巴士站 VAN. SPECIAL 價十二萬餘，三房樓上，土庫可出租
▲列治文區入息屋，現租六百五十元，價九萬餘。LOT. 90x100. GRANRILLE/NO. 2.

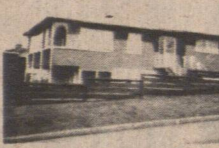
NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED
公司：228-9711
住家：278-0570

Alice Wong 3479 Dunbar Street Vancouver, B.C.

△546 東20街，近 FRASER 50X122三睡房，二浴室，特大廚房，環境幽靜，交通方便近學校，只售11萬7千（八月五號下午二時至四時開放）
△6216 DOMAN 街（KILLARNEY）. 40X129 環境好，交通便利，三年前新裝修，兩睡房，土庫一睡房，減售十萬九千五。
△有前途埠 CACHE CREEK，商業特佳投資物業可做唐人餐館，地大樓好，售價17萬。
△5310 KNIGHT 街，地點適中，交通方便，廉售八餘元。

百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST
Annette Louie 雷寶珩
公司：273-3161 住家：277-7375

▲積善花園全新二至三睡房城市屋包三件頭廚房電器用具，地下停車場，交通方便，十二万九起。
▲近華埠屋地出售，孖屋RT3地段，東北街角，喜利街夾派亞街，取便七万二。



▲FRASERVIEW專人設計三睡房保養好靚屋，有景，三火爐，酒吧，入牆吸塵系統，花園，近交通及學校，地四十七乘一百一十二・取價十四万四・7575 BORDEN ST.

馬翠英（馬太）
ADRIENNE MAH, B.Sc.
住家：988-4736

何賽雄（梁太）
JOYCE C. H. LEONG
住家：255-4520
876-8841

Dogwood Realty Ltd. 3377 Fraser Street, Vancouver, B.C.

實業大平賣！
BURNABY 三大睡房一層單屋 66X126 屋旁已種植西洋菜，年產約值二千余元，只售五萬九，極低買。8030 WILLARD ST.

好入息！平利息！
四組兩睡房栢文仔近一街及[illegible]仔梳街 1631 GRANT 開價十四萬七，價錢有商量
工業地兩塊合共十七萬，內有舊屋兩間及小貨倉 1823-1825 TRIUMPH 近跑路街及域多利街。

東區栢文地
舊屋數間，五街近[illegible]仔梳地價每方尺三十余元。

建築師急讓
東區34街邊 NANAIMO 靚新屋土庫完成，開價十六萬余

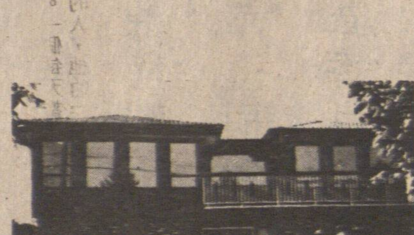
市中心，十五層大廈
105組栢文開價四百七十萬，首期九十余萬，近 ROBSON SQUARE。

投資移民，你們需要餐館及其它投資嗎？
雲哥華市中心，西餐館開價十九萬五。

免費估價 房屋買賣・

Holia Chow 周太
BB公司
BLOCK BROS REALTY
公司：273-3111
住宅：291-2021

△溫東新屋，正層1,350方呎，土庫完成，有二房及廚房，客廳，僅售十五萬餘。
△列治文新屋，三睡房，家庭室，遊戲室，雙壁爐，雙車房，僅售十四萬九。



華麗新屋
週末二 四時開放
三三七〇溫東45街，佔地50x109正層1970方呎，土庫完成1600方呎，合共3,570方呎，紅瓦屋頂，熱水暖氣，材料精緻，款式堂皇，要價二十四萬九千。可以商討換屋。

林丁金美
MOLLY LIM
住宅：434-7735

NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED
公司：435-1471

黃衍嘉
TOM WONG
住宅：254-8469
直接傳呼：680-7331

▲超值新靚屋，三睡房，柚木廚櫃，材料保證一流，水力按摩浴缸，旋轉梯 525E. 54 AVE. 逢週末一至三時開放
▲東區 ROSS 街，三睡房，保養好，廚房翻新，土庫完成交通便價九万九千。
▲SEMLIN DR. 848號全新一流設計三睡房，位於街角孖屋地，環境極佳一切方便。減價17万二千九
▲卽入住靚屋 正層三睡房，土庫完成兩睡房，七一七九16街東價九万二。
▲搶手栢文 新淨幽靜栢文，有景，鄰居友善，每層有洗衣房，交通便，屋主愛按揭。
▲一流靚屋 保養極佳，三睡房，土庫完成，只售九万二，歡迎還價。
▲理想新餐館 全新經已批准餐館建築物，地點一流，近銀行戲院，全間約二千六百呎，速查詢。
星期六日，二至五時開放。

林文達
PETER LIM
住宅：277-7468

PARK Georgia REALTY
公司：437-9700

林珍玲
CHIN-LIN LIM
直接傳呼：680-7136

▲列治文區孖屋急賣 九年新，地大80x120，可分四單位出租，全新地毯，租金一千八百元。
△近京士威靚屋 搶手靚屋，三睡房，土庫完成，勿錯過，急售，九萬餘，歡迎還價。
△域多利街中心區 兩睡房靚屋，土庫完成，近學校及交通便。減價售八萬餘
△列治文區 孖屋一邊，上下層，四睡房，[illegible]，幽靜，近商店學校，交通便，六年新，價八万四千。
△全新列治文城市屋 近市中心 No. 3路及 GARDEN CITY 共十一座，每單位面積大約一千八百平方呎，有四睡房，價十一萬九千，請勿走寶。歡迎還價，逢星期三至五下午六時至九時開放。
△近 LANGARA 學校區 靚屋，正層兩睡房，土庫兩睡房，地49.1/2x108，鄰居高尚溫和，售價十萬餘。

貸金吃飯圖書上課

非真不語　陸鏗

「長沙臨大」受命創辦於危難之初，三校中的只南開大學原是私立，北京、清華皆國立。合併之後，沒有理由經費短絀，蓋國立大學倒有每月之經費，由財政部照發。豈上海八月開戰，中央部院慌張，無人簽字用印耶？就資料所知，其初教職員薪水，一律打七折支給，乃是事實。「貸金委會」，有來自戰區之原籍者，勢非救濟不可，乃由學校經費中節省出五千元。此數以幣值論，約等於香港今日四十萬元；以生活物資計，可供長沙學生三餐一日者能月供一千六百人。時伙食一月三元半，九十餐計。按：湘俗早飯長七時，與午晚同其地位。三葷三素湯盡量，大米飯。蓋湘人嗜「吃飯」，據農工云，早飯吃飽，一個上晝好做事。湘軍水陸師莫不如是，遂能戡定大亂，同光中興。蓋草根樹皮觀音土，救荒實萬不得已，不三日而兵民鼓脹（注意：不是「吹脹」，乃「填脹」），不可活，焉能戰？

再看「圖書設備」，北大、清華兩大圖書館，七七變起倉促，一本也運不出。其後遷昆明之「西南聯大圖書館」中，偶有蓋着南開大學圖書館之鋼印書籍出借，知天津近海口，日軍轟燒南開之前，確有裝箱上船，經香港、安南入滇也。今日回憶，正是：

「窮天下力，護此金湯，哀哉將士，來者勿忘！」中華兒女，今日中青年乎，其珍視先烈締造維艱，禦寇萬難之神州乎！（白評曰：出入飲冰室筆鋒間，甚合新會之旨。）所幸部分國立北平圖書館（今復名「北京」）、與南京中研院史語所全部（前者館長袁同禮，後者所長傅斯年）搬來長沙，臨大乃與之訂立了借用辦法，後之昆明仍續行此法，且以袁館長厥功最偉，不可不記也。

「信任」與歪曲

海角曉吹　梁丞

有人說：「我對你信任。」你不要歡喜。可能這個人一方面「信任」你，一方面整蠱你。

有人對你表示信任，甚至表示敬仰，你也不必歡喜。他可能只「信任」和「敬仰」你個人，而不信任你領導的公司。這算對你眞正信任嗎？

對你說好話，是否誠意，也很易分辨出來。他表面上「執禮甚恭」，見了你，幾乎來個九十度角鞠躬。另一方面，他卻要離間你和許多人的關係。這種離間，就通過歪曲你說的話去完成。

他歪曲你那番話之目的，在於使許多人覺得你不關心他們，不了解他們，因而對你產生某些誤解。這樣，離間之目的也就達到了。

他看到奸計得逞，會心中暗笑：「我使他的威信受到打擊了。」

世間上，「口蜜腹劍」的人是有的，也許他有一個「正直」、「敢言」的姿態。其實，除了好事，「乜都敢做」。你有留意近日新聞，明白了吧！

「莫信直中直，須防人不仁。」你以爲此人「正直」，其實是僞富不仁，是僞君子。

男羽有三強女羽唯中國

客窗隨筆　書歌

湯姆斯盃決賽，中國以二比三負與印尼，衞冕功虧一簣。印尼實力稍勝于中國，吉隆坡方面，中國與印尼以外的其他球隊，都如此看法。他們又一致對中國女隊看好，認爲優霸杯是中國的囊中物。可是，中國男將與印尼交鋒的第一單打樂勁恢復狀態，能以二比一戰勝林水鏡，則非「知波之士」始料所及。中國以三比二僅勝丹麥時，樂勁負與丹麥弗羅斯特〇比二，每盤差距又大，樂勁失常，羅斯特贏得很輕鬆。羽毛球的男子單打可斷言不屬于亞洲人，弗羅斯特最强，樂勁雖勝林水鏡，與林亦伯仲間耳。這次男子大賽，中國年輕的新人左手將楊陽發揮得好，今年他祗十九歲，兩年後當會成熟，威力很大。印尼的林水鏡也老了，中國男子羽毛球隊中，所可欣喜者是得了一個楊陽，樂勁與韓健都不大可能有進步了。

二年以後，中國對優霸杯才能衞冕，健將多，湯姆斯杯如何呢？印尼的老將也不會進步，新人還未發現，「五五波」，中國並非沒有希望。但丹麥弗羅斯特仍强，決賽時極可能有丹麥隊，中國與印尼對疊祗是五十分的希望而已！

在中國體育界，女勝于男者多，已可斷言，在今後三年內，「小球」如羽毛球，「大球」如排球與籃球，中國男子絕對無法與女子並駕齊驅，今後鬚眉必須向蛾眉看齊與學習，下定決心趕上了。

信用卡

風雪花

信用卡以往只是到外地去旅行的人，才會想到用的。但在這幾年間，因爲幾種信用卡都到香港市場來大事宣傳，擴闊客路，不獨在國際卡上做功夫，甚至另一種「本地卡」，亦一樣不遺餘力地推動。所以目下香港用信用卡之風，也就越來越盛，不必留到國外才用，在本地亦一樣用了。

有人相信，這個世界發展到下一世紀，任何社會都沒有需要花現鈔的地方，因爲許多功能，都由電腦的自動轉帳及信用卡之類，塑膠錢代替了。

到時則在街道上連劏死牛或搶頸之風，亦會減了許多，因爲人人手頭上所帶的現鈔極有限，如信用卡之類，搶了亦沒什麼大用的，殊不像鈔票那麼一去就追不回。

既然行劫亦無甚收穫，試問誰還願意爲之而冒險犯法呢？

從這個角度下看，信用卡之流行通用，是很有理由的。

不過有些人很怕用信用卡。是因爲怕受了它的信用作用影響，不期然就會增添了許多種本來可免的消費。

一個人不需要拿現錢出來付帳，則不論是買東西也好，上酒樓也好，不期然就會特別慷慨起來，這是一種很自然發展的心理。

是到帳單由信用卡弄來的時候，才會大叫救命，但那時已太遲了。

不能抗拒這點心理誘惑的人，當然還是不帶信用卡的好。

喬予靖

岳飛力辭高官厚爵

春京老雜鈔　覺均

話說秦檜做了丞相之後，和另一位丞相呂頤浩不和，高宗構那時候仍未十分信任秦檜，後來聽信呂丞相之說而將秦檜罷免。

宋高宗曾對侍值的綦學士說：「秦檜曾對於提出意見：說是以河北人還給金國人；以中原人還給劉豫，（一一三〇年，金國成立了一個傀儡國，名叫齊國，以劉豫爲齊帝。）若果眞是這樣，南人歸南，北人歸北，朕是北人，那麼，又算是什麼東西？那一個地方是我的家鄉邦國呢？」

秦檜是打算將中國分割成幾個地區，金人統治北方，劉豫統理中原，趙宋小朝廷，偏安一隅，休想談統一大業！

到了紹興五年，因右相張浚的推擧，高宗又再起用秦檜，任爲樞密使。紹興八年，陞任右僕射、吏部侍郎，又是丞相之職了。這時候，秦檜識撈了。因高宗在這年已將杭州定爲國都，願意在這地方嘆世界，秦檜一力主和，不主戰事，更休談收復失地還我山河也！

紹興八年（一一三八），岳飛在軍事上，節節勝利，但秦檜在朝極力反對進取，只想苟安一時，岳飛之苦惱，可想而知。紹興九年，岳飛收復河南，朝廷嘉賞，授岳飛開府儀同三司，是一個很崇高爵位了，但岳飛堅決不受，極力推辭。岳飛說：今天國勢危急，是可憂而不可賀也。秦檜如何用陰謀害岳飛？不顧國家民族利益，甘爲萬世罪人，容後再談。

差人佩槍

港人港物　阿叫

的士司機順叔向我亞八嘆五更，說老婆又要他轉行，他道：「我行船又怕我危險，由結婚那年起，便要我離開幹了十多年的船上工作，轉揸的士，現在又要我轉行，眞煩！」我問他，老婆幹啥要他轉行？順叔道：「揸的士不止要防賊，現在連差人也要提防，老婆怕我終有一日防不勝防，所以要我轉行囉。」順叔是揸夜更的士的，他說也曾遭匪扮作乘客騎劫，我問他爲什麼連差人也要提防？他道：「日前有個差人，酒後搭的士，竟然拔槍威脅司機，並且開槍亂射，所以我老婆很躭心囉。」不過順叔卻嘆氣道：「我已年近半百，要我轉行從頭學起，說就容易！」差人佩槍，本來是用以保護良民，如今都要良民提心吊胆。過去，已有不少次因爲差人胡亂開槍造成寃假錯案，引起市民詬病，今後如何防止差人酒後胡亂開槍，又成爲新課題。順叔道：「酒可以亂性，差人値更，特別是佩有槍械時，應嚴禁飲酒，庶幾可以避免發生意外。」爲了市民安寧，對於差人携械確應嚴加管制。

醒目詩詞

醒目人

生查子
管理員捉賊中警槍

有名管理員，正把賊來捉。
忽爾聽槍鳴，立即受傷仆。
賊便逃夭夭，有警在啼哭。
發現開槍人，乃是一公僕。

電影的旁白（上）

話說新聞

旁白，是大陸片的特色。我看大陸片不多，巧妙的是所看過的幾乎都有旁白。更奇怪的是，香港導演在香港拍片不大用旁白，去到大陸就「入鄉隨俗」。李祥翰先生拍的「火燒圓明園」和「垂簾聽政」就是了。「火」片尤甚，其旁白之多之長，直使觀衆不耐煩。最近看到的「城南舊事」、「茶館」和「鄰居」，都有旁白。「駱駝祥子」好像也有。看「牧馬人」時却不會留意，但願沒有就好了。

這裡不是談電影藝術，這個我不懂，所以也不知哪些影片是該有旁白，哪些是不該有。我只是說觀衆對旁白的感受。有些影片需要旁白的，紀錄片以旁白補畫面之不足，使觀衆對某一事物有更明確的認識。但是近年有些紀錄片的旁白，只求樂趣，不計低俗。也有些是走火入魔，旁白由獨白發展到「羣白」，一羣男女吱吱喳喳的笑鬧喧嘩，使觀衆耳朵受罪。非有不可的旁白，觀衆不覺得它討厭。旁白可有可無的話，還是省去好。太多的旁白是干擾觀衆看戲，產生反效果。由小說改編的電影，不一定每部都加插小說作者的旁白，有之者的話，觀衆亦可接受。小說作者的旁白表達主觀意念，觀衆可接受亦可不接受。「城南舊事」講作者林海音童年眼中的世界，而你童年對同樣的事物也許另有見地，不必同意作者的觀點，故「城」片的旁白觀衆是接受的。

想當然

閑話　羅隼

我國領導人，不止一次的說，在外華僑，自願入當地國籍，我們歡迎，入了籍便應尊重該國法律，他們同出生地是親戚關係。在東南亞的泰國、新加坡、印尼，都有不少華人申請歸化爲泰國、新加坡、印尼……公民，在美國有所謂美籍華人。

入外籍每個人處境不同，必有他們的理由和需要，我們應尊重他們有這個自由選擇，正如有外國人在中國久了，申請加入中國籍一樣，極爲普通，但過去有人過海關時，關員不拈行李却追問爲什麼生爲中國人，却去入外籍這麽無聊的話，以自己理解教訓他人選擇。

入外籍一般都要經過宣誓効忠的情節，就是說宣過誓，他便不再是中國人，雖然皮膚頭髮顏色無改，他同我們是朋友，親戚，可以友好往來，今後他們站在他們國籍立場講話，勢必不一定同我們有共同語言，這叫做各爲其主。

但有些人往往不去考慮這些人只是華人不是中國人，對于他們擧止言行，凡與自己觀點不同時，往往擧出什麼炎黃子孫大道理，甚至稱人爲「漢奸」「黃皮狗」，這種想當然，豈不有皂白不分之譏麽？

第二代

紫水晶　謝雨凝

看電影「鄰居」，覺有一女孩很臉熟。很久才想起那女演員叫袁牧女。

袁牧女是中國電影名人袁牧之的女兒。袁牧之是中國三十年代著名電影導演，中國老一輩人幾乎無人不知。袁牧女繼承了父親的志向考取了北京電影學院演員系，是正式的學士演員。

我第一次看袁牧女演的戲，是香港長城公司拍攝的「夜上海」。

拍那部片時，她還在唸大學二年級，直至「夜上海」正式公映後不久，她才畢了業。

或許因爲父親名氣大，袁牧女頗受老一輩電影人注意。我想這對她會是一種壓力。「夜上海」時她的演出就顯得比她其他幾位同學拘謹了。幸好這一部「鄰居」她的演出有明顯的進步。

我們常常會看到這樣一些年青人：他（她）們的父母頗有成就，從小背着父母的威名，備受公衆注目，到長大了，又平庸得很，令痛惜他（她）們的長輩担心。

這本來不出奇。人的能力絕不是遺存因子起決定性作用，亦不見得父母聰明兒子也聰明，當一旦父母的威名構不成動力之時，倒相反成爲一種壓力了。

然世人每多是錯覺的。他們常以老觀念看下輩人。

誰不知繼承衣砵者也得要有天份，單靠後天的催谷也未必成得了材的呢！

反帝

市井吹彈　徐冀

盜竊馬王堆出土文物的罪犯許反帝被判死刑。看到電訊報道這新聞時，那個大字標題使人覺得十分刺眼：這個「許反帝」，竟然「反帝」反得成了盜竊國寶、暴力搶刦、傷人的大罪犯，倒是十分「出人意表」。

這許反帝去年作案時還未滿十八週歲，因此判刑後緩期兩年執行。這個年齡，是屬於文革時期出生的一代，他的「反帝」之名，大抵也是那個「轟轟烈烈」時所取的。記得那時候，無論人名、地名、店鋪名，都一律盛行改得轟轟烈烈，「反帝」是其中之一。全國有多少「反帝」，倒是數之難盡。有些人本來有了個不太差的名字，爲了趕潮流，於是「改名」了；有些則是因了名字有宗、祖、孝、禮、孔、孟以至於儒，而自慚。諸如此類，現在看來，倒是十分可笑。但不要忘記，當日這樣的風氣，是佔盡優勢，被認爲理所當然，而許多人就不得不「跟風」。

這個許反帝，大名雖動聽，其實却又不但毫不「反帝」，而且竟還盜竊自己國家的財物。給他起了個「反帝」大名，大抵也和父母的主意有關。照理說，要兒子「反帝」，自己就更「反上加反」，可是這反帝之母，知道兒子的罪行後，不但不擧報，却爲兒子窩藏贓物，轉移罪証，終於也受到法律的懲處。這事也說明了盡在名字上弄花樣，實在無意義。人的眞實行爲是最重要的。

學而後知不足

變焦眼　曾菲士

有很多事情，未接觸的時候，以爲是眼見工夫，但是一經接觸，才知道並不容易。

比如寫畫、寫文章、攝影，畫家只那麽幾筆，即成佳作。作家落筆似蠶聲，轉瞬之間，即成一篇感人肺腑的文章。攝影家只那麽一按快門，即可得沙龍。

這在一個平常人看來，畫家、作家、攝影家，都是天賦的才能，因此，神來之筆，一揮即就。愛寫畫、寫文章、攝影的人，在社會上正是所在多有，但成「家」的却不多，沒有接觸這些玩藝的人，可能更不了解其中艱辛，一個畫家、作家、攝影家，他們似乎輕描淡寫，即成佳作，但那裡有人知道，他們的天賦，不是上天所賦，而是在過去的年月中，經歷無限辛勞，積累了豐富的經驗，始克臻此。自己雖無這種興趣，但對一些成名成家的人，十分敬佩，有時想拍一張好一點的生活相，更加慼到自己的渺小。所謂「學而後知不足」，這是至理。

孟獲八擒諸葛亮

天窗　程如

諸葛亮（孔明）在他的「前出師表」中有「五月渡瀘，深入不毛」句，是指諸葛亮率兵向四川南部、雲南等地，攻打孟獲。孟獲是南方少數民族的首領，諸葛亮則以正統自居，稱孟獲爲「南蠻」，要加以討伐。

諸葛亮攻打孟獲，據說是用計使孟獲屈服，故有「七擒七縱」的故事。在雲南省保山縣的天生橋附近，還留存下一塊石碑，石碑上寫着：「諸葛亮武侯七擒孟獲處」以紀念諸葛亮對孟獲的「七擒七縱」。

中國是個多民族的國家，民族矛盾，自古已存在的，最古的「黃帝戰蚩尤」，其實就是漢人與少數民族之戰。諸葛亮七擒孟獲，也是漢人對少數民族之戰。因此，少數民族並不一定服輸的。

以孟獲所屬部落的歷史來說，他們不服諸葛亮的征伐，他們否定「七擒孟獲」的故事。他們說，諸葛亮揮軍進攻，他們反抗，孟獲屢戰屢勝，會八次捉到諸葛亮，直至諸葛亮認輸，班兵返回四川，以「北伐」代替「南征」爲止。爲了紀念戰勝諸葛亮，他們在怒江上的麗江縣境內，樹立起一塊「孟獲八擒諸葛亮處」的石碑。傳說如此，當然還待歷史考証。

一條條冲天的火柱

尚京專欄

幸福，多麽甜蜜，多麽美麗。我們的人生中，有許多幸福，得到了之後，永不會失去，它始終保存在深深的記憶之中，永遠使人感到溫暖，感到愉快，甚至於感到自豪。有許多這樣的幸福，已經化爲自己的血肉，成爲一種愛護自己支持自己的堅強的偉大的力量。

我曾經有過這樣的幸福，我聽過斯托考夫斯基指揮的貝多芬第五鋼琴協奏曲。以後，再也沒有找到同樣的音樂了。在我養病的時候，聽了一個時期「命運交響樂」之後，我就買到了這一套斯托考夫斯基指揮的「第五鋼琴協奏曲」。特別是最後一個樂章，每一次都聽得我神采飛揚。那些響亮而又奔放的樂句，就像一條條火柱，由地面直衝上高空，壯麗無比，使我心花怒放。斯托考夫斯基，是國際大師級的指揮家。後來，在一部音樂片中，看見他指揮時的神態，頭髮都白了，可是兩隻眼睛放射着奪人的神采。他一八八二年生，一九七七年去世，活了九十五歲。在他的「我們的音樂」一書中會說：「指揮藝術被人們了解得少而誤解得多。指揮的表面和外在的因素常被誇大，而指揮藝術的內在的實質則全被忽畧」。他認爲一個樂隊指揮，完成指揮藝術的任務，主要的是通過眼睛，尤其是有賴於演奏者和指揮者之間的一種內心的交流，否則，「那指揮者便不過是一個打拍子的人罷了。」六月十五日晚上，鋼琴協奏曲第五跟「田園交響樂」同場演出，多美！

二一：偷竊財物

學府風波　主方

牛太說：「好的，密士陳，我會叫亨利以後不要再跟那班損友來往！」

四位太太總有一位太太是友好的，陳美珠也感到安慰。但是，這四個學生已經學壞了，不論陳美珠如何努力，也無法使他們改變過來。

首先是朱大衞出了問題，他偷竊同學麥偉雄的財物，在上課時候，同學就發覺失竊，馬上報告了正在教國文的班主任陳美珠。陳美珠留下正副班長，却全體同學離開課室，叫正副班長進行搜查，結果在朱大衞的書包中搜到了贓物。

陳美珠把這件事情報告了校長張欽敬、副校長何國棟，兩位校長對這件事情很重視，開會結果，決定把朱大衞開除學籍，殺一儆百，以儆效尤。

當朱太周咪咪知道這件事情之後，急急忙忙來到學校，求見陳美珠。這一次，朱太的態度十分好，她一見陳美珠老師，又道謝，又道謝，又道歉。首先感謝陳美珠對她的大衞花了不少心血去教導，其次是她的兒子太過頑皮了，給予密士陳很多麻煩。

經過了這樣的一番序幕之後，朱太才言歸正傳，對陳美珠說：「密士陳，大衞已經把事情告訴我了，這件事情他是寃枉的呀，你要救救他才好！」

陳美珠說：「麥偉雄那條金鍊是在朱大衞的書包找出來，我們有三個人見到，那裡會寃枉他呢！」

「不，我是說大衞給人嫁禍！」

談「天生你才」的下文

熒幕透視　秦淮碧

「獅子山下」劇集的一齣「天生你才」，原來是分上下兩集才播完，可惜上集的結尾未作表示，使許多觀衆於看後惘然若有所失，以爲這短劇祗提出個懸而待決的問題。

直到一週後看到下集，才知道這是個較爲完整的戲，但在解決問題這一點上，似乎仍難自圓其說，未能讓大家放下心頭大石。譬如小型玻璃骨的青年，憑了生有一副正常腦筋與自强不息的精神，找到一份能自食其力的工作，但是到底是甚麽工作，他又如何風雨無阻地每日都上班下班，就竟被畧過不提，而一般觀衆，也不容易加以想像。

以他的姪兒擺薑酌，來表現畸型人懼怕「示衆」的自卑心理，本來可以，但這個場面太豪華，亦不合打工仔的身份。

這雙畸型人相濡以沫的夜話，不免有怨天尤人之感，但祗能以扔石子來表示怨憤，也嫌過於孩子氣。與他被同病女孩吻臉時的受寵若驚，似乎不大相襯，他也太早熟了。

令人心碎

情海微瀾　希雲

「正係看見一個漂亮的男人娶到一個淫蕩的妻子，可以叫人心醉一樣；看見一個奸惡的壞人有一個不偷漢子的老婆，也是會使人大失所望。」——莎士比亞

有兩位親密的朋友，同樣有一宗不愉快的婚姻。

一個是娶了個驕潑、任性、蠻不講理的太太，二十年來，一直是忍氣吞聲地維持婚姻關係。這樣的太太雖然使他失望，却也心無旁鶩。

另一個是娶了個年輕的太太，結婚幾年之後，她便經不起誘惑與挑逗，竟然拋夫棄女而去，做丈夫的哭了不知多少次，除了父兼母職之外，事業也因此大受影響，但他仍眞心實意地，願意既往不究，盼望着她回來。

看着這兩位朋友的情形，眞有點心碎。何以這樣的好人，偏偏娶了那樣的太太，眞太不公平了，而他們還循規蹈矩地守着自己的本份，也同樣使人失望。

情詩一束

追悔

優女

我怎辦呢
看到我這些詩行
你是否也聽到
我已泣不成聲
追悔啊追悔
我不該渴求幸福
我得到的幸福
輕如一根蘆葦
剛一到手
就被狂風吹落
我還會幸福麽
我配得到幸福麽
但願你再來時
我還留有
剩餘的青春

愛加恨加自私愚昧
你的名字是「毀滅」

女人經

在香港發生的一則社會新聞：男子因愛不遂，把女朋友和她的妹妹一併斬死，女朋友的母親也被斬至重傷。

看過一部西方電影「情難捨」，眞人眞事改編，在美國發生，「花花公子俱樂部」一個玩伴，因爲要擺脫男友的痴纏，竟被那愛得如痴如狂的男友槍殺，而男友亦畏罪自盡。

同樣是令人觸目驚心的事件，雖則發生地點不同，但性質顯然是一樣的，都是因愛不遂，明知不能佔有對方，就要把對方置諸死地。顯見，中外的痴情狂人，都免不了那種暴戾和自私。

死者當然是無辜的，她們都是如花似玉、青春年華的女孩子，享受過相親相愛的甜蜜溫馨。只是她們怎會想到，愛的反面，豈止是恨，甚而是永無再生機會的——死！

那些人是多麽的自私啊，自己得不到的東西，就要親手去毀滅破壞。這樣的人，與其說他們愛得痴，倒不如說是一種極端殘忍自私的行徑。

所以，還是欣賞「笑傲江湖」的小道姑儀琳，把那份愛埋藏在心底，只要自己喜愛的人能得到幸福，也就覺得滿足和安逸了。愛，不一定是佔有。可是，有幾多人能夠眞正明白和做得到呢？

愛與被愛，應該是雙方面的，那才是幸福。

·章如珊·

陽光與活力
——由選美口號談起

·羅桑雅·

「陽光」與「活力」是今屆選美的口號，或者也可以說，是「主旋律」吧。

有位朋友，風趣地談論這個口號的對立面是「月亮」與「溫柔」。他的意思是兩者同樣美，同樣可愛，如果是屬於後者的風格的女子沒有選入，那是相當可惜的。他預測，林黛玉型的靚女必定是三甲不入。

眞的，以「陽光」和「活力」作爲香港小姐選美的「調子」，其實很不壞。我們在日常生活中，多麽需要陽光，多麽需要活力；它們是生命力和健康的象徵。

在大都市裡，陽光有時候也變成一種奢求。都市裡高樓大厦密佈，陽光很不容易透射進來；有的人，長期幹的夜班，白天蒙頭大睡；工作緊張的人，如果不是露天作業，常常也與陽光無緣……長時期不接觸陽光的人，實在是不可想像的。世界上，連監獄裡的囚犯，也要放風，透透新鮮空氣和晒晒太陽呢！

父母們爲什麽在假日裡喜歡帶孩子上公園？那無非是公園裡沒有高的建築物，可以享受和煦的陽光，沐浴在大自然的景色中。不接觸陽光的人，皮膚是蒼白的，抵抗力是弱的。

沙灘又與陽光聯繫在一起，因爲沙灘無遮無掩，陽光可以將皮膚晒黑晒紅！世人愛陽光，愛朝陽，連買房子也要朝太陽的方向！

香港小姐那嬌滴滴的軀體，更應該多晒晒太陽，白皮膚應是潔白，皙白的白，而不應是蒼白；黑甜姑娘一身黝黑皮膚，也是很有魅力的，那是健康的象徵呢！

我們喜歡陽光，只是喜歡和煦可愛的陽光，太猛烈、酷熱的陽光就未必是我們追求的了，因爲什麽需要都應該適可而止。

「活力」也是生命和健康的象徵。有的人每天充滿使用不完的充沛精力，最根本的條件是要經常運動和活動。歸根結底，「生命在於運動」，也要注意到勞逸結合才好。一個每天都躲在家裡的人，他的「活力」往往是有限的了。這次香港小姐競選的口號，對我們普通人是有啓發的。我們每個人，都需要和煦的陽光，需要保持恒久的活力，如此才能投入生活，永遠立於不敗之地。

人造雲石馬頭

夠靚夠正　黃天

人造雲石，有石膏製品之方法與巧妙，也有如雲石的質感，故此已成爲相當受人歡迎的室內裝飾擺件，而且花欵亦十分多。

這是一欵以馬頭造型而製成的品種，綫條甚佳，而且還輔以眞雲石來作承托，栩栩如生，效果甚佳。香港地馬迷衆多，這欵以馬作造型的品種，當然更會受人歡迎了。

此馬頭造型的人造雲石塑像，有大型及小型兩種，高一呎左右的，約售八百多元而已。

歡樂家庭

笑一笑

足球熱

父：咦，叫你買個熱水袋，你怎麽買了一個足球？

子：足球比熱水袋好，省得灌水麻煩。

父：但是足球不能取暖。

子：能！你不見報紙上講，今年全世界將出現「足球熱」嗎？

新舊之分

一對新婚夫婦剛剛度完蜜月歸來。

當他們剛下飛機，新娘說：「親愛的，讓我們裝得像結婚已久的老夫妻吧。」

「好！」新郎說：「那麽，你提衣箱吧！」

我還有呢！

病人：「醫生，你把你的手術剪刀丟在我的肚子裡啦！」

醫生：「沒關係，我還有剪刀呢。」

早起床

甲：「昨天你是什麽時候起床的？」

乙：「太陽一照進房間我就起床了。」

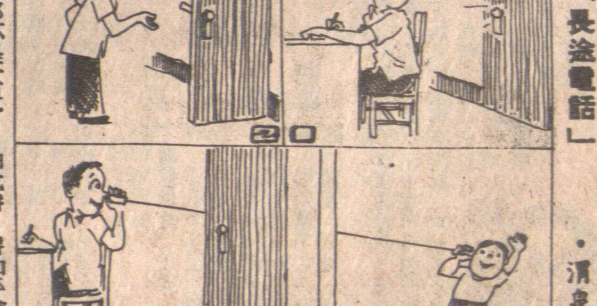
甲：「那不是太早了嗎？」

乙：「我房間的窗戶是朝西的。」

蒸蛋炒蛋有秘訣

蒸水蛋是最易的，一般的家庭主婦都懂，但蒸得好要懂得一點秘訣，便是操縱火候要恰到好處，蒸久了，會出現蜂巢孔，很不好吃。聰明的主婦有一個巧妙方法，就是把鷄蛋打進碗，不用清水來拌勻，純用生油代替，譬如平常你是蒸三隻蛋的，但用生油代水，只用兩隻[illegible]便夠了，吃起來清香軟滑。

還有炒芙蓉蛋用油泡的方法，先將生油十両傾下鑊裏，待油起白烟時，便將預先打勻的鷄蛋放下一泡，立即用鋼絲罩撈上碟來。



「長途電話」

·清泉·

夠格

今夏時裝的色彩趨勢，一是素色淡雅，一是大紅大綠，認眞夠「性格」。附圖一襲，上身是紅色絲質海軍裝，下身是黑色絲質「三個骨」闊脚褲，相當涼快。

火星花美妙高雅

花藝

南非的火星花，今日已演變爲園藝中最高雅的賞玩植物，而且獲評語甚高。火星花屬鳶尾科，多年生球莖植物，在開花期內，花朶在枝頭綻開，排列得很整齊，一朶一朶，貼梗而開，綠葉在其中襯托，高低交錯，構成一枝如畫筆之下的花枝，美妙高雅，令人讚賞。

盆栽的火星花，其高度僅有一米至米半，若在地植，其高度可達兩米或以上，並且細枝錯生而叢密，另有一種氣派。據說火星花不但在觀賞上評語極高，而且植物本身有抗暑特效，在露台或其他環境擺設，不但可以美化環境，而且令人有涼快的感覺。

火星花在培育上亦不難成功的，由於屬球莖植物，在繁殖上亦較容易。植物有球莖及葡萄莖，莖本的葉有葉作修長如劍形，幹抱莖而生。花朶多屬橙紅色品種，亦有紫紅色的，花朶呈漏斗狀，綻開後成分裂狀。花落結果，果爲漿果，果熟後有種籽數粒，待果熟透之後摘下晒乾，自可取出種籽，貯好留待來春播植。不過，在一般繁殖上多不會採用播植法，分球繁殖才是正途。培植這一類植物，以砂土爲合，在春夏兩季裡，宜施用腐熟基肥，並採用堆肥法，施肥一次便是，花朶自然茂盛。一般而言，這一類植物可作兩年分球莖一次，植物才見茂盛。

·花木·

家庭衛生講座

肝有疾病 再復酗酒 認眞有益

對於飲酒的利弊，多數專家認爲偶飲小酌無傷大雅，英國的專家甚至認爲，喝果子酒是避免心臟病發作的最好方法。儘管如此，對於肝臟有疾病的人士，醫生則會勸其戒絕飲酒，這是什麽道理呢？

要說明這個問題，就應該來了解一下肝臟的一些重要功能和酒精在體內的代謝過程。肝臟是人體內進行物質代謝的重要器官，起着加工、合成、轉變、排泄等複雜的作用。例如蛋白質、糖、脂類和激素等物質，均可由肝臟分解和合成，或促進其消化及吸收，還有分泌與排泄的功能。此外，解毒也是肝臟的重要功能，體內的某些代謝廢物或腸道細菌的腐敗產物以及服用的藥物等，都可經過肝臟的處理，把有毒物質變成無毒或毒性較小或是易於溶解的物質，便於排出體外，這個過程即稱爲解毒作用。例如酒精在肝內經過氧化過程，最後變成二氧化碳和水。

我們喝下的酒，有小部分在胃內被吸收，而百分之八十由小腸吸收。酒精的吸收速度很快，大約在飲酒後五分鐘血液就有酒精出現，但是酒精的氧化和排泄的速度則遠較吸收爲慢。

當肝臟功能不健全，就會妨礙酒精的氧化分解，使酒精在體內的消失速度進一步延遲。這不僅加重有疾病的肝臟的負担，使其更難復元，而且還延長了酒精對肝細胞的一些毒性作用。因此，當肝臟有疾病時，復再酗酒，等如飲毒藥一樣。

另外，如果經常飲酒或一次飲下大量的酒時，必然只能吃較少食物，如此長期下去，會造成體內蛋白質和重要去脂物質的缺乏，使脂肪在肝臟中堆積，進而形成脂肪肝，最後進而造成肝硬化。因此，肝有病者切不可飲酒。

主講者：陳醫生

鬥法

現代江湖實錄之五　·由長軟·

二一：身材眞靚

娘乃曰：「我要到半夜至得閒。」

汪國昌曰：「今晚你來酒店找我好不好？」

娘乃曰：「好喇，汪先生，你是否想女人呢！」

汪國昌笑曰：「我只係想你。」

娘乃吃吃笑曰：「咁好？」

汪國昌曰：「眞係，我成日想住你。」

娘乃曰：「你可以馬上得到我，汪先生，我同你寬衣，冲個涼。」

汪國昌曰：「娘乃，我地咁老友，你叫我個名阿昌，或者叫我昌哥。」

娘乃曰：「好喇，我叫你昌哥。」一邊講一邊同汪國昌寬衣。脫了一半，娘乃又自己解開浴袍，裡邊玉體，膚光脫脫，掩掩映映，引死人也。

汪國昌目灼灼，曰：「娘乃，你的身材眞靚。」

娘乃曰：「或者你老婆更靚呢！不過我知男人鍾意新鮮。」

汪國昌曰：「我未有老婆。」

娘乃曰：「女朋友呢？」

汪國昌曰：「女朋友亦冇。」

娘乃曰：「咁你豈不是好寂寞？」

汪國昌曰：「我眞係好寂寞，娘乃，我地做個朋友好不好？」汪國昌一邊講一邊摸褲袋，攞出一隻錦盒，遞畀娘乃。

娘乃曰：「你送嘢畀我？」

汪國昌曰：「然，睇下鍾意否？」

娘乃打開一睇，裡邊有一隻金錶，係通行名牌，要三千幾蚊，娘乃非常歡喜，曰：「昌哥，好貴者也！何以送咁大個禮。」

汪國昌曰：「你鍾意不鍾意？」

娘乃曰：「我當然鍾意！」娘乃奉送一個香吻，汪國昌乘機攬住玉人，在佢耳邊低聲曰：「我思疑有人偸聽。」

風言蜂語

繆倫

小心犯罪

最高法院本週遷新廈。
犯罪者要小心了。

市場需要

居屋仍然求過於供。
可能因此而加價。

難比過江龍

香港出現龍捲風。
其實過江龍全年活躍。

花花世界

文·女槃友☆圖·綠劇

二一：憑心互愛杯酒定情

「你的手力大，我非常欣賞你們個個健康，不愧爲醫藥衞生之國。」呂壽田見高野十分用心爲他捏頸肌、推拿太陽穴，對她們過事敬重，不像香港永遠用玩笑態度待人接物的多數男女不同，正經事一定正經、認眞。芝子最後爲他輕捏後頸，隨又給他捶兩腿和手臂：「一連幾天奔忙，自然疲勞了。好，現在好了。如果還覺得酸眼，這飯店可以叫到最好的按摩婦來，正式好好地馬殺鷄一次吧！」

她喘着氣，入去洗手間放了水抹面出來，見壽田還在平躺着，一下摸到他身上，不約而同熱吻起來，他想到昨夜在銀行門口初吻，現在是在房間內，便試着撫摸她的雙桃，她沒拒絕，却閉上兩眼，身子顫動，唔唔地輕咬他，喃喃地說：「不好，我怕！」

兩人偎摟着重又慢慢地溫柔地吻了好一會，壽田轉身：「你好好睡下休息休息，方才累了。」她軟攤了身子，躲在他懷中睡下，輕聲問他：「眞的沒有……結……婚？」她急須安慰，很需要一個男朋友，不待他回答又捧住他的臉道：「你回香港後我怎麽辦？我捨不得你，你呢？聽懂了麽，我說得慢呀？」

他不回答，輕輕將她睡衫鈕子解去了兩粒，撥開了軟心的乳罩。她雙手遮住眼，任他頑皮。「美！淺色的紅杜鵑花——櫻花！」她感到他在啜吻她的櫻花苞兒，她不敢伸手觸他，因爲怕「男性」，而且連好奇心也沒有膽量。他終於輕輕用手向下撫愛了她，她已全身震動，微微地推住他不老實的手。

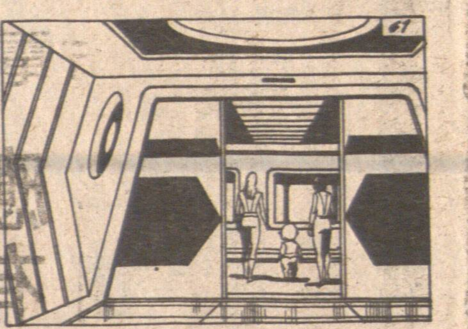
「我不會隨便碰你的！」他忽然爲她扣好了鈕扣，抱了她坐起：「你先去洗面。」她敬佩他肯適可而止，低頭應道：「你先收拾吧，該吃午飯了。」兩個同出飯店前，他取了護照插入袋中，下樓在櫃枱上簽支票換日圓，例須出示護照。「你可認識英文縮寫？」他指指護照上「未婚」的「未」字。

她挽他的手臂出門，同到幸町吃中國午飯：「明天請一天假可好？」她慨允了。

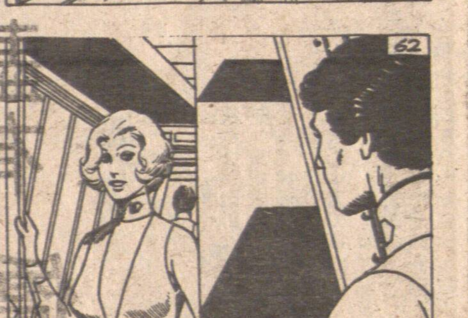
次日下午老譚約了請呂壽田和高野芝子的酒會，松本醫教授來主持的，高野着的還是初見壽田的白地紅點夏衫，長藍布摺裙，手拿那蓆草編織的手袋，並有落腮鬍鬚的住東京的樂譜作家兼樂隊指揮梁宗樂先生，他爲這酒會，天熱，此地習慣大飲生啤酒。松本醫先生致了簡短的賀詞，因爲這就是快速訂婚典禮，沒有物質的形式。

火星俘虜

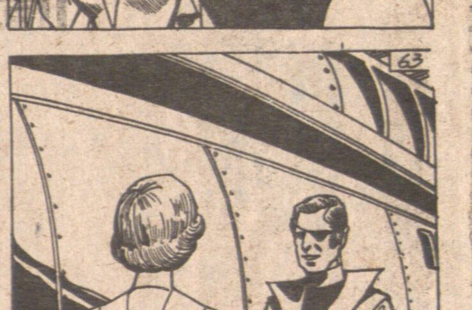
蝎子II号搜空船故事——文·駱沙——圖·家裕



（六一）露莎娜把皮皮扶起來，皮皮說：「這一招大旋地轉，便可以打敗假王子的了！可惜我學不到！」洪教練安慰他道：「不要氣餒，你已進步得很快了！成績已很不錯，繼續苦練，你會成功的！」皮皮點頭道：「我一定要練成功。」露莎娜和愛多茜送他回房休息。



（六二）在船長室內，司馬登船長和雅打星、愛多娜兩個副船長商議，司馬登道：「我們現在是飛向火星，我有一個計劃，就是派人員到火星去打探，一查皮皮的眞相，我不能只相信皮皮單方面的話。」愛多娜道：「你派我去火星吧！」司馬登道：「我也有這個意思。」



（六三）司馬登船長派情報組的柯馬士組長陪她前往，柯馬士瞎了一隻左眼，他們二人冒充是火星附近的冥沙小星球的人，冥沙星球人和他們差不多，搜空船曾到達過，有了詳細資料。於是，把一艘飛船改裝成冥沙星球上的飛船，愛多娜和柯馬士駕駛飛船前往火星。

開心

兩代人

·幸海·

二四〇：探聽婚訊

當身邊的啓光重又走去兒童遊樂場玩樂，繼明抬臉打量在滑梯斜板上往下滑的女孩，滿臉狐疑：「你有那麽大年紀的女兒？」

先是點點頭，片刻却神色淡淡說：「她是我先生前妻的女兒，他們離婚後，女兒跟爸爸！」

繼明一臉失望說：「什麽時候結婚的？怎麽不請我喝喜酒？」

「去年才結婚，沒擺什麽喜酒！」錦田故意讓神情顯得歡樂。她這樣做，是出於一種掩蔽心理，抑或是一種報復？自己也不知道。

「曾聽媽媽說過你和一個電視人很好，但我從沒聽見你結婚的消息。」

「我也沒聽見你和秀秀結婚而有孩子的消息！」

「我沒有和秀秀結婚。」

「就說同居吧！」

難過地低垂着臉，他說：「我是和她同居過一個時期，且生下啓光……但她一心向上升，做大明星，抓到更多的富貴榮華！我們早已分開。她和錦華同居又分開的事，你當有所聞！」

「對錦華，甚至媽咪的事，我不聞不問；在爸爸的幫扶之下，我已建立自己的事業和生活世界！以此爲樂，認爲離她們母子越遠越好！」

「原諒我過去的不是！」

「從來沒怪過你！眞的，像我這樣的女人，根本沒資格怪怨誰人？在人生中，我只能向幫過我的人說感激，包括胡繼明大導演在內！」

「這樣說使我更愧疚！」

「我常常覺得自己的命運有點像綠萍姨，但又有許多地方不同！」

「錦田，」繼明無限惋惜：「我曾想過，如你尚未結婚，我找個機會向你告罪，求你和我做一雙夫妻，讓啓光做個正常的孩子！我做個好丈夫！」

「即使我不結婚，我們也不可能做夫妻。你是功夫片大導演，我是幼稚園女教師！」

心魔

·展浩[illegible]·

九五：認出那車子

後來，從馬魂妹妹馬姬的口供中，警方又知道馬魂有一架車子，於是立即派人去搜查。結果，警員在車尾箱中找到一個大帆布袋、幾條繩索、一個膠水桶，此外，還有鐵鎚、螺絲批和一把小刀。這些東西也全被帶到了警署。

然後，警方又請住在山頂的那位姓王的建築師去認車。

王先生在車子前後左右端詳了一番後，終於點頭說：

「我那天清晨見到的正是這樣的一輛日本車，牌子、車型、顏色全都一樣。但是，我不敢說那天我見到的車子就是這一輛，因爲同樣牌子、型號和顏色的車子是不止一輛的，而我那天並沒有看清車牌號碼。」

「你認得出這兩輛車子還有什麽共同的特徵嗎？它們是否都有八成新？」王則柏又問。

「那倒差不多。其他的都沒有看清楚，當時天剛亮，而對方的車又開得太快了。」

「謝謝你，王先生。」至此，王則柏已相信馬魂八成與呂穎靈案有關。

絲連

·懷楚·

一〇一：盼能緩和矛盾

很顯然，母親是想利用小兒子的幫助，來緩和大兒子與他爸爸的矛盾，使家庭和睦。對她來說，家庭的和睦比什麽都重要，她對生活本已沒有什麽奢求了，清茶淡飯的，只求家庭生活安安靜靜，就已感很滿足了。

她會悔恨結了婚，那是由封建式的「父母之命、媒妁之言」撮合的，在早期，丈夫對自己還算體貼，但近幾年來，脾氣越來越暴躁，弄到家無寧日，叫她怎不心酸？

因此，她想到小兒子這方面，儘管對他不可期望太高，但總該試試嘛。

「可是，」小兒子忽然有點心怯，「我怕勸不了哥哥，那該怎麽辦？」

「不會的，」她連忙鼓勵他，「哥哥到底是你的親兄弟，而且，他也蠻疼你的。」

「我就怕爸爸不高興，」他吐吐舌，「爸爸似乎對他的成見也太深了。」

「所以你就更該勸勸他。」她忙忙答道。

蕭·劍·紅·顏

石鋒·文　秋馭·圖

五：掌門之爭

杞紫薇嬌軀微微一震，半晌才幽幽地道：「他們都沒事……」

光照斗目光一亮，問道：「師妹你怎知道？難道你又上黃山？」

杞紫薇搖搖頭，「小妹在路上碰到秦良玉他們，所以才知道的！」

「他們還有誰呢？」

杞紫薇臉上略現窘態，囁嚅了一下才道：「還有元標他們……」她吸了一口氣，續說下去：「聽說在危急的時候來了幾位高手，嚇去陰秀才及風五娘等人……」

光照斗興緻勃勃地道：「是那幾位高手突然俠駕光臨？」

杞紫薇搖搖頭，低下頭去，光照斗緊張地道：「是不是元標那小子欺侮你？」

杞紫薇道：「你不要胡思亂想……他們待我很好！」草屋內又沉默了下來，光照斗滿腹體貼話，無從說起，心中十分彆扭，杞紫薇則玩弄着衣角。

過了一陣，木門忽然敲響，光照斗長身開門，却是嚴鵬程回來，[illegible]他向光照斗[illegible]個鬼臉，大聲道：「小師妹，你跟鶴兒松兒回山洞睡吧，愚兄跟三師弟今晚在此歇宿！」

杞紫薇略爲猶疑了一下才緩緩長身，道：「小妹心中難安！」

嚴鵬程吃吃笑道：「你這小丫頭，年紀越大，跟你大師兄越生份了！」他誠懇地說：「小師妹，死者已矣，生者應該節哀，把精神放在發揚正義、鋤強扶弱上面，這才不辜負師父生前教導咱們的一番苦心！」

杞紫薇道：「多謝大師兄賜教……小妹去了，你們路上辛苦，也早點安歇吧！」

她向兩兄祝了一福，便帶着松兒及鶴兒轉身出去。

光照斗長身，想再挽留杞紫薇，又覺得不甚合適，於是便趁機說道：「師妹，愚兄送你下山！」

杞紫薇好似沒聽見，只見她引了松兒及鶴兒，打開了木屋外門，走了出去，脚步不停，像幽靈般在黑暗中消逝。（一四〇）

大塊小品

·叔曉·

八月四

相傳東坡方沐浴，有人到訪，未便接見，後來訪此友，友亦方沐浴，享以閉門羹。東坡乃寄以詩云：「君訪我時我沐浴，我訪君時君沐浴，我沐浴時四月八，君沐浴時六月六。」蓋六月六，乃俗之貓狗沐浴日，四月八日，相傳是佛祖之生日也。四月八乃是浴佛之日，稱爲「萬佛誕」，各寺院有浴佛齋會，故又名浴佛節。據「武林舊事」：「四月八日爲浴佛誕日，諸寺院有浴佛會，僧尼輩各以小盆貯銅像，覆以花棚，鐃鈸交迎，遍各邸第富屋，以小杓澆灌，以求施利，是日西湖作放生會。」「清嘉錄」亦云：「四月八日爲釋迦之佛先日，僧尼香花燈燭，置銅佛於水盆，婦女爭捨錢財，曰浴佛，居人持齋禮懺，僧衆爲放生會。」浴佛今尚有舉行，放生會即少見了。

城市之光

成匡

忙人（六）

余自強自我表示，香港人的生活太緊張了，他一點也不適應。

他說，即使留下，也了無意思，因爲小姨的一家人，一早起來，匆匆上班去，到黃昏才分頭回家，樓內，每天剩下自己一個人，自然是絕無意思了。

原來當余自強參加「香港遊」之時，子女們都慫恿他，他仍有精力，假如到了香港，遊罷可申請延期居留，然後，乘機找一些工作，賺一些錢，如果可以繼續申請居留，就留下來，繼續工作。

余自強起初也如此想。當初到此遊，看到了香港繁榮的一面時，他確然感到要留下了。

當這幾天離隊探親友，看到了曾家的繁忙，他們爲了陪自己而請假，自己也過意不去，而自己又感到，留下來也無聊，因此而產生歸去之想。

曾太道：「香港人最容易適應環境的，你繼續留下，幾天後就適應了。」

余自強道：「我眞的不能適應。」

說話間，曾金城和何婉芬携手回來了。曾金城對何婉芬道：「你問姨丈了，前天我是否很忙？」

余自強含笑點點頭。

何婉芬道：「算了罷，如果你不忙，就是個失身份的人了。」

余自強歸去之心更堅決了。

（完）

貓猴

瀛寰怪談——萬天狐

二一：愛吃魚生的賊

丁小東說道：「因爲，我担心亮了電燈，會使偸魚的貓不敢進來！所以便不開燈了。」

丁太太啊的一聲說道：「我們到厨房看看，捉到了沒有？」

丁桂祥道：「如果老鼠夾夾住了偸魚的貓，我們會聽不到牠的叫聲嗎？」

但丁太太仍舊走向厨房。厨房沒有亮燈，但隱約也可見物。丁太太向他們佈下的老鼠夾看去，雖然看不清楚，但已發覺不對。她忙亮着了厨房的燈，馬上驚叫起來！丁桂祥也詫異萬分，說道：

「不可能的！我眞不敢相信發生這種事！」厨房內他們佈下的老鼠夾上的魚，全都被吃光了，地面上只留下魚頭和一排魚骨。

丁桂祥夫婦驚訝地看着地上，丁太太道：「剛才我就聽到了聲音，却沒想到這是一隻十分聰明的貓！」

丁桂祥說道：「也許，不是貓來偸魚吃呢！」

丁太太道：「難道是老鼠，一隻可以從老鼠夾上安全地把魚取出來吃的老鼠麽？」

丁桂祥搖頭道：「當然不是老鼠，是一個賊，你看地上的脚印，是人的脚印，剛才有賊入屋了，這是一個愛吃魚生的賊！」

丁小東在旁說道：「不會是賊吧！」

通天曉

何故羞見女同學

說來頗有自卑心。君子之交大可尋
應趁此時多努力。兩年然後覓知音

通天曉先生：

我不知怎麽做才好！

我今年十七歲，就讀F4，眼見一些同學和朋友，都和女同學相處得十分愉快，但我自己一接觸到女同學，就會害羞，心情緊張，面孔發熱。我的心理是否不正常？

我現在想認識某一位女同學，但每次見她都很害怕。我只想與她建立普通友誼，不知怎樣開口？我每次見到她，只敢看她，不敢說話。我是不是很傻呢？

我自問五官端正，無烟、酒、賭等不良嗜好，但成績不算好。而她是一位正經的女孩子，我怎樣跟她相處呢？先生，請你幫我吧？　失敗者

失敗者先生：

你想追女仔成功，必先消除失敗心理。所謂「哀莫大於心死」。你已經認爲自己失敗了，還有什麽希望呢！

你第一步要做的事，是改名。你的眞姓名不必改，要改的是你這個筆名——「失敗者」。你已經是個敏感的人，最易受心理影響，這個筆名，對你心理影響很壞。非改不可，改了然後可以追女仔。

你的心理還是正常的，只是有點自卑。見了女同學就害羞，除了未習慣之外，同自卑感也有關係。自卑感重的人，容易患得患失，小小事情都很緊張。你見了她不能開口，主要是患得患失心理作祟。你雖然說是跟她建立普通友誼，心中却把她當作心上人，否則，何致如此緊張，不要瞞通天曉了。

如果你眞的只求建立普通友誼，應該明白「君子之交淡如水」，把她當作等閒之輩，或者，就把她當作一般同學好了。你與一般同學怎樣談，就跟她怎樣談吧！

說句老實話，追女仔，一定要自己有可以吸引對方之處，才能成功。你雖然五官端正，無不良嗜好，吸引力還不大，甚至可以說，未具備吸引力。你要吸引女同學，起碼要使自己成爲成績超卓的學生。

要你的成績名列前茅，不是一朝一夕的事，起碼要花一年半載的時間去「追」。所以，你目前見了她，點頭爲禮即可。就算感情發展得快，也不能鞏固，不如就將這一兩年時間，集中精神學習。就用優異的會考成績給她作見面禮如何？

十七歲這個年齡，同年齡的女同學未必感到興趣。先努力學習吧！（通天曉、新八三五六六）

由氣體轉爲固體
星體成球形　是力的作用

長期保持成團·因巨大向心力
雖球形而略扁·則關乎離心力
揭開宇宙之謎·不能不研究力

天文

通天曉先生：

請問爲什麽宇宙間的星球都是圓球形的？爲什麽沒有其他形狀的星球？　星球人

星球人先生：

用天文望遠鏡所看到的星球，除了我們太陽系的之外，所看到的全都是恒星。所有的恒星，都能夠自己發光，都有很高的溫度。有的溫度高的恒星，其表面溫度可高至攝氏四、五萬度；溫度低的恒星，其表面溫度也有攝氏近千度。我們的太陽，其表面溫度約爲攝氏六千度。恒星的中心溫度更高，有的高達億度以上。我們的太陽，其中心溫度也高至攝氏二千萬度。如此高溫的星球，自然不是固體、液體的了，應該是氣體的了。

像恒星那麽高溫的一團氣態物質，自然要向外膨脹擴散，其向各個方向擴散的物質大致是相等的。熾熱恒星之所以能長期保持成團，全靠有着巨大的向心吸引力，使得因熱向外擴散的氣態物質不易逃脫。此種向心吸引力，在距離中心相等之處，各個方向都是相同的，並且和該處物質向外逃散之力平衡。因此，顯而易見，在這兩種力量平衡的情況下，一團熾熱的物質就必然成球形。

不過，恒星的形狀也不是眞正的圓球形，而是扁球形。這是由於恒星都有自轉，而自轉所產生的離心力，以恒星的赤道處爲最大；由於這個原故，恒星的赤道地帶都比較向外凸，所以，恒星都不是眞正球形，而是略微扁些的扁球體。我們的太陽是一團熾熱的氣體，它也有自轉，大約二十五天轉一週，所以它也是扁球體。

行星不會發光發熱，也不是熾熱的氣體狀態，爲什麽也是扁球形的呢？

原來，現時我們太陽系的行星雖是固體，但是，它們初形成的時候，至低限度也是熔化了的熾熱液態狀物質，它們也有自轉。在自轉時，由於離心力的作用，赤道地區的物質便略爲凸出，所以行星也是扁球體。

然而，在我們太陽系中，在火星與木星間一圈軌道上的爲數衆多的小行星，却有着各種各樣不規則的形狀，爲什麽它們却不是球形的呢？天文學家一般認爲，它們原先也是一顆大的扁球形的恒星，只是由於某種原因，發生災難性的大碰撞，大行星破裂，因而成爲許多形狀不規則的小行星了。這就是小行星有各種不規則形狀的原因。

此外，彗星、流星也不是扁球體，其原因和上述小行星的相類似。（伍車二、新八二五二〇）

少女每爲三圍煩惱　何妨常把運動來做

衞生常識

通天曉先生：

小妹有以下的幾個問題想請教：

（一）今年十七歲，三圍是三十一、二十六、三十六，身材很不平均，胸部太小，而小腿肥大，可否介紹幾種有效的健美體操（關於擴胸、修小腿及修腰）給我？幾時做才有效？

（二）一個人到十八歲的時候，是否發育期已滿，以後不再發育呢？而在幾歲才停止發育呢？（特別是女人）　LYY

LYY小姐：

（一）擴胸可作掌上壓（亦名俯臥撑），收縮小腿可長跑，收縮肚腩及腰，可玩呼拉圈（一種籐圈）。這些運動，只要不是吃飽時做即可以。最好早上做。

（二）女子十八歲，一般已發育接近完成。

×　×　×

通天曉先生：

小妹有數疑難望先生盡快解答：

（一）有沒有縮減胸部的方法，如藥物、運動，其他亦可，先生別笑我傻，要知道並不是每個女士都喜歡有健美的身段，請問減肥有效嗎？

（二）本人一向不用胸圍，對其極之反感，若不用的話，有沒有其他方法可代之（指內衣）可弄緊胸部，像泳衣）？若沒有，可否給我其他方法。我急於知道呢！　大個女

大個女小姐：

（一）如果你的胸部是因身體過胖而大，則減肥就可以減小胸部。若非因過胖而大，就沒法減細了。

（二）胸圍（即乳罩）因有帶掛於肩上，可將乳房托着，而內衣是沒有托着乳房的功效的，故內衣不能代替胸圍。戴胸圍可免乳房下垂。尤其乳房較大的人，若不用胸圍，乳房因其本身重量的下墜牽拉，就會使乳房逐漸下垂。因此，戴胸圍是有好處的。你覺得反感，是不習慣之故，戴慣了，就不會有不舒服和束縛感。（盧大夫、新八三五一二一）

×　×　×

通天曉先生：

我今年十五歲，坐圍尺寸是三十七吋，我覺得很肥，現想請問你有何辦法可減少臀部的脂肪？請早日幫我解答！　BRENDA

BRENDA小姐：

沒有什麽方法可單獨有效地減少臀部脂肪。但只要全身減肥，臀部的脂肪自然減少。全身減肥最有效的是長跑。每天大約連續跑半小時或以上，當可見效。初開始練跑時可以跑少一些，否則會太累，影響再跑的決心。（盧大夫、新八三五五三）

問答兩位讀者

禮倩小姐：

我們對於你所問的，未有研究，也不信什麽「碟仙」。（通天曉、新八三六六〇）

×　×

多事人先生：

（一）天天洗頭，不會引起風濕，不過也無此需要。除非天天游泳，被鹹水浸過頭部，否則，恐怕沒有人這麽多時間天天洗頭。

（二）頭髮吹乾，然後搽髮乳吧！（通天曉、新八三五一七）

遊江門肇慶與梧州桂林　交通與食宿如何來安排

內地旅行

通天曉先生：

弟定下月初旬偕家人往桂林遊覽，擬定路綫：江門—肇慶—梧州—桂林。請問：由肇慶經梧州至桂林的交通、住宿、時間怎樣安排？　林良

林良先生：

肇慶、梧州、桂林的交通可以這樣安排，先從肇慶乘機往梧州，然後從梧州乘搭長途汽車（經陽朔）往桂林。

住宿方面，肇慶市有端州飯店及肇慶市第一招待所可以投宿，房租約二十餘元人民幣，招待所則較廉宜；梧州市有誼苑飯店，位於錢鑑路，河濱飯店，位於大學路可供住宿，雙人房收費從七元至十五元人民幣。桂林市的住宿有榕湖飯店、漓江飯店、甲山飯店等，雙人房從二十二元至廿五元人民幣不等。

各地停留時間安排如下：肇慶停留一天，遊覽七星岩、星湖等風景，梧州停留一天半，可遊點有桂江河風光、白雲山公園、河濱公園、中山公園、西江等；桂林停留四天，遊覽點請參閱五月十三日答洪超先生。

回程從桂林乘搭火車（需要衡陽轉車）返廣州；或者直接從桂林乘搭飛機返廣州，最後從廣州乘船或直通火車返香港。（江嵐、新八三四一二）

旅遊聯絡訓練課程

凡在職旅行社者可參加
但要年滿廿一歲完成中五課程

投考須知

通天曉先生：

我想到旅行社工作，因此想參加一些旅遊和票務的課程，希望先生爲我介紹有關之資料。包括該等學校、學院或團體的課程，以及其通訊電話。　嘉美

嘉美小姐：

目前，香港旅遊協會有提供一項旅遊聯絡訓練課程，該項課程之入學資格，須有兩年半旅遊聯絡的工作經驗，即是說必須現任職旅行社，而年齡在廿一歲或以上，完成中五課程，於中學會考獲五科合格爲佳，或同等學歷。

課程包括：第一部份——香港知識：包括香港的歷史、地理環境及氣候、經濟、觀光、文娛各方面；第二部份——溝通技巧：包括語言理解、措辭、發音、表達、誠懇等等；第三部份——人類行爲：包括估計旅客需要、觀察行爲、分析溝通行爲和關係。

如果你有意參加這項課程，可先任職旅行社，屆時可由僱主推薦你參加這項課程。任職於一般旅行社，學歷須中學會考合格。

欲知詳情，可往下列地點查詢：香港中環康樂大廈卅五樓，香港旅遊協會。電話：五——二四四一九一，內線二八二。（江嵐、新八三八七七）

街坊服務

通天曉主辦

冬眠過後　龜何以仍然未能開眼

寵物圈

小弟弟先生：

龜類是會「冬眠」的。每年「冬至」到第二年的「驚蟄」期間，牠們便不飲不食或少飲少食，也不活動，直到過了三月間的「驚蟄」以後，才恢復正常生活。

你所養的兩隻龜，放在枱底讓牠們「過冬」，最近拿出來時，其中有一隻不張開眼睛，如果沒有發現什麽病癥的話，可能仍處於半「冬眠」狀態。可以把牠放在和暖及有陽光照射的地方，相信不久便會張開眼睛、恢復進食和活動了！（林峯、新八三三四五）

收函刊覆

周珍
求知的人
秦伯常
水生
問雀心急
黃老四
浪影
禮倩
黃俊生
失敗者
關心表姊人
小弟弟
林良
星球人
LYY
大個女
Brenda
黃鶯兒
禮倩
多事人

婦科

子宮脫垂有輕重　用何治法看年齡

通天曉先生：

（一）一位在荷蘭居住的四十歲婦人，患了子宮下垂，醫生說一定要動手術，且手術過後，要在床上休養兩年多，才能下床活動。請問是否眞的要休養兩年那麽嚴重？手術過後須要戒口嗎？

（二）那婦人有一女兒，二十歲。患有瞳孔放大症，醫生說要動手術。如不動手術的話，有什麽方法可醫治？動手術後和不動手術，會否有後遺症呢？　關心表姊人

關心表姊人先生：

（一）子宮脫垂，那也有程度之分的。如果只是位置較低，而子宮頸則仍在陰道之內的，這是第一度脫垂。如果子宮體到了陰道之內，子宮頸更是脫出到陰道之外者，這是第二度脫垂。至於第三度脫垂，則指子宮頸和子宮體均可脫出陰道外。

你表姊脫垂的程度又是到了那一階段呢？子宮脫垂如果用一般方法已不能治療，那就得要考慮作手術治療。這就要考慮到患者之年齡。如果仍是年青，而又想保留生育能力的，那就要用掛懸固定子宮的辦法，這會比較複雜一些。如果患者已是年紀大，而且又不想再生育的話，那就可作全子宮摘除，這樣就可一了百了了。

來信提到她已有一廿歲之女兒，那麽，當事人之年紀也不會輕吧？這種情況，作子宮摘除應是可選擇的。而手術之後，也不必臥床二年那麽久。

（二）瞳孔放大症，指的是青光眼吧？那會是眼壓升高，病者會頭痛不已的。此病之治療，可以用藥物來降低眼壓，如要動手術，亦屬可以的。

不知你指的是否爲這個疾病，而程度又如何呢？先要有這些資料作參考，才能作更好之分析的。（梁醫生、新八三四五一）

K
IMPORTE
多佳
一律歡迎
香港(總
33 KO SHING
HONG KONG
電話：5-
電掛：8881
電傳：6213
營業時間：星
夏
百分百
高
＊XO人參酒
＊野山人參酒
片打街東式陸零號
電話：六六九一六一六零

國盛行

KWOK SHING ENTERPRISES LTD.

經銷中國藥材，中國成藥

IMPORTER, WHOLESALER, DISTRIBUTOR OF CHINESE HERBS & PATENT HERBS

多倫多市電話：416-429-3663

專營批發
中國各省
藥材成藥
參茸補品
參朮苓草
芎歸芍地
膏丹丸散
應有盡有
詳細目錄
函電索取
一律歡迎

服務僑胞・價格公道

各地區選購電話：

香港（總公司）
33 KO SHING STREET,
HONG KONG
電話：5-471166
電掛：8881 HONG KONG
電傳：62130 KSHMC HX
營業時間：星期一至星期六
九時至五時

加拿大
2 THORNCLIFFE PK. DR.
UNIT 12A
TORONTO, ONTARIO M4H 1H2
電話：416-429-3663
429-3664
電掛：SINOHERB
電傳：06-986137 KSEL TOR.
營業時間：星期一至星期五
九時至五時

美國
1207 TENNESSEE STREET,
SAN FRANCISCO
CA 94107
電話：415-550-0227
電掛：KWOK SHING
SAN FRANCISCO W. U. T.
電傳：910-372-2075
KWOK SHING SFO
營業時間：星期一至星期五
九時至五時

加拿大
奇華
溫哥華
白蓮蓉
奇華餅家
中秋月餅

217 KEEFER ST.
VAN. B.C.
TEL: 685-2117

中秋月餅 應節上市

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687-4204

夏季大減價

美國上等靚絲苗特平 $9.99
百分百純正粟米油 $3.80
金牌即食麪卅包庄 $4.99

華僑金行

開業七週年紀念酬賓

大減價

鑽石玉器＊紅藍寶石＊各款西金 一律七折 30% OFF

另有特價品：
100元起可以買到一隻鑽石戒指
300元起可以買到一隻靚蛋玉襯鑽石戒指 由八月一號起

請光臨選購 數量有限 售完即止

WAH KIU JEWELLERS LTD. 電話669-3247
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER

高麗開城之寶 長白山脈精華

朝鮮民主人民共和國特產

源源運到

개성고려인삼차
KORYO INSAM
고려인삼
개성고려인삼주
开城高丽人参茶

＊XO人參酒 ＊正北高麗參
＊野山人參酒 ＊瓊玉膏

款款皆珍品

＊開城高麗人參精 ＊開城高麗人參茶
＊開城高麗人參湯 ＊人參婦女補藥

溫哥華分銷處：
＊大昌參茸行
＊德信參茸國藥行
＊興華參茸行
＊位元堂參茸行
＊藥爛城 華埠
＊利僑公司
＊華貿市場
＊永興公司
＊元豐公司
＊金山市場
＊廣興公司

卡技利分銷處：
＊和記參茸藥材行
＊協豐公司

點問頓分銷處：
＊裕僑公司

榮獲朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理
東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10 E PENDER ST. VANCOUVER B.C CANADA
電話：604 669 5371＊684 7488 TELEX 04-55686

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

新貨
大批運到
日本全花冬菇
日本上厚冬菇
日本厚冬菇
日本香信
日本特大蠔豉
日本大蠔豉
日本中蠔豉

新到大批

特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國 對 蝦
青島 銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九一六一六零

時新食品公司

週末半自助式鮮肉市場

時新食品公司最新提出「半自助」選購鮮肉服務，目的是爲縮短週末時顧客輪候時間，以及減省本公司經營成本，而將最後利益撥歸消費者.

特價項目：「半自助」式本週末 省時間 省錢 爲你：

猪扒	每磅	$2.25	猪骨	每磅	$0.55
排骨	每磅	$1.50	鮮鷄	每磅	$0.99
瘦肉	每磅	$2.50	牛腩	每磅	$1.70
牛展	每磅	$2.00	牛肉	每磅	$3.50

保證滿意服務
歡迎預定電話

地址：片打東街279號・電話：685-3307—8

美藝房屋設計中心 文忠裝修建築公司
ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B. C. Tel: 253-5696, 253-5616 (國、粵、英語)

華埠獨家總代理
歷史性的貢獻！革命性的創造！

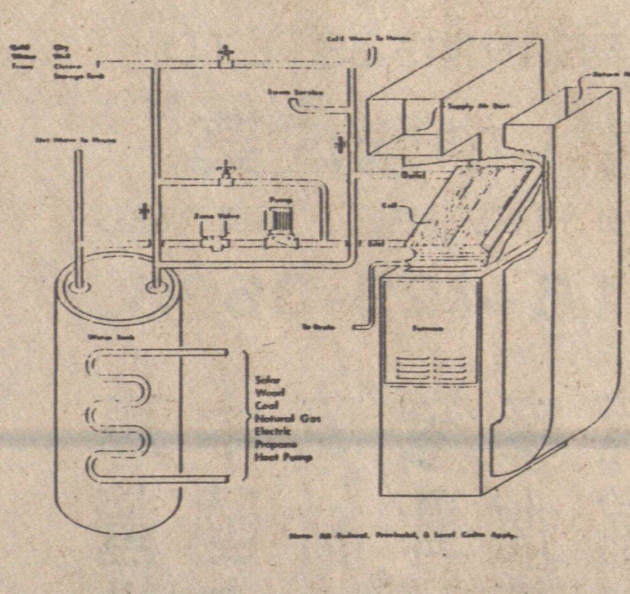
hydrocoil 海中閣牌
海中閣牌
水力冷暖氣機

經過專家多年研究，綜合暖爐及水HEAT 的一切優點，達成另一種最新產品（水力冷暖氣機），裝設此系統備有下列多種優點：

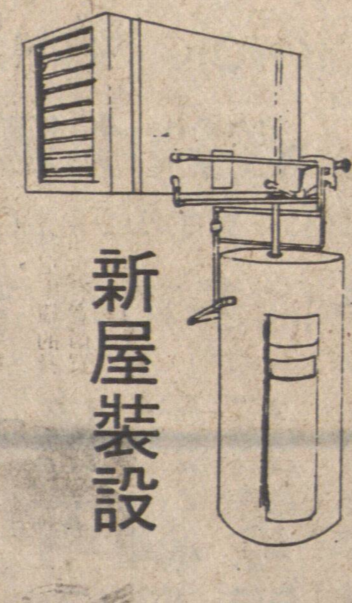
1. 可節省煤氣費用百分之四十以上。
2. 室內長期保持舒適溫度。
3. 冬季充暖氣，夏季充冷氣。
4. 無暖爐空氣乾燥之缺點。
5. 廿年保養，可申請政府津貼。
6. 合符政府規格，有C.S.A. 証明・
7. 裝設費可以分期付款。
8. 新舊屋裝設，同樣理想。

新屋安裝費用 $ 3,099.00
新屋裝設費用比水 Heat平，優點比水 Heat 多
舊屋加裝費用 $ 1,699.00
舊屋加裝費用可在煤氣費用單處省回。

此冷暖氣機會經得到最佳能源節省發明奬
此冷暖氣機會在1984年P.N.E. 展覽，歡迎參觀
此冷暖氣機會在收音機及電視台介紹
本公司常備錄映片介紹此冷暖氣機的研究及生產過程



舊屋加裝



新屋裝設

溫哥華 華埠首創第一家現成新屋圖則供應中心

＊承建新屋商厦＊裝修大小工程 ＊代客工程管理
＊介紹理想屋地 ＊入則改則申請＊批發零售材料

批發零售名廠
● HARDING 地氈 ● ARMSTRONG 地膠
● AMES 磁磚 ● CRESTWOOD 橱櫃
● Esso ESCLAD VINYL SIDING 外牆膠板

本公司的信譽，貴客們的保障。

歡迎來電或駕臨詢問

美藝房屋設計中心 文忠裝修建築公司
ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B. C. Tel: 253-5696, 253-5616 (國、粵、英語)

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840

總經銷

△香港▽
「公仔」魚丸、蝦丸、墨魚丸・
「好味」春卷皮
「青龍」蝦子麵、蛋麵
「羣衆」馬仔

△台灣▽
「生力」麵
「統一」肉躁麵
「味味」香菇麵
「味味」沙茶麵
「好美麗」各欵罐頭

△泰國▽
「媽媽」麵
「TC」椰奶
「鳳標」香米、糯米・

△中國▽
吉林人參露酒
廣西省各欵補藥酒

△美國▽
「亞美園」杏仁餅

穿梭機廁所出毛病 太空人如廁受限制

【法新社休斯頓三日電】太空穿梭機「發現號」左側出現兩條冰柱導致通往廁所的管道閉塞之後，機上人員啓動引擎企圖加以排除，可是並未奏效。

這是「航空和太空總署」設在休斯敦的地面控制中心三日收穫穿梭機從太空播發的消息。

由於管道閉塞，機上人員使用廁所便受到限制。

二日晚上，「發現號」左側受到太陽照射，但冰柱並沒有完全融化，於是採用開動引擎的辦法，嘗試是否能把冰柱排除。

《塔斯社受權說》 蘇暢銷間諜小說 借閱要輪候兩年

講KGB智勝CIA真事

【法新社莫斯科三日電】經常焦慮不安的克格勃成了一本最暢銷間諜小說的「英雄」人物，這本小說在莫斯科變成最近許多人一時感到興趣的書，黑市售價爲正式標價的二十倍。

這本書書名是《塔斯社受權說》。它有力地推動了蘇聯深受歡迎的同名電視片集・這個片集已在八月份上半月播出——並使觀衆大大忘記他們錯過洛杉磯奧運會。

觀衆搶着去買這本書，這本書是由西米奧諾夫寫的，今天商店已經沒有得供應。在黑市市場上，這本書的售價從四十八到五十盧布（四十八到六十美元）不等。

在借閱圖書的國家圖書館出現長長的輪候名單。這些圖書館也只有幾本可供借閱・到列寧圖書館輪候名單上登記的人大約要等兩年時間才有機會一讀此書。

這本書的作者成了這本書流行的原因，因爲——他說——故事情節是根據真實事態發展而編寫，僅更改了人物的姓氏和有關非洲國家的名稱（納戈尼亞），在那裏克格勃粉碎了中央情報局的一個陰謀。他說，兩個克格勃將軍向他提供了背景材料。

日本電影中心大火 珍貴影片付諸一炬

不少是戰前德法日影片

【東京三日電】日本警方說，日本國家電影中心星期一發生大火，裏面不少戰前的日本和外國珍貴電影付諸一炬。

貯存在電影中心六樓頂樓的大約三百部電影被大火燒毀。貯存中心首先起火，大火起因不明。

大火燃燒了五個多小時，終於在晚上八時二十八分撲滅。

警方說，當時電影中心內約有一百人，幸全部安全疏散。

日本新聞報告說，不少戰前德國、法國和日本電影被燒毀，但該中心職員沒有透露被大火燒毀的是哪些具體珍貴影片。

無錢付律師費 希特勒日記僞造者 拍賣千件納粹藏品

包括戈林及威廉二世制服 但未經鑒定

【法新社西德蘇根海姆三日電】今天此間有消息稱，向警方自首、承認僞造希特勒日記的庫耀打算拍賣他收藏的一千四百件納粹紀念品，希望賣得七十五萬馬克（二十五萬八千美元）。

戈林（蓋世太堡的始創人）和國王威廉二世的制服亦在拍賣品之列，不過到目前爲止兩者都未經過鑑定。

拍賣商庫貝稱，這次拍賣將於十月廿八日在西德東南部的蘇根海姆堡舉行。

庫耀的收藏品包括一百張納粹及盟軍領袖的親筆簽名照片和三十頁僞造的希特勒私人日記。

當局會把庫耀的身份預先知會有意購買這些藏品的人。

庫耀需要用拍賣所得的錢支付律師費，因爲他的審訊期預料最少長達六個月。

現年四十六歲的庫耀因爲假造罪和貪污罪，目前正在漢堡受審。和他一同受審的還有《明星》周刊的前首席記者海德曼。

他們被控收受了《明星》一千二百二十萬馬克（四百萬美元多點）。

熱到飛起 猛開冷氣 東京高溫與耗電 同時創出新紀錄

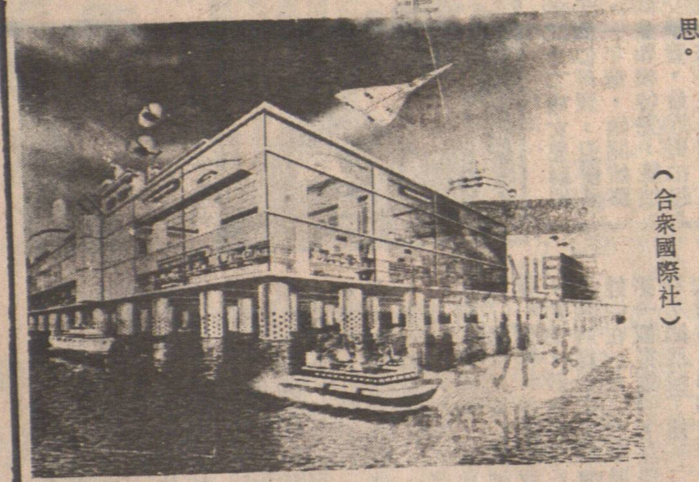
【合衆國際社東京三日電】東京周一創三十多年來高溫新紀錄，達攝氏卅九點四度。

高溫紀錄在東京西郊八王子錄得，是氣象台卅二年來錄得的最高氣溫。

氣象台說，受高溫影響的地區包括日本西部及南部・東京、大阪、京都和福岡等地至上午九時氣溫攀升到攝氏卅度以上。

據氣象台稱，東京中部錄得最高氣溫，攝氏卅八點一度。

因異常酷熱，東京市民紛紛開啓冷氣機，令平均時耗電量達三千五百七十萬千瓦，超出八月七日耗電量舊紀錄



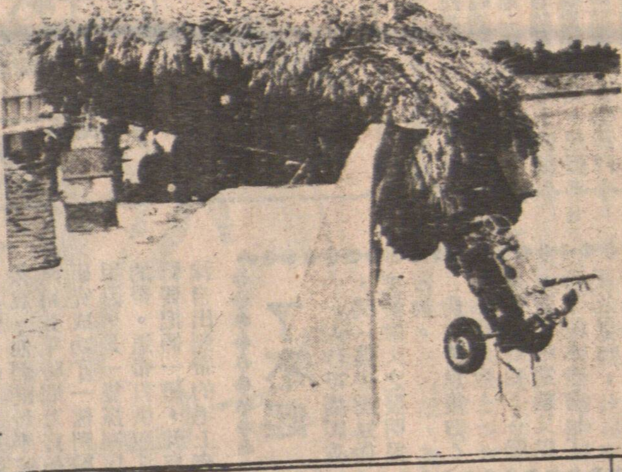
海洋城市

日本計劃本世紀內在日本外的太平洋興建一座十平方英里的新型城市，規劃工作已在進行之中。這個海洋城市將花費一百二十億美元蓋造，最頂一層建有一個國際機場。圖為畫家筆下的規劃構思。（合衆國際社）

法國食品雖講究 人民只愛羊仔腿

【法新社巴黎三日電】根據最近一項調查結果，在食物成了國家體面事的法國，一般公民晚飯其實只喜愛一隻簡單的羊仔腿，更甚於喜愛即如「醉鷄」等傳統的美食。

這個調查結果表明，就整體而言，法國並不像一些法國廚師那麼富於想像力，同時一般吃東西的人都喜歡傳統多過創新。



懸崖勒車

這輛滿載牧草的拖拉機並非在耍雜技，而是因爲失去控制才衝破拉合爾拉維河上的橋欄，懸在半空。司機後來獲救，與他一起坐在拖拉機內的兩個人則掉進河裏，由船夫救起。

受煉油廠污染影響 印泰姬陵生石癌

【路透社新德里三日電】印度報業托拉斯稱，印度最高法院今天下令採取措施，治好世界最著名古迹之一——泰姬陵的「大理石癌」。

法庭收到的一封請願書稱，有三百年歷史的泰姬陵正受到附近一個煉油廠造成的空氣污染所威脅。

泰姬陵是一個莫卧兒帝王爲其妻建造的一座白色大理石陵墓。

煉油廠噴出的二氧化硫與空氣中的氧氣和水份混合之後，變成硫酸，向着泰姬陵飄去，引致請願書所謂大理石癌。

請願書指出應封閉煉油廠的烟囪和管道，並要求遷走附近的火力發電廠和鑄造廠。印度報業托拉斯稱，法庭已下令北方邦政府就這些要求展開調查。

新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
珠寶翠鑽 千足黃金
各國金幣 純正白金
貨真價實 歡迎選購

金星宮殿彩屋
金星美術裝飾工程公司 Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
3699 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. CANADA.
裝修設計酒樓，餐館
承製宮殿裝飾藝術。
龍鳳雙喜，壁畫，圓拱門，
九龍壁，橫枋，龍柱，
藝術屏風，龍鳳天花板等。
送禮鏡屏，掛畫。
常備現貨，歡迎參觀，
選購或來函訂造。
接畫招牌，廣告，
車身，玻璃門窗。
電話：（六〇四）
八七二・八七三二
三二四・四四八九

理想飡館用具公司
Ideal Food Equipment
LTD.
本公司俱備应有尽有餐館及什货店新式用具及旧翻新用具・承办餐馆装備设计・及做改革工作・货式大宗・价银低廉・免费估价请来参观
848 E. Hastings St. Vancouver
V6A 1N6 Ph: 254-1668

建築商自賣新屋
◎德籍則師◎一流設計◎舊屋交換◎
△七睡房豪華新屋，3,800 呎，一流材料，地大 48x132呎，近CHAMPLAIN MALL 星期日開放 6912 DOMAN ST./53AVE.
△62 E.51 AVE.近LANGARA上等靚屋，三睡房另家庭室，土庫二睡房，瓦屋頂，熱水暖氣，一流好地點 歡迎查詢
△三間新屋，即將動工，位於24街1200號段，（乃夾京士威），可選你喜歡之屋形。
△近乃街1258 KINGEDWARD AVE，合初購屋人任，正層二睡房套房，地 33'x122' 只售 $88,900.
★歡迎用舊屋交換★
請電：NONI : 876-4346 RICK : 327-8661

快捷冷氣工程公司
專料承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃・電爐電大政府牌照
馬君寰
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

省港旗兵
本是同根生，我們都要活…
污鼠，真人演真事！
1983年12月19日零時5分一隊"污鼠"旗兵開始行動，他們只有48小時……
狂情

嘉禾貢獻 最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
同場放映
省港旗兵
狂情
新藤惠美 陳惠敏 小田薫 曾江 領銜主演
智慧結合 最強配搭
監製 洪金寶 導演監製 麥當雄 策劃 岑建勳
原裝版本，未經香港電檢處刪剪，份外精彩。

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 E. HASTINGS ST. VAN.
684-7733
DAILY: 7.30 & 9.30 WEEKENDS: 1.30, 3.30, 5.30, 7.30 & 9.30 P.M.
LOVE IN A FALLEN CITY
導演 許鞍華
周潤發 繆騫人 領銜主演
傾城之戀
同場加映
男與女
HONG KONG HONG KONG
萬梓良 鍾楚紅 領銜主演

TEMPLE
Vegetarian Restaurant
佛有緣齋菜館
687-0113
132 W. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6B 1G8
（活活百貨公司對面）
★虔誠烹飪・正宗齋菜★
★保證不含動物脂肪★
★各式齋鹵味齋粉麵★
★早午市★
齋点心
齋粥

特價酬賓齋菜席
佛光普照
舍利傳真
兩熱素
和合二仙
慈航普渡翅
金玉滿堂
寶蓋靈芝
玉樹臨風
羅漢上素齋
佛法無邊
仙姑祝壽
金銀滿屋
清心如意
足十位用
特價$88元

特設佛緣齋菜席
彩雲伴四寶
法砵飄香
兩熱素
彩鳳還巢
玉碟黃經
翠繞桃珠
金華玉樹鷄
佛緣上素齋
富貴有餘
滿天星斗
仙姑祝壽
金銀滿屋
玉露令盤
足十位用
特價$118元

（歡迎預定）
七天營業：由上午十一時至晚上九時。

電器
修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照
電話：八七二—〇五四九
二五五—八六六二

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價。

剪草倒樹
修樹・清理庭園・垃圾
電：251-3089
劉傑

剪草園藝
電話：
8763854

剪草
專門剪草，剪樹，種樹，修樹，舖草，美化及清理庭園，工作完美，免費估價，包君滿意，持有政府牌照・請電：430・4326・GABO庭園服務公司・

伊人再見
Silent Romance
陳勳奇：襄王有夢畫出彩虹
倪淑君：神女講金先銀後心
廖偉雄：鬼馬雜差專攪花街
王青：口大心細面皮薄
曹查理：充滿愛心逢女必歎

龍城 新藝城 戲院
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
活動座位 濶大銀幕
最佳服務 最高享受
推陳出新★最具時代感
伊人再見
才子佳人添温馨 笑彈三星顯人情
陳勳奇・倪淑君 領銜主演 王青・曹查理 領銜主演 廖偉雄 特別客串
永佳出品 26 製作認眞
同場 追女仔 石天 劉藍溪 主演

Titillation

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・
唔使去 BLAINE 就看到好戲
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
熱！熱！熱！熱！熱！熱！即日放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 老人二元五角
每日放映時間 12:00 2/15 4/30 6/45 9 p.m.
巴士罷工期間，有車免費接送，請預先來電安排。
每星期有新戲放映
STARRING
KAY PARKER
KEVIN GIBSON
IN SEARCH OF THE PERFECT(2)
STARRING
KITTEN NATIVIDAD
HEAVEN ST.JOHN
RESTRICTED

"LINDA LOVELACE MEETS Miss Jones"
TOGETHER ON THE SAME SCREEN!
Anna Obsessed
RATED X IN COLOR
RESTRICTED

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116
放映時間 12.00 2/15 4/30 6/45 9 p.m.
成人 $3.75 老人 $2.50 夫婦 $7.00
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
逢星期五有汽水贈送 COKES 有冷氣開放
熱！熱！熱！
即日放映
Anna Obsessed
Starring
CONSTANCE MONEY
ANNETTE HAVEN
JOHN LESLIE
SUZANNE McBAINE
JAMIE GILLIS

古代理髮師以剃爲主
今日剃鬚生意非常大

當大文豪蕭伯納五歲時，他看着父親剃鬍，便問道：「爸爸，爲什麼你要剃鬍？」他的父親想了一陣說：「是呀，爲什麼要？」便把那甚難服侍的剃刀丟出窗外。

此事給蕭翁的印象甚深，所以他一長大就留鬚，成爲了英國著名的美鬚公之一。到了六十五歲時，他已節省了三千三百五十小時時間，這些時間本是用來在浴室中弄肥皂水，磨剃刀，弄鬚刷及剃鬚的。三千多小時可以寫許多個劇本。不然，這些時間祗是計算出來的吧了，並不能夠合併起來用。

大刀片公司如吉列等做不到蕭翁這類人的生意，不過留鬚的人也不多，市場很大。

在古埃及，大概是埃及妖后的時代，理髮師的地位崇高僅次祭司，那時的人不大講究髮型，而是講究剃鬚。原來那時的人不但剃鬚，也剃腋毛及陰毛，所以理髮師的主要工作是剃。但一錯刀的話，他却有性命危險。

中古時代的理髮師亦是不易做。那時他們的習慣是把姆指插入人客的口裡，把面部有鬚的地方頂起。有些人客發覺他的手不潔，會把他打一頓，有時還釘十架、燒死、淹死、打死，用他的毛巾把他窒死或是放惡狗咬之。

漸漸，理髮師們爲了消除這種職業上的危險，便不再用姆指，而是用一隻銀匙。

許多世紀之後，拿破崙用的是包銀的剃刀。但在古老時，剃刀還未有發明，人們要用浮石磨之，那是甚爲辛苦之時，如鬚腳太長了就磨不動，要拔去了。不過用浮石已經是進步，更古時是用貝殼、火石、漁牙及竹片刮之磨光。總之，不知爲了什麼原因，男人很早就想把鬚弄掉。但由於太辛苦，所以古代的英國人不喜剃鬚。但同時代的羅馬人則是剃得乾乾淨淨，剃淨了之後還搽上香油。

阿歷山大大將軍令森嚴，其中一令就是兵士每早必須剃鬚，這却是爲了實用。這樣，在肉搏之時，他們可以一手執住敵人的鬍鬚，他們自己領下却無可以被執之物。

俄國的彼得大帝也是很注重剃鬚的人，而且簡直成狂。他給人民兩個選擇，一就是給他捉住，一就是自己剃鬚，一條一條拔去。

在一七六二年，法國人尚・翟克斯、庇勒發明了最先的安全鬚刨，像一個刨。他因而致富。約伯・舒適（今日的舒適牌鬚刨就是爲他之姓）在一九二三年發明第一個電鬚刨，註冊專利，因而發了達。二次大戰時，每個美國士兵都配給一個電鬚刨。

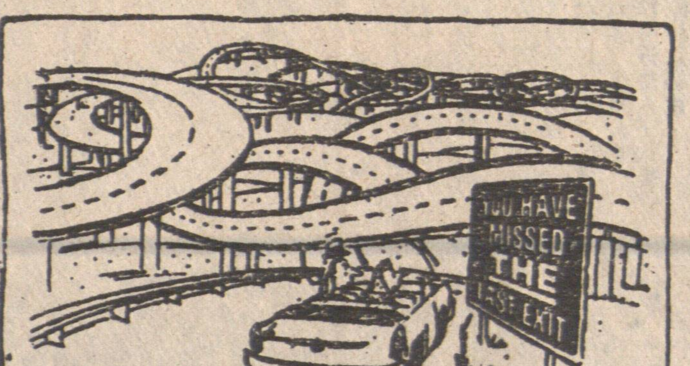
電鬚刨今日仍是大生意，由於經過改良，所以剃到如剃刀那麼貼，沒有以前剃得不澈底的缺點。一年多以前，我們開始看到電視廣告上拍一個叫域陀・卡歛的人說他因爲太喜歡雷明登電鬚刨，他的妻子要他買下這公司。如非剃到剃刀一樣貼就原銀奉回，這是眞事。他用超過一千五百萬鎊買下了此公司。

他說：「我不反對人留鬚，假如他有些要遮住的東西，那當然就是留鬚最好了。」

吉列公司亦不反對人留鬚，反正不會多到影響他們的生意。他們年年的營業額超過一億五千萬鎊，但還是在繼續擴展。他們的科學家剛剛用五年時間及許多錢研究成功了一種剃鬚新用品，是一隻搽剃鬚刨的帚。這帚自供泡沫，祗要把柄一扭，就有泡沫自出到帚的毛上來。

麗歌慧珠有女繼承

老牌艷星麗歌慧珠的二十二歲女兒泰妮慧珠（大圖）不但樣子酷似母親，還繼承了麗歌慧珠的好身裁。一年前，她開始課餘兼職模特兒，賺錢交學費，最近更拍起電影來，在科幻片「蘭」中飾演一位外星人，「蘭」的製片李察齊立克，正是在二十年前，起用麗歌慧珠做「洪荒浩劫」的女主角的人。



現代迷宮

大炮山肩突出老人頭
義工生情感經常維修

美國新罕布什爾州北部大炮山山肩一個突出部分遠看就像一個老人的側面，當地的人稱它爲「老人頭」這張四十呎高的「面孔」已成爲新罕布什爾州的商標，每日慕名前往參觀的遊客不勝其數。據地質學家說，「老人頭」是由冰河作用造成的，最低限度已有一萬年歷史。近年它已出現老態，部分岩石開始崩裂，再過幾年可能會塌下。一些有心人現在正盡最後努力，盡量將它的壽命延長。

自從一九六五年以來，新罕布什爾州公路部的一位建築管工尼爾森自動負起照顧「老人頭」的責任，他每年三次在兒子大衞及一小羣工作人員的協助下，進行維修保養「老人頭」的工作，幾年前，他們在老人耳朵部分移去數立方碼的碎石，今年又在它的頭頂加鋪一層環氧樹脂，以防水份滲入岩縫內。老人的額頭部分亦已用螺旋扣加固。尼爾森下一步希望修補老人喉核部列的一條裂縫，他担心這些裂縫會愈裂愈大，最後會坍下，影響全個頭部。

尼爾森做這份工作是完全義務的，未有任何報酬，但他自稱對「老人頭」有一份特殊的感情，幾乎視它爲家庭的一份子。

●圖爲由尼爾森率領的維修隊正在工作，小圖是「老人頭」遠看更像一個老人的面孔

了不起

一人作市場調查，問一農夫認爲從來最偉大之發明爲何物。

農夫苦思後曰：「係暖水壺！」該人詫曰：「暖水壺？咁電腦又點呀？暖水壺有乜了不起？」

農夫曰：「好在熱水裝入去可以保熱，冰放入去又可以保冷！」「咁有乜了不起呢？」該人問。

農夫曰：「好就好在熱水壺冇腦，又唔會將冷同熱攪錯！」

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。
專售廉價機票前往港台星馬泰各地
代理加、日航、國泰機票及移民機票 特平
中國旅行團及歐洲旅行團
選擇最多・出團最密・價錢最優待
夏季精選 特廉機票
多倫多來回299 元起 羅省來回 281 元起
墨西哥來回299 元起 倫敦來回 599 元起
賭城每星期四，日出發 239 元起
加州狄斯尼樂園三藩市10日遊 390 元起
夏威夷來回連酒店一週特價 449 元起
☎ (604) 684-4151 (604) 684-4152

南華建築公司
SOUTH CHINA CONSTRUCTION LTD
PHONE: 879-3980, 434-9853
承建新屋
商店裝修
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
圖則設計
免費估價

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER. B.C.
TEL: 684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當・價格克己
保證滿意

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

CGSB 永勝保暖
Insul Products
Division of Town & Country Insulation Inc.
8555 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V5X 3M3
政府資助六成費用
餘數可以分期付款
保暖閣樓 冬暖夏凉
節省能源 減低開支
政府規格 安全無害
十年經驗 工作保證
資助快完 欲做從速
七天營業 免費估價
請直接同鄭先生洽
全日電：324・3337
或傳呼機可講中文
680・7138 留名必覆

龍鳳餅家
中秋月餅 應節上市
247E, KEEFER ST., 電話：688-0837
VANCOUVER B.C. 688-3135

加輝鋁窗畫廊綜合工程公司
cathay aluminum & art gallery
33 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
CATHAY ALUMINUM
中西名畫裝裱精配畫框
西式器糸裱畫起貨快捷
保暖雙層玻璃窗門紗門
鋁質百葉窗簾安全窗花
電話：873-8821 住宅：324-5913

專寫中西招牌
廚窗・車身・木牌・廣告等・
255-7264

宏海建築裝修
商店住宅 車房土庫
新建修改 長期保養
專業補漏 精換瓦面
免費估價 快捷妥當
電話 291・9861

植楓建築有限公司
Z-MAPLE CONTRACTING LTD.
TEL 872-7381 873-1995
政府牌照
免費估價
新建改建
商業樓面
栢文住宅
土庫間格
車房露台
屋頂水灣
水電裝修
油漆瓷磚
籬笆路面

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

電器冷氣修理
電話：321-2050 435-7659
買賣新舊
洗衣乾衣機
雪櫃爐頭
政府牌照
經驗技師
特價優待
僑胞・

新新建築公司
SUN SUN CONSTRACTION CO.
PHONE: 324-0538
商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚舖砌
水電裝修

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 [24HRS.] 438-1237

協記裝修
電話：735-2222 PAGE
請留電話
325-7667 早晚
政府牌照
專修餐廳
水喉爐頭
家庭電器
換熱水爐 $290.
免費估價

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

專門起屋
✣新昌建築工程公司✣
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

永成裝修
政府牌照
土庫間格
新建加建
油漆磁磚
修整水喉
廚房櫃仔
電話 875・0659 余

緻新建築公司
電話：874・4905
24小時直接傳呼
電話：667・3526
特價優待，屋頂瓦仔
室外噴油

濠健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
免費估價
價錢特平
大小工程
水電裝修
土庫間格
土木工程
內外油漆
房屋改建
瓦仔水潤
包君滿意
電話：872-5877 or 254-1992

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
本旅店有長期房出租・價錢相宜
僑胞惠顧・無任歡迎・

實用鋁鉄工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
×防盜窗花× ×鋁質欄杆×
×鉄閘扶手×
・大小鋁質・鉄質工程・美觀實用大方・
・取價公道・免費估價・歡迎查詢・
電話：日430-4552 晚325-9541
NO.9-7315 MEADOW AVE, SOUTH BURNABY B.C

恒基建築公司
房屋保險重建大小工程
Tany CONSTRUCTION CO. LTD.
黃325-8520夜
馬435-5961夜
專建新屋
樓房栢文
商業裝修
劃則設計
舊屋加建
土庫間格
酒吧廚櫃
內外油漆
露台車房
水電工程
屋外圍牆
磚柱水泥
免費估價

Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理 水喉潔具
電動通渠
改建廚廁 栢文護理
大小工程 無任歡迎
昌盛水喉

聯合裝修公司
253・6765 254・8061
（24小時服務）
舊屋翻新
安裝車房
修理屋頂
內外油漆
價錢特平
免費估價

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

長城建築
A DIVISION OF NEW DIMENSION MANAGEMENT SERVICE CO.
專做圍牆・鋁鐵欄杆
鐵閘扶手 ・ 大小工程
價錢最平 ・ 歡迎查詢
電話：681-4939, 291-2155

楊氏建築裝修
土庫間格
內外油漆
瓦仔水潤
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉
電話：430・1089

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意
日間 254-6011 晚間 254-2764

專通渠道 日夜服務
電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

頂好 本地精裝 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆麻花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷。
一頂好出品・出品頂好
各大商店及商塲均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1j8 電話：(604) 278-1554

環球電器有限公司
4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
安裝修理 商店住宅
水喉電器 價錢相宜
電話李察 RICHARD
BUS: 877-1626 RES: 874-7829

職怡裝修

電話：254·8967

承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION

免費估價
政府牌照
快捷妥當
水電工程
水泥露台
土庫間格
新舊裝修
商業住宅

電話：873·2566
321·5819

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.
晶美裝修建築公司

本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，代設計劃則，免費估價。

黎熙洲 RICHARD LAI 321·2945
FERDINAND KLAPWIJK

Bing Plumbing and Heating
Sales and Service
428 Salsbury Dr. Van. V5L 3Z4
Tel: 254-4935
1976

接駁政府大渠 炳記
修理土庫漏水 TEL.
電動通渠 254-4935
水喉 潔具 渠務 煤氣工程

余正木工坭水

電話：251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

你的理想新居
雲埠七七七號西七街

價錢相宜，由七萬九千元起，首期四千元起。

貸款利息12 3/4厘

地點適中，交通方便，數分鐘到達市中心。近海邊及固蘭護島（GRANVILLE ISLAND）

- △環境優靜，空氣清新。
- △地下停車場，安全設備。
- △意大利雲石壁爐。
- △有天窗。
- △舖花磚地板。
- △洗碗機及各種設備。

歡迎與各地產公司經紀合作

Open House Daily from Noon to 6 p.m.
777 West Seventh Ave.
A project by novam

新麗施超級市場及花店
SHAUGHNESSY MARKET AND FLORIST
溫哥華固蘭胡街2915號
2915 GRANVILLE ST. VAN. B.C.
電話：738-3731

結婚禮花大減價（全套159元）

本店以廉價推出全套結婚禮花，包括婚禮花籃兩個，新娘花球一個，伴娘花球兩個，男仕襟頭花六個，女仕襟頭花兩個及贈送渡密月襟花一個，全套僅收費：

一百五十九元

同時本店特聘西人插花藝術專家為閣下設計各種喜慶花牌，花球，襟花，花籃，花圈及各季節生菓籃，價錢相宜，歡迎僑胞光顧。

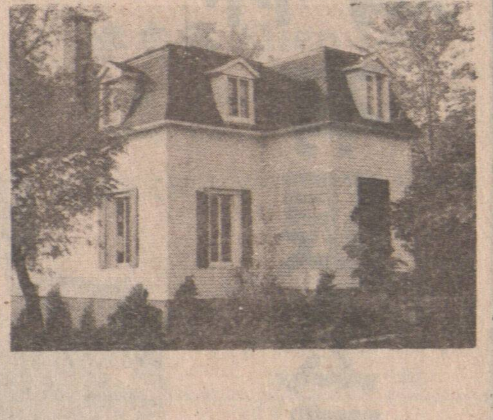
本店七天營業，由上午九時半至晚上十時。

威岸建築

威名遠播千里遙
岸堤四週百家曉

之前

之後



專安裝：
- ❖Esclad Vinyl Siding 外牆板
- ❖廿一世紀反熱雙層玻璃窗（HEAT MIRROR WINDOW）
- ❖ROOFMASTER, TAR $ GRAVELS 屋背面
- ❖CONT. ALUMINUM GUTTERS 水渦

※擴建房屋
※內外翻新
※承建──高尚屋宇

MEMBER OF BETTER BUSINESS BUREAU
(代業主UPGRADE一切商業樓宇)

請直接同蔡先生接洽

FINANCING AVAILABLE

Esso CHEMICALS

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

FINANCING AVAILABLE
Western Home Consultants
A Division of Westerlor Industries Ltd.
1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1
438-5953

全世界最優秀的
真正大韓民國高麗蔘
敬請各界僑胞購買時認明商標

高麗參為增進健康延長益壽之神靈補品

高麗蔘
KOREAN RED GINSENG

病後體質虛弱，
產後衰弱，產前更年期，
食慾不振，宿醉，
對於補強精力，
防止衰老更有特別功效。

天
18
高麗蔘
大韓民國專賣廳

為慶祝榮獲加拿大總代理。特設九折優待

（由八月十五日至九月十五日）

加拿大參茸藥行
CANADA GINSENG CO. LTD. [EXCLUSIVE IMPORTER FOR KOREAN RED GINSENG]

本行業經大韓民國政府指定為全加拿大總代理批發零售正官庄高麗蔘及製品，價格公道，品質良好，歡迎郵購。

門市部：溫哥華市喜士定東街卅三號
33 E HASTINGS STREET, VAN. B.C. V6A 1M9
☎ (604) 681-9888 688-8880

靈芝仙草
延年益壽能治百病

中國〔神農本草經〕及〔本草綱目〕稱譽靈芝為〔仙草〕功能治療百病，延年益壽。現代醫學分析，靈芝對肝炎、高低血壓、血管硬化、心臟病、糖尿病、氣喘、神經衰弱過敏症、瘀血造成的頑症等均有神妙效用，更能增強體內免疫能力

日產化學工業株式會社，經十多年努力研究，培養出此古代極品上藥 靈芝，及將其研製成成品

（除製成品外，另有全枝靈芝出售）

NISSAN 日產 REISHI

首次在美加供應

誠徵本地分銷處及各地代理商

總代理：加聯國際有限公司
地址：溫哥華緬街六一一號 電話：683-7434

CANITED INTERNATIONAL INDUSTRIES CORPORATION
No. 208, 611 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2V6
TELEPHONE: (604) 683-7434

中央領導人最近提出建議

發揚藝術民主走羣衆路綫 廢除一人操文藝生死大權

有爭議作品要展開討論集思廣益下結論

【新華社北京三日電】《人民日報》今天披露，最近一位中央領導人就電影問題作了批示，建議堅決廢除一部文藝作品由一個人拍板決定「生」「死」的錯誤作法。

這篇題爲《廢除一人拍板提高領導藝術》的評論員文章指出，人民羣衆是文藝作品權威的評定者，但是，長期以來，一部影片能不能上映？一台戲能不能公演？一首歌能不能播放？一幅畫能不能展出？都是由領導出來拍板，這不符合黨中央歷來關於領導文化藝術工作要發揚藝術民主、反對一言堂的精神，也不符合文學藝術規律。

評論認爲，這位中央領導人的批示，對於發展社會主義文藝、文化事業具有重要的指導意義。

文章說，文藝作品是一種複雜的精神勞動的產物。有些文藝作品的思想傾向和藝術上的優劣，比較容易判斷。而多數作品的意義、價值、成敗得失，往往不能一下子看得很清楚，需要經受歷史和實踐的檢驗。因此，對有些作品，特別是有爭議的作品，不能由某一個人輕易下結論，拍板定「生」「死」。應該多聽羣衆的意見，讓更多的人看一看，議一議，展開討論，集思廣益。在充分討論的基礎上得出的結論，一定會比某一個人的輕率拍板更全面一些，更正確一些。

文章說，中央領導人進一步提出對文藝作品「堅決廢除一個人拍板決定『生』『死』」的建議，就是要求文藝、文化工作的領導幹部，學會更好地走羣衆路綫，進一步提高領導藝術。

中國利用外資 數逾百億美元

【中國新聞社北京三日電】國務院副祕書長顧明今天在中美合辦的《國際經濟貿易法律講座》上說，到中國投資風險可以說最小，成功的希望最大。從一九七九年到一九八三年，中國利用外資一百多億美元，對國內經濟發展起了促進作用。

顧明說，在過去的五年中，中國利用外資取得三個方面的成就：利用外國政府和國際金融組織的貸款一百一十八點六億美元，安排建設了四十一個項目。

利用直接投資二十多億美元，其中中外合資經營企業一百八十八項，合作經營一千零四十七項，合作開發二十三項，外商獨資企業五十三家，補償貿易九百九十八項，還有其他項目外商投資。

中國消息

原台大教授 應邀赴京講學

陳鼓應在福建探親

與分別卅五年的兄嫂姐姐姪兒歡聚 對家鄉的變化古迹的保存深感高興

【中國新聞社福州三日電】原台灣大學哲學系教授陳鼓應攜夫人及子女，於八月三十一日回到了闊別三十五年之久的家鄉福建省長汀縣河田鄉，與哥哥、嫂嫂、姐姐、姐夫及姪兒、姪女等老家親人歡聚一堂。

陳鼓應與親人分別多年，這次從美國回到家鄉，心情十分激動，他眼含熱淚同親人們緊緊擁抱，互相詢問分別三十多年來的情況。陳鼓應在自己老家的客堂裏燒香祭祖，他還向兒女詳細講解家譜，使孩子們知道自己的祖先和家鄉。

陳鼓應的姪子說，一九七六年他們收到在美國的姑姑寄來的信，約定這一年六月一日北京時間清晨六點整，在福建省泉州市、長汀縣、河田鄉，以及在台北和美國加州等地的所有親人同時舉杯，共同祝願親人早日團聚，今天他們的願望終於實現了。當天中午，陳鼓應的二哥在家中舉行家宴，用家鄉的山珍野味和傳統食品款待遠道歸來的陳鼓應及其他親友共六十多人。陳鼓應說，他非常感謝北京大學邀請他回國講學，使他有機會回到家鄉同親人們團聚。

這些天，陳鼓應在長汀縣城，按照深藏多年的記憶，追尋小時候上學和遊玩的地方。家鄉的一草一木都使他回想起許許多多的往事。他對鄉親們三十多年來生活水平的提高和故鄉基本完好地保存下來的古老城牆、城門、孔廟，以及許多文化古迹都感到很高興。他說，想不到家鄉的變化這樣大，文化古迹保存得這樣好。許多老鄰居一眼就認出了他，他們非常熱情地歡迎陳鼓應回到家鄉。

中國樹膠產量 居世界第五位

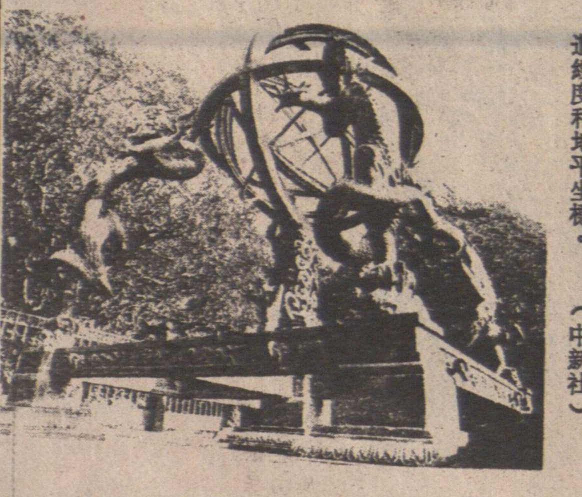
種植面積名列第四

國外一些科學家曾斷言，北緯十七度以北是不能植膠的禁區，但我國從一九五二年開始，經過三十多年的探索和努力，在北緯十八度至二十四度之間，大面積種植天然橡膠成功，並建立了以海南島和雲南西雙版納爲主的天然橡膠生產基地，創造了具有中國特色的植膠技術和科學管理體系。

到一九八三年，我國種植橡膠樹七百一十二萬畝，居世界三十七個植膠國家和地區的第四位，植膠面積相當於解放初期的六百七十倍。去年產乾膠十七萬二千四百噸，居世界第五位，相當於解放初期產量的八百六十倍，一九五〇至一九八三年累計生產乾膠一百四十四萬噸，爲國家節約外匯約十四億美元。現在我國天然橡膠的自給率已達到百分之五十左右。

現在，我國已建立了完整的生產、科研系統，到一九八三年底，華南四省區農墾系統有國營橡膠農場一百五十七個，專門從事橡膠和其他熱帶作物研究的院、所、站二百四十四個；各類橡膠加工廠三百一十個，年加工能力二十六萬多噸，原料膠從解放初一個品種增加到現在的七個品種三十個規格。

1949－1984



古代天文觀測儀

紫金山天文台陳列的這架明正統二年（一四三七年）仿製的古代銅鑄天文觀測儀，又是件精美的雕鑄珍品。它設有窺管，可用於測定天體的赤道坐標、黃道經度和地平坐標。（中新社）

神經外科手術 達到國際水平

各種顱內外血管吻合 去年一千五百例成功

【據新華社北京三日電】記者從昨天閉幕的中國神經外科學術討論會上獲悉，一九八三年，中國成功地作了各種顱內外血管吻合手術一千五百多例，這在世界上是不多見的。

這次會議的材料還表明，中國的顱內動脈瘤和腦瘤的手術，水平較高，死亡率已分別下降至百分之二和百分之七以下；重型顱腦損傷的搶救成功率也較高。

來自全國二十四個省、市、自治區的一百七十多名神經外科醫生，其中包括教授、副教授、主任醫師等九十五人參加了這次學術討論會。

大小電力工程

A.B. 級電力工程牌照

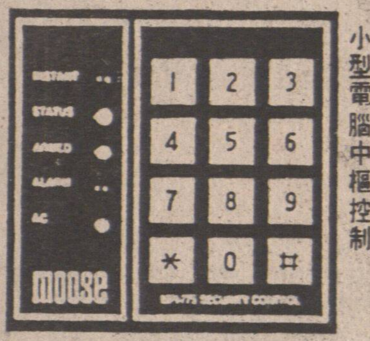
工商業。住宅

火警系統，電子防盜，對講機系統。舊屋電力糸統檢查
電燈電線新建修改
電力暖氣，電子門鎖

電子防盜

□ 加拿大保安專業牌照
□ 燕梳信用保證
□ 採用高級專業器材

小型電腦中樞控制



精 精心設計 令你安枕無憂
簡 簡易使用 令你出入方便

安培電業工程有限公司
AMP TECH ALARM & ELECTRICAL SYSTEM INC.
1233 HORNBY ST. COQ. B.C. 電話：464-7287
（24小時）

中英洗地毯

新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗

晚間電話：253·0982
251·1684

標記洗地毡
專潔洗各種地毡，洗窗門，洗梳化，洗石米牆
價格特平，晚六時後
電話二五三．五六七二

清潔打腊
健良清潔公司
電話：876·3854
傳呼機：735·2936

林鷄有限公司

中秋佳節將到

大量推出
鮮鷄靚鴨
應節上市

溫哥華華埠奇化街290號 ☎ 682 4071

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
溫哥華緬街327號 電話：687－6977

信乃業之基
德爲醫所本

由陳奕能中醫師主理

統辦

| 參茸補品 | 地道藥材 | 京果海味 | 成葯葯酒 | 唐山雜貨 | 貨品齊全 |

本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●[illegible]
●港九均設有分行，[illegible]

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

BUSY BEE 流動洗地毡
▲接洗地毡，窗簾及室內布料用品
▲緊急控制水浸，火燭，及氣味感染
▲免費估價
▲領有牌照及購有保險
▲蒸氣洗滌及 SCOTCHGARD
▲廿四小時服務，一星期七天營業
電話：584-2955 685-9459

經驗招牌
廣告專家
設計書寫各種木版膠版
車身樹窗商號招牌起貨
快捷水準一流 254-5661

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火
免費估價，電器修理，
日夜應命。
電話二九八．五八七八 余鴻智

東方冷暖水電工程
DONG PHUONG CONTRACTORS LTD.
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝，修理、保養
餐館，住宅廚房全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉，
不銹鋼爐頭安裝燒針
特設24小時緊急修理服務
快捷妥當，收費特廉。
TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK OF CANADA

汽車貸款

這兩部新車價值約$11,000

每月供 $364 每月供 $245

同樣一輛新車爲何每月所供的價錢不同呢？原因不是汽車不同，而是我們最新貢獻之汽車貸款計劃詳情請駕臨本行查詢。

緬街四〇〇號（夾喜士定東街）
電話：665-6793
片打東街二六九號（華埠分行）
電話：665-6927

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 Abbott Street, Van. B.C.
（Gastown活活公司斜對面）
訂座電話：684 1044 684 1840

寶盞盛玉酒
城中醉千家

謹訂於
八月廿五日（星期六）
擴充營業
禮聘香港名廚三位專程加盟主理

*早午茶市 *南北美點 *晚飯時菜 *游水海鮮 *著名燒味 *壽筵喜酌

馳名中秋月餅

寶城金牌宴
上湯大龍蝦
碧玉炒帶子
桂花炒瑤柱
蟹黃鷄絲大生翅
福祿王掌鮮鮑
翡翠玉樹鷄
蔔汁燜四蔬
清蒸石斑
生炒糯米飯
雙喜伊麵
百年紅蓮
美點雙輝
（十二位用）
一六八元

四寶上菜
瑤柱豆腐羹
鐵板火炎牛柳
桂花炒魚肚
四珍炒時蔬
白飯
蜜瓜西米露
羊城美點
（足四位用）
三十八元

寶城銀牌宴
四喜燒味大拼盤
鑽石大明蝦
蟹黃百花球
紅燒龍鳳翅
翡翠鮮鮑片
豉燒琵琶鷄
八寶扒大鴨
清蒸海上鮮
鴛鴦炒飯
干燒伊麵
蓮蓉布甸
羊城美點
（足十二位用）
一二八元

發財六名菜
發財全家寶
蟹肉會燕窩
八寶扒大鴨
鐵板煎釀三寶
菜片蟀豉鬆
清蒸海上鮮
鴛鴦炒飯
紅荳沙
羊城美點
（足八位用）
六十八元

營業時間：由上午十一時至晚上十時（逢星期三休息）

梁然高等洋服
特價酬賓
LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS
12 W. HASTINGS ST., VAN. (ARMY & NAVY 對面)
● 100%全毛西裝一套(連工包料)
● 送名貴領呔一條 原價 $299. 特價$239. 一套
● 新欵名貴全毛西裝一套
● 送名貴領呔一條 原價 $170. 特價八折一套
● 定做全毛西袂一條
原價 $70. 特價$39.50 一條
度身裁製平過現成
各國新貨源源運到
馳名國際一流手工
設備完善專家裁剪
電話：(604)684-7921

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
适合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選择，包按装
我们備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我们有许多满意的华人顾客（这是友谊的商店）。
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251

ROYAL TRUST
2298 KINGSWAY
電話: 430 - 2201
住家: 879 - 3083

Eddie Shiu 蕭偉東
傳呼機可用中文：
667 - 0071

▲合法兩層 DUPLEX 已翻新，兩厨兩厠，包爐頭雪櫃，近E.33及乃街，可住一層租出一層，價十一万余。

▲地大 50x153，緬夾E 25，交通方便，特別設計一年新靚屋，一流手工及料絶對隔聲，樓上三房一廳，樓下完成，上下分門出入，兩厨房全橡木厨櫃，高圍欄大花園，價十六万余，請還價。

彭釗然 PAUL PANG
公司：872 - 3321
住宅：879-3431

永安實業燕梳公司
3031 MAIN STREET,
VANCOUVER, B. C. V5T 3G6

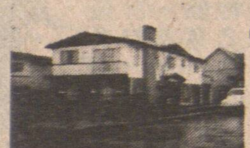
專營房屋地產・保險全科・忠誠服務・價錢相宜

屋內泳池

BRITISH PROPERTIES.豪華洋房，背山面海，五房三廳，面積四千尺，日式亭園，小橋流水，環境幽美，室內泳池，另有熱泉噴水浴，開價四十餘万。

菓鋪急賣

東區近ＰＮＥ・生意好，前景佳，租平，開價萬八，有價講。



◎ 3322 SOPHIA （緬街夾17街） 六年新屋，全部完成，西人業主回國急讓。開價16万餘有價講。

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
2547 KINGSWAY, VANCOUVER, B. C. TEL: 438-1455
信用卓著・經驗豐富

李兆梅
STELLA LEE
住家電話：525-6983

生意買賣

△顯里埠，果舖連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區，近市中心，十九萬餘。

△二埠咖啡店，四十餘座位，日入百餘二百，夫婦經營，好過打工，三萬二千五百，請還價

△蘇里一七六街，耕地十二畝，一廳三房屋，大倉庫，三間玻璃屋，三十萬，請還價。

△列治文耕地四畝，有孖屋及菜灘，大可發展前途無量，三十餘萬請還價。

▲髮型屋急賣，位于本拿比購物商場內，近京士威，租平開價一万，可還價，好過打工。

▲車梨域市中心商業樓出賣，有兩舖位，地大，開價廿九万餘

▲東區，京士威大街，果仔濕生意，日營約四百，另有電子遊戲機數具，月入足夠交租，租平批好，最合夫婦經營，小本投資，好過打工，僅取價二万。

▲近ＰＮＥ，喜士定東街，全酒牌，70座位，靚牛扒屋，大減價急賣，僅取價五万餘。

▲二埠，最旺大街，哥倫比亞街，60座位，西餐室，有啤酒牌，生意穩定，東主經營十年，現退休平賣，五万餘，適合家庭式經營。

劉澤義
FRED LAU
Loverock Realty
住宅：879-5027
公司：324-3888

△炸魚生意日做三百，五萬五。

東區全新旺鋪出租，千二至二千四尺合餐館，快餐店，炸魚店，蔬菜鋪等各行生意。

△入息屋，六睡房，年入萬餘，十萬急售。

△15組，市心栢文，急售

△西區新屋，三千五尺，66x122地，35萬。

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話即覆
（住宅）254-7333（住宅）327-7842
阮廷犖

SAM ENG
MULTIPLE REALTY（公司）872-2604
伍澤森

▲平屋，一廳三房，雙鋁窗，土庫完成，可出租，八万餘

▲新屋三〇六八差利街，地平屋靚材料佳，有景十六万。

▲平整標準地街角新屋與建中，紅瓦頂，磚鑄身，千四餘尺，以舊屋換新屋？請查詢。

▲新淨濶大三組入息屋，月入逾千二元，全部硬木地台，取價合理，電話約看。

▲東區兩睡房屋，土庫完成有廚房設備，足地，九万餘。

▲東區兩睡房一廳屋，有壁爐，新地毡，車房，急讓七万九

▲東27街靚屋，正層三睡房，土庫兩房一廳及廚廁，近巴士學校，歡迎還價。

▲投資良機，十五年新八組栢文，年入三万三，十五万低息按揭易營理，三十二万。

▲城市屋近西門大學六年二。

離埠急賣

△SURREY區108大街購物商場內，唐番雜碎餐室，30座位，唐食外賣，年營約十萬，附近栢文住宅區，家庭式經營，勝過打工，取價四萬九千五。

▲東區，13年新，三睡房，土庫完成，廳厨厠及工作室，西人業主保養一流，失業迫離埠，割愛急賣，十三万餘，逢週日2至5時開放，歡迎參觀，捷足先得。

▲京士威大街，五十座位京滬菜餐室裝飾雅緻，租平批好，東主身體欠佳，割價平賣，僅取價三万元。機會莫失。

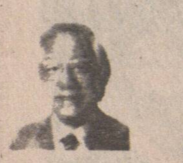
▲緬街夾11街街角，小型飯店，大減價貳万元，捷足先得。

新屋
週末開放

474 E. 30AVE.

▲近緬街夾30街，全新靚屋德國建築師，土庫兩房完成好降價十四万九千歡迎電約引看。

△4854 ONTARIO 近西區，面向女皇公園，地區一流，材料上乘，交通便利，一廳三睡房全新靚屋土庫完成，僅取價十五萬九，九月底全部完成。



GoodRich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR **馬耀儼**

☆一睡房柏文，露台，火爐，開價五萬五，近六街夾菲沙。

▲一首業主，三睡房土庫兩睡房，花園靚，菲沙夾28街。

代理買賣房屋及生意
免費估價，服務週到

李志雄 Allen Lee
住家：263－3842
公司：（英）437・9700
直接中文傳呼 667・0926 留電即覆

▲歡迎舊屋換新屋，標準地近小學巴士50街近乃街，現已完工，歡迎參觀。

▲一房栢文，七百尺，交通便，開價四万八。

▲唐餐館急讓，八十座位，七万餘，可還價。

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-1431
住宅：524-6998

新屋大減價

△1373東29街，由十六萬九減至十四萬八千。

△4756乃磨街，由十六萬九減至十五萬八千。

△5726 JOYCE 街由十七萬一千減至十六萬正。

△2041東44街，開價十六萬八

以上新屋料正，款好，標準平正地段，近學校，巴士商場，正層三房兩廳兩浴室，土庫全部完成，兩房一廳廚廁，仔車房，圓樓梯，每逢週末下午開放，急賣，萬萬不可錯過。

抵買舊屋

▲域多利及三街，40.呎濶地，士德古三睡房屋，土庫兩房一廳只買八万餘。

△1306號東13街，唓層高士德古兩睡房屋，標準平正孖屋地段，近學校巴士，只售八萬七

HEDY CHUNG
鍾家和小姐

華聯實業有限公司
CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.
唐人街海外信託銀行三樓
公司電話：685-2028
住宅電話：277-5967
免費估價地產買賣

商業樓及柏文

△東區四十三組柏文出讓，十五年新，業主急于回港，首期五十萬，其他業主貸款

△東區四年新商業樓及兩組柏文二八二一 CLARK DRIVC開價二十萬元。

△SECHELT SUNSHINE COAST 高尚西餐館連住家，二百座位，現因業主要退休，出租月租二千元，適宜投資移民。

△三五二五－三五二七E. HASTING 兩旺鋪出租，可作快餐店及果仔鋪，二千餘尺，月租一千二百。

▲西區23組柏文，近公園海灘，價八十五萬。

本公司現設物業管理部門管理商業樓宇，柏文及房屋，大小無區，取費便宜，請來電查詢。

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

香港分公司地址：九龍彌敦道789號健峯保險大廈907室 電話：3・813061

梁秀嫻
KIM LEUNG
261-9655
687-1985
PAGER 3855

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

買賣地產 ✸ 生意投資 ✸ 物業管理 ✸ 免費估價 ✸ 移民事務 ✸ 汽車保險 ✸ 物業燕梳 ✸ 保費特平 ✸ 忠誠服務

房屋

△西區四十八街夾屋街，向南地大，五房及土庫完成，二十八萬

△3225 KNIGHT 夾16街，三睡房，土庫完成孖屋地，

△二十年新 MAIN & 57TH ，二睡房，土庫完成，柚木地台。

△位於乃磨街夾 DUNDAS ST. 有數間屋，係栢文地，投資良機。

△溫哥華旺中帶靜三房栢文一組，兩浴室，九萬

△十二年新屋，五房土庫完成，首期一萬二千，接充銀期，價十四萬五千。

△唐人街三房舊屋，新屋頂，價六萬九千。

商業樓及栢文

△西區廿組栢文七年新，接供按揭利息十里半，一百廿五萬。

△西區市中心四年新，47組栢文，二百八十萬。

△西區市中心四年新，39組栢文，二百四十萬。

△十年新磚樓，兩組栢文及兩個舖位，年收三萬九千，三十七萬九千

△一層及土庫磚樓，餐館租客，二十一萬九。

△四組栢文及三個舖位，年收五萬一千，特價急賣。

△緬街旺區舖位及兩組栢文，二十九萬五千。

△3343京士威，繁盛地段，一流租客，堅固磚樓，中央冷暖氣系統，每年收入二萬四千元，開價廿七萬，有商量

△列治文吉地三副近第三路及LANSDOWNE購物中心商場，每幅十八萬，最宜自建舖位及購物商場，投資最好機會

▲四年新磚樓，三組栢文及四個舖位，每年收二万七千，開價二十五万九千。

生意及物業

▲西區地王咖啡店生意，五十座位，日做五百多，每星期六日，七至五時半，價七万八千。

▲西區士多生意及舖後住家，特價一万九千。

△西人超級市場生意，日做一千五百，價十二萬五千。

△位於GAS TOWN禮物店生意，一萬二千。

△士多生意，日做一千元，價七萬九千。

△獨市士多生意位於住家區，日做七百多，新生財用具，另有三房新建住家屋，生意及業物，三十二萬九千。

△地點好，電油站及士多，兩種生意及樓上住家，另有修理車房，租出每月收七百元，商業地122X114，特價廿五万九

△西餐館生意，日做五百餘，一百座位，酒牌生意及物業前面大停車場，32萬，接供按揭18萬10%88年。

△超級市場及業物，年做九十五萬，六千尺舖位及停車場六十八萬

△士多生意，日做六百，價四萬一千九。

▲一年新磚樓，舖面二千五百呎，大貨倉及大停車場，生意興旺，地點好，四面新屋臨立，生意及物業急賣。

新屋

▲二一八六東42街近域多利街紅瓦屋頂，磁磚地台，雲石壁爐及面盆，三房睡土庫完成，十六万餘有商量。

▲正層四睡房新屋，另有家庭室，面積一千七百餘呎，紅瓦頂，熱水暖氣，圓式樓梯，土庫完成三睡房住宅單位，位於東26街近乃路，十八万餘開價。

▲東52街近域多利街，紅瓦屋頂，向南標準平整地，三睡房面積一千四百餘呎，工料一流，土庫完成，十六万九開價

▲另有東西區新屋多間，歡迎查詢。

▲RICHMOND 四年新保養一流三房及書房，寬舒現代化厨房，兩套半浴室，熱水暖氣，還有太陽能游泳池，特價出賣。

E. 50th & VICTORIA DR
九年新兩睡房土庫完成

2186 E. 42rd AVE.
西班牙式新屋，紅瓦頂，千四呎圓型樓梯土庫完成

2765 COLERIDGE AVE.14年新 KILLARNEY 區地大，千五呎面積三睡房，土庫完成。

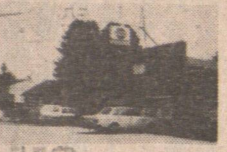
一百座位西餐館生意，及60X100 商業地，大停車場，生意及物業 $320.000.00

1180 E.31 街近乃路 28年三睡房土庫完成

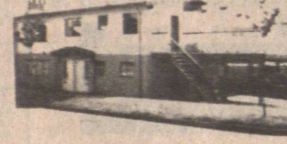
大型超級市場生意及物業每年生意，一百萬，六十八萬開價

5123 CHAMBER ST. VAN. 保養良好21年，三房及土庫完成特價急賣

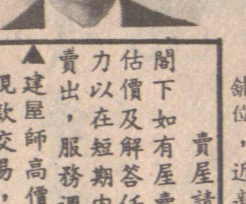
商業磚樓，興旺 KINGSWAY 地區年淨收入 $23.000-，$269.000 開價。



士多生意及物業，日做六百多，三房住家，商業地，75X120，大停車場，特價急賣。



四年新上下仔屋 2820 ST.CATHERINE ST. VAN.



李標
UNITED REALTY LTD.
公司：437-9431
住宅：520-1815
BILL LEE

◎代理買賣房產，物業，生意・免貲估價◎

房屋出賣

▲堅固古老大屋，保養好，樓上三房兩廳，樓下完成可出租，標準地，近學校巴士，近菲沙街，八万四千，認真抵買。

▲三層高入息屋，月收大約一千四百元，交通便利，開價十一万五千，投資良機，請快。

▲雲東區新屋一間，標準地，土庫全部完成，可出租，圓形樓梯，用料上乘，好風景，開價十六万四千元，置業良機，

▲本拿比近三文飛沙大學，紅磚圍牆，靚洋房，地大，開價十九万九千。

▲東區62街近乃路，土庫可出租，48尺濶地，好風景，十三万二千。請還價。

▲列治文，高尚住宅區，六年新華麗大屋，三浴室，雙車房，街角大地段，十六万九千。

▲東區十二年新屋，三睡房，樓下可出租，近乃路，十二万九

▲屋主離埠急賣，近京士威，樓上三房一廳，樓下一房一廳可出租，交通便利，開價七万八

生意及商業樓

▲賺錢海鮮鋪，廿七年歷史，近唐人街，鋪主退休，九万五千

▲商業樓，樓上三單位，樓下二鋪位，近新鐵路站，四十五万

貴屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意。

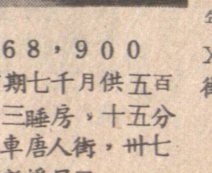
▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教。

Inner CircleRealty
加滙置業 738-3322

何衍榮
NORMAN HO
321-9809

ALFRED H. SEEMIN 施玉山
B.A., B.Ed., M.A. 321-1986

袁誌遠
PAUL YUEN
251-4579

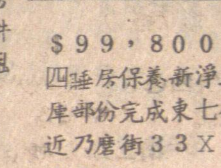


$68,900
首期七千月供五百，三睡房，十五分鐘車唐人街，卅七年新淨居屋。

❋ $189,000
八組租客栢文地，年入約二萬，44X122地，片打街近域多利

❋ $61,000
一廳一房石屎栢文首期三千接供按揭管理完善住客高尚中央公園快車站

❋ $90,[illegible]
西百老滙倫敦藥房電腦生意連軟硬件租約長千三呎傢俬連存貨約七万



$99,800
四睡房保養新淨土庫部份完成東七街近乃磨街33X122地

台山縣加快清退僑房

（中國新聞社台山九月六日電）記者葉洪報道：台山縣負責人黃抗健今日對參加廣東省僑務工作座談會的代表們說，台山縣今年五月到八月，農村清退了二百三十二間僑房，一萬七千一百二十八平方米，城鎮清退了在私房改造中錯改的僑房一百一十五戶，二萬四千八百四十四平方米，加上過去幾年清退僑房的數字，累計全縣農村已退回各類僑房一千六百二十八戶，十二萬九千一百四十八平方米，城鎮已退僑房四千零九十七戶，六十八萬多平方米（大部份先退產權）。

黃抗健說，凡是屬於應當清退的僑房，不管任何單位任何人，都要清退。縣府直屬單位帶了頭，在縣城佔用的黃氏宗親原居正中學校舍，李氏宗親原敬修中學校舍，譚氏宗親原育英中學校舍，雷方鄺三姓宗親原溯源中學校舍等僑房，都已於今年七月初退回給所屬姓氏宗親會。

他說，在農村清退僑房時，做到華僑業主收回房產，農民住戶遷往新居雙方都滿意。他舉例說，清退前新寧鐵路總理陳宜禧在家鄉的房產，其後裔遷回祖居非常高興，其海外子孫和陳姓鄉親聞訊也表示滿意，遷出的九戶農民住上了新居也表示滿意。

黃抗健說，清退僑房得到海外鄉親的良好反應。美國安良工商總會陳子超獲悉退回他在家鄉的祖屋，高興地捐資支持家鄉興辦提領中學，美國協勝堂元老趙炳炎得到退回祖屋的消息，表示要回鄉探親。

中國鼓勵個人興辦旅遊事業

（中國新聞社北京九月六日電）中國國家旅遊局局長韓克華在全國旅遊工作會議閉幕式上提出：全國旅遊系統今年要加强旅遊資源的開發和建設，國家，集體，個人一起辦旅遊業，旅遊經營單位全部企業化。

全國二十九個省，自治區，直轄市旅遊局負責人出席了這一爲期十天的決策性會議。不少代表認爲，這次會議將成爲中國旅遊發展史上一次轉折性會議。原因是它由國家官辦的事業型單位開始轉向國家，集體，個人都可經營，相互展開競爭的經濟企業。

韓克華說，中國的經濟形勢正以巨大的步伐前進，旅遊業要跟上這一迅猛發展的形勢。過去我們對國際，國內旅遊的發展形勢估計不足，對風景遊覽點的開發重視不够，沒有能調動部門，集體和個人的積極性，提高服務質量也沒有抓到要害，這些都必須迅速加以改變。

韓克燕宣佈說，除了五，九，十這三個月旅遊旺季外，各省自治區，直轄市不但都可以進行外聯，而且其外聯的遊客也可以進北京，上海，西安，桂林等熱點城市。

他還說，五十家飯店推廣建國飯店管理方法，各地一定要抓出成果，明年上半年召開評比和經驗交流會。

談到價格問題，韓克華說，國家旅遊局和物價局準備組織聯合調查組，對各地旅遊價格進行調查，確實高的要降下來，不合理的收費要取消。

RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
AFFILIATE OF
JAMES RICHARDSON & SONS, LIMITED
ESTABLISHED 1857

喬遷啓事

本公司華埠分行爲加强實力，迎合實務發展，謹定於九月八日遷往本公司溫哥華MELVILLE街分行營業，屆時所有華人職員，將以更强盛陣容、更建全設備及更寬敞高尚之環境，繼續爲僑胞服務。

本公司舊址：124 E Pender St. Chinatown
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.

電話：689-3324

加拿大宏發證券有限公司

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

燒銲工程
防盜窗花鐵閘　修理酒樓用具
花園欄河圍繪　兒童安全梯閘
政府牌照
電話：二五四—五九二〇
九三九—四九六八

昇記裝修
土木工程
內外油漆
舊屋翻新
水喉電燈
廚櫃家俱
無任歡迎
電話：251.6004

美林廣告公司
各類廣告招牌
1296 KINGSWAY VAN.
876-5211

建安建築公司
KENON CONSTRUCTION LTD.
電話 255-6962（國粵英語）

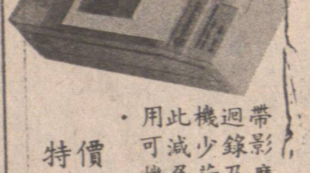
ROOFING
PAINTING
BATHROOMS
ADDITIONS
PATIOS
FENCING
RETAINING WALLS

免費估價
工精價廉
水電工程
栢文維修
土庫間格
雙層玻璃窗
鋁膠外牆 $1.30 SQ.FT
五寸水潤
屋頂瓦仔 $900起
房屋改建
承建新屋 $40 SQ.FT

許忠鋁窗公司
Hoy Industries Inc.
1986 KINGSWAY, VANCOUVER.
電話：872-0696
春季特價
寸半厚防風門$179・99連裝費
專造窗紗一日起貨
承做鋁窗
露台上蓋
屋頂水潤
膠質外牆

VIDEO FAIR 平霸視聽中心（附設修理部）
（代客冲洒七彩菲林，九折優待）
39 E PENDER ST・VAN・（中華文化中心對面）電話：687・2293
PIONEER TOSHIBA ZENITH JVC AIWA
AIWA AMERICA INC

最新運到
錄影帶迴轉器
Video Cassette Rewinder
For VHS Betamax Tape



・用此機迴帶可減少錄影機負荷及磨損而延長壽命・
特價 $55.00

PIONEER
汽車音响
八折

加拿大出品
VMC T120
VHS
原價 $8.99
特價 $6.49

日本名牌
空白錄影帶
一打以上特平
6 小時 TDK T120
~~$10.25~~ $9.90
4½ 小時 TDK L-750
~~$11.50~~ $10.50

價錢公道・外埠代郵寄
專人修理錄影機
中文唱片唱帶
空運趕到大批

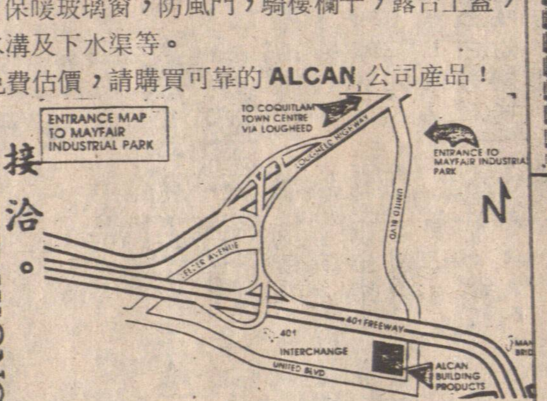
Alcan
Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)

選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！

ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。

無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！

請與本公司華語職員 GARY WONG 接洽。



ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
LOUGHEED HIGHWAY
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
UNITED BLVD
N
401 FREEWAY
401 INTERCHANGE
UNITED BLVD
ALCAN BUILDING PRODUCTS

電話：526-0828

基立印務公司
柯式精印
一切大小中西文件
CALEB PRINTING CO.
1925 Kingsway Vancouver, B. C. V5N 2T1
Telephone: (604)873-2722

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.

防盜 供應家庭及工商各界下列產品：
JIM'S WELDING
（工廠）324—1020
（住家）874—1428
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
鐵窗鐵門 每日24小時保護
家庭財物及家人安全
平均每月只用4・20元

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照・經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道

1344
FRANKLIN ST
後巷
CLARK DR
MCLEAN ST
EAST HASTINGS

營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

想考取車牌，欲騁馳無阻
請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
校長 楊友權
電話：254-2805
872-0058
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
聘請經驗教車師傅

外埠寄來算命錄音22元
#9 - 507 MAIN ST.
中山安堂

林健龍
占卦五元。能知過去未來算命
面談12元錄音20元
批算一生人財福壽解諱公簽解
觀音簽天星擇日結婚移居祝星求
建解除災難酬照超幽每日在：緬
街五〇七號二樓九號室候教。即
帝國商業銀行隔鄰。入門口有我
姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五
四二八六二

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
預約影相
免費泊車
（請先用電話安排泊車）
入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
合家影 耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐
英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲B.C.省冠軍獎・

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125 元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

安全駕駛學校
安全實用・捷法速成
筆試路試・收費公平
請電：876-8434

（MIKE）
周炳麟

T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.
電話：
321・7324
251・5015
通達駕駛學校
自創新法 傳授快捷
易學速成 合格率高
全程八鐘136元
每時 19元
十足把握筆試班
（免費接送）

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：
681-0430日間
327-6446晚間

國際駕駛學校
International Driving Academy
STOP
地址 386 號喜士定東街 電話 684・3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長 林伯虎 電話 684・6039
教師 馮尚業 電話 879・0319

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老滙西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874—2524
437—9617

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER, B. C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程130元

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823 號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考期 筆試路試
七週年紀念 酬賓大特價
8小時 $145
6小時 $120
假日照常服務
（誠聘經驗教車師傅）
電話：321-3371 或 253-1333 曹先生

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
師資優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程130元
校長：方勵強夫人 電話：298-4623

THE PERMANENT REAL ESTATE 百萬能實業公司

Mortgages
Savings & Loans
Trust

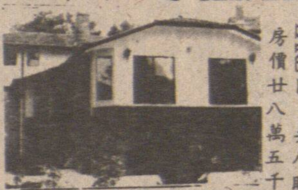
Don Quan
謝煜贊
住家：420－4665
公司：438－8161

140 E. 41st AVE. 50X115 三睡房，價十五萬九千。

本拿比，地大 66x122 近 DEER LAKE，售 $99,000

▲近菲沙十街實淨三層舊屋價十萬零五千元。

街角，近巴士學校，三睡房，九萬九十。



▲新靚大屋 DEER LAKE區，共八睡房價廿八萬五千

高尚地區靚屋，近高爾夫球場及香檳商場，價19萬餘。

兩年前全翻新屋，近威廉夾乃磨街，價十萬九。

▲261 W. 22rd 四睡房，三廁另土庫可出租

Pah Quon, B.A.
Residence: 294-0089
關伯興

△新盤，餐館生意日營八百餘，位于工業區近 86 EXPO 大有前途，座位約70，容易打理經營好機會價九萬二千元

▲二埠雜貨舖，近住宅區。舖後有住宅，月租五百餘

△緬街菓仔舖每天收入三百元，開價一萬九千元。

△本拿比25年新屋 82X129，開價十七萬餘元。

出租

△EDMOND街夾6街有兩舖位，每舖一千一百尺，每舖租五百。另有寫字樓千四百尺，月租八百。

關聯耀 KEITH QUAN
5455 W. Boulevard. Van. B. C.
公司：266－4155
住家：266－8988

△DOWNTOWN小型雜貨店，每日生意伍百餘，只售二萬九千元。

△緬街舖位招租，八百尺至千五五尺，租平。

△SHAUGHNESSY區名貴大屋，只二年新建築設計均一流，共七睡房，有泳池，桑拿和防盜等設備，叫價百餘萬。

△935 W. 58街地62x142 共四睡房，只售十九萬九。

△緬街商業樓，兩舖位和寫字樓，適合各項用途，自用或投資的好機會，廿五萬九千。

△列治民地一英畝，每月可收租千五百元，附近有大購物市場，大有前途，只售卅二萬。

△急賣雜貨生意，位於西區大街，近酒房和大公司，專售大宗鮮花和瓜菜，有長批約，生意固定，青年僑胞想做生意的好機會，叫價八萬餘元。

栢文樓

△雲東區，卅四組，年收十二萬五千，叫價一百〇五萬，可商量

△片打夾WOODLAND街共廿二組，年收九萬，只售六十五萬。

△東區卅五組，年收十三萬，只售一百二十五萬。

△西區新型建築，廿組，叫價八十九萬。

中文傳呼電話：
667－0687
公司：**438-8161**
住宅：**435-7257** 買賣樓宇，免費估價

Kenneth Kwan
關煥蔭

◎西區新屋卅餘萬元。
◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。
◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。
◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲京士威 3127 號商業樓 $265.000
▲北雲西三街146號商業出租。
▲雲東區栢文 $210,000。
▲北雲商業樓， $295.000 電聯絡。

陳任賢
MICHAEL CHANG
PHONE: 438-8161
or 324-4018

LEGAL TRIPLEX good income property has 3 units (4,3,&1 bed room) total over 3,000 sq.ft living area on approx 50'x133 ft. lot. you can live in one and still has income to pay for your mortgage. Graveley & Commercial. Asking $117,000.

NEW HOME - 3,500 sq.ft. 6 bed rooms 4 baths, 3 fireplaces, family room, rec room, basement kitchen & living room, 4 zone hot water heating, burglar alarm system, vinyl siding, landscaping, etc....quality builder. Knight & 31st (4755 Knight). $229,000 open to offer. MLS

已售出

NEW HOME - Choice Killarney location, corner 46th & Vivian. 3 bed room plus family room on main floor. [illegible] room suite plus den in basement. View of North Van. mountains. Tile roof, well designed. Asking only $192,000. EXC

已售出

NEW HOME - Hot water heating, 3 bed room on main with two bed room suite basement. Side lane & back lane. Garage entrance from lane to provide more back yard area. Eroupean builder. Culloden & 31st. Asking $168,000. EXC

已售出

SPLIT LEVEL - Killarney location, corner 48th & Wales. School, Park, Recreation centre, Shopping, Transportation, all within 1-3 block. 20 yr. young, presently rented at $750/mo. no sign, Asking $132,000.

NEW HOME - over 3,300 sq.ft. 7 bed rooms, 5 baths, 2 kitchens, 2 living room, tile roof, hot water heating, intercom, ceramic tile entrance, kitchen & bath, convenient location with view. 2103 E. 30th (by Victoria). Asking $229,000. MLS

已售出

SOLID STARTER close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2 bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking $94,000.

SURREY BUILDING LOT approx 72'x112' corner lot. 12006, 100A Ave. Surrey. Priced low for quick sale. asking $40,000

SUPER CONDITION - 2,600 sq.ft. of quality built and well kept home. [illegible]26' lot. 5 bed rooms, [illegible] room, and huge modern 12'x25' kitchen with dish washer. Sundeck, double garage etc....asking $142,700.

已售出

NICE & CLEAN - Professionally remodelled roomy kitchen, 2 bed room on main [illegible] very high basement [illegible] finished. side lane and back lane with private back yard, garage. Fleming & 49th. Asking $102,000.

已售出

NEW REMODELLED - with fantastic view, professionally remodelled home, new vinyl siding, new kitchen, new baths.....almost a complete new home. 61st & Victoria (East of Victoria) Asking $139,000.

COMMERCIALS

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

5 STORES & 27APARTMENTS corner property, Chinatown location, good return. Asking $1.7M, open to offer.

UPDATED HOTEL 120 rooms plus 6000 sq.ft. retail space and full basement with commercial potential. good return. Asking $2M.

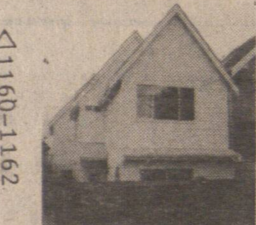
GROCERY STORE with lotto. 649. good lease available, 2,500 sq.ft. Asking $27,000.

THE PERMANENT 百萬能地產公司
(24 HRS.) 電話：430-6655

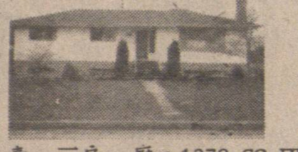
林金榮 KIM LEM
430-6655

近緬街，翻新靚屋，兩房一廳，有土庫，叫價七萬餘，有價講。

三年新流線形大屋RENFREW HEIGHT區環境清靜優美，十九萬，地段 44'X130'



△1160－1162 E. PENDER 全新城市屋，用料上乘，近唐人埠，八萬元有商量。



急賣，三房一廳，1370 SQ FT
66X120 LOT,18YRS,$130'S

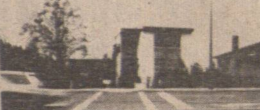
溫東區，上下各兩房土庫可出租。

馮碧華 CINDY FUNG

風景區，兩房一廳
2653 E. 57th AVE.

溫哥華東區新屋
33X110 $169.000

一千一百尺，內部完全翻新，八萬餘。



上下仟屋，十四萬餘，三大可出租，73x114地段，有風景。

，栢文，兩房一廳 MONTECITO區 七万餘叫價

梁兆明 PATRICK LEUNG
住家 : 433-2558

七年新上下完成意大利瓷磚雙層窗門十五萬餘

△1603－3737 BARTLETT COURT. $83.000 一千一百尺。

急賣，1300 SQ FT
50X124 LOT 十萬餘。

三房一廳，有土庫 77X118
價十二萬九千元。

本拿比半山區，近SFU 山水景美極叫價十二万餘

戚秀珠 GEORGIANA CHIK
住家 291-6535

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 **ROY LEUNG**
加拿大暨卑詩省實業學會會士· 通粵，國，客語·
公司：**879－5175** 住家：**324－4752**
傳呼機：**687－1985 #0068**

商業·栢文

▲梳梨交通要滙點，購物商場，
▲地大二畝多，收入10%租客包括銀行，取二百多万·
▲雲埠旺地，地濶一百廿呎，一流租客，八十万·
▲雲埠市中栢文商業樓，淨收入三万取卅餘万·
▲西區街角商業舖地濶43呎卅餘万·
▲東區栢文46組淨收入十七万取百六十多万·
▲東區栢文七組三年新卅九万·

房屋·生意

▲近UBC，地大41呎五房月租一千一百·十五万餘·
▲雲東京士威唐番餐五十位卅万餘·
▲百老滙西街地王美容院三万五

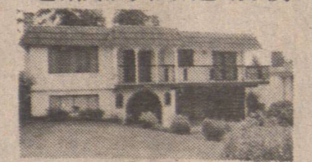
BLOCK BROS REALTY LTD.
電話：**435-1471**

STAN HAN
韓統光
住家：321-4714

BRIAN CHAN
陳官桃
住家：266-5797

地產物業　免費估價
專代理實業買賣，忠誠爲僑胞服務

107號十四街西三睡房，翻新廚房，急售價$120,000



本拿比，七年新，價錢平十三萬餘

▲唐人街四個單位栢文抵買 13万餘。

好多房屋，不能盡列，請電詢問

Montreal Trust
公司：736-3441
(24HRS)

趙俊健
住家：872-4834
KEN JUE 傳呼機：667-3770

馮愛羣
住家：733-0103
LINDA FONG

(1) 四睡房位列治文超過二千二百平方尺，家庭房雙車房兩火爐，環境清靜，十五萬九千五百。

(2) 兩睡房柏文近LOUGHEED MALL，一千一百二十四尺，有室內泳池桑拿圖書館工作室等，急賣。

(3) 兩年新一睡房柏文近喜士定夾域多利，風景優美，有火爐，價五萬八千五百。

(4) 單身房柏文五百四十二尺，有露台，有好銀期按揭，11街夾BURRARD，六萬四千五百。

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
公司：736-3831 (24 HRS) 住家 327-7004
中文直接傳呼機：667-3280(24HRS)

▲東區一房栢文五百餘呎三万左右卽可。
△100 MILE HOUSE 32畝地，其中十一畝屬遊客商業地，祇售十六萬八。
▲東區新淨兩房土庫完成，交通方便，價九萬餘
▲東區街角地33x109上下完成七万九。
△全溫哥華最豪華栢文，二千多呎，內分兩層，雲石壁爐，閉路電視，四十八萬。
△列治文四房新屋，步行至新華都酒家及購物商場五分鐘到溫哥華急賣十三萬九。
△本拿比入息屋，樓上三房，樓下三房，60X221只售十三萬二千。

MULTIPLE REALTY LTD.

祈偉立
公司：872-2604
住家：433-6452
RAM ASNANI 中文傳呼機：667-3973

◎廉價新屋◎

△位於 EARLES 近 KINGSWAY ，土庫兩房獨立單位離商場及中小學只有數街口，面積約二千五尺。門口及廚房意大利磁磚，料靚人工好，十四萬餘便可買到這所新屋，唔好走雞。

◎平城市屋◎

△兩房八百尺面積，49街近 RUPERT 交通方便，離巴士站只有數步路，街角單位，特別光猛，一年新地毯，新油漆六萬餘，請還價。

FRANK LO
盧家傑 U·B·C·商科學士
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：872-2604(24小時)
中文：254·1161

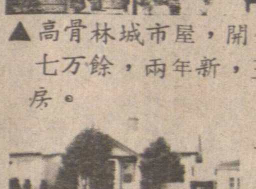
免費估價·經驗豐富

△西區OAKRIDGE 29年屋，正三房，土庫完成，開價十二萬九。
△BURNABY,CAPITAL HILL，四年新屋，鳥瞰山水，景色怡人，三層全部完成，十五萬九。
△東62街，八年屋，上下完成，可分租，十三萬九。
△列治文區，11年屋，地大，近小學，僅十三萬餘。
△BURNABY 60尺地，全新裝修，正層三房，土庫可出租，業主急賣，伸十二萬四。
△西區大型菓仔舖出讓，年入七十餘萬，投資良機，萬勿錯過，請電詢詳情。

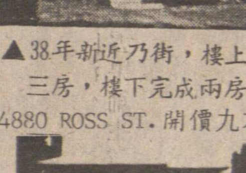
公司：872-2604 **馬健山** JEE MA
(24小時) MULTIPLE REALTY LTD.
住宅：433-4255

▲高貴林城市屋，開價七万餘，兩年新，三房。

▲38年新近乃街，樓上三房，樓下完成兩房 4880 ROSS ST. 開價九万餘



▲ MAIN 夾 41街，開價九万餘，業主急賣。



▲39X120·22年新三房一廳土庫兩房一廳環境幽美 2587 E23街

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：872-2604 住家電話：255-2116

新屋大平賣

▲新屋一間位于31街夾域多利街交通學校俱便。土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四萬五千元。可以用舊屋交換，詳情請電詢。
▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元。
▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會
▲亞栢文一組一睡房，開價五萬元。

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

▲華埠吉舖出租，在 246 E GEORGIA 街舖面二千五百呎，裝修完成，土庫二千五百呎亦已完成裝修，可以分租作工場用，僅此一間，有意者請快手，請與鍾天賜洽。

▲小型雜貨舖出讓

上等家庭式雜貨舖，在盤尼比，IMPERIAL夾 NELSON 街，舖後有住廚廁具全，五年批，（尚有四年加兩年淨批）租僅 $575 元平平夾靚！地點好街角，但需有創造力之經營者，生意大有前途，東主將遷美國，取價僅$17.900先到先得！

徐松齡 263-9854

△百老滙東街，三千多號37座位咖啡店急售，時間短，生意穩定，適合初入行或夫婦經營，要價二萬五千餘元。

△西區 2615 ALMA 街，T.V. 修理店急售，西人經營廿多年，存貨及設備共值七萬多元，因病退休廉讓，要價三萬二千元連存貨及設備，抵買

△西區靚屋，內部全裝修如新，有良好租約每月收入一千四百元，買屋收租人仕佳音。

△北溫哥華，堅固實用二睡房靚屋現收租六百元地大 50X140 ， 358 W.15th 街要價11萬元試還價。

△市中心夜總會，百餘座位二個酒吧裝修華麗，音響設備一流，舞池燈色美觀，可作私人會所之用。

周秋常 MARSHALL CHOW 434-6483

△十二年屋近 CHAMPLAIN MALL, 42X120 地，土庫完成，同一屋主，首次出賣，開價15萬九千元請與周秋常先生接洽。

△京士威夾乃街，近 SAFEWAY，堅固實用三睡房，土庫另有一房，開價八萬七千五百元。

△HANEY區，商業樓一座，上層一千七百方尺，下層一千一百方尺現租給學院但可作其他用途，每月收入八百七十五元，開價十二萬五千元

△街角商業地，共四千多呎 RENFREW 及二街，適合各行業生意，要價13萬九千元，請電實事公司查詢。

周秋常
MARSHALL CHOW
434-6483

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。
歡迎來電詢問。

Success in Autoplan
1984 INSURANCE & LICENCE
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半，星期六九時半至四時

免費停車　代理置業投資
廿年經驗　汽車房產燕梳
保證滿意　各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

加華實業燕梳公司

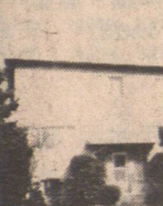
CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324 - 1034

高嫣女士
ADELINA KO
住家：261-2832

本公司專營地產，房屋，栢文，商業樓宇及各項保險燕梳等，服務週到。

△兩睡房平房，位於東百老滙街近雲飛道，(RENFREW ST.) 坐北向南，地大 33x150.50 呎，土庫部份完成，有三睡房，收租每月六百元，自住或投資，任君選擇，開價只九萬二千元。



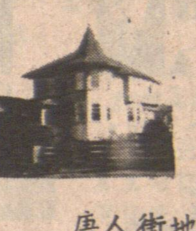
東區合法孖屋，域多利夾東48街，交通方便，地大 51X117 呎，27年新，月收租 1140 元，有好按揭接供，開價 $179.000 元。

△東24街近RENFREW ST.7 年新 1350 呎三睡房硬木板地及壁爐土庫完成有一廳房廚廁齊價 $149,900.00

△一廳房栢文 640 尺實用三樓單邊光猛多窗陽台，全市風景業主喬遷割價讓 $55,000.00勿定金。

伍德健
DUNCAN ENG
住家：254-3457

東區合法上下孖屋，位於12街近乃街，分兩房一廳及三房一廳兩組，另有土庫完成，每月1173 元，地大50尺乘127尺，收入有8厘息，投資好機會，開價 $159.000 元。



唐人街地王住宅，位於奇化街，近學校，交通便・RT3地段，可翻新或改建新屋，超值搶手，只售 $69.900.-

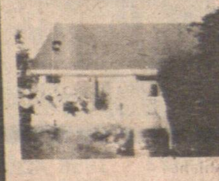
談圓圓 MABLE TAM
住家：733-3982

△東區五街西班牙式新屋，紅瓦頂，硬木地台，設計新頴，風景優美，33x122 地，五睡房，圓形樓梯，開價 $179,000.

△東區近 FRASER夾 BROADWAY一房兩廳栢文，六百方呎，頂樓有露台及風景，廉讓五萬餘。

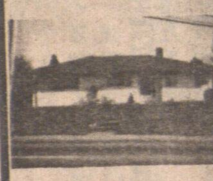
李蘭芳
GRACE LI
住家：321-5394

RENFREW 夾五街30年新，兩睡房土庫完成，大車房，一流保養，地大33x124 呎十萬餘元。



域多利夾57街，三睡房，土庫一房一廳，地大46x112呎，價$11,000

東區平屋，地大33x113.5 四睡房，取價 $85,000.



COQUITLAM 區，四睡房近本拿比交界，保養好，地大66x120 取價$89,000.

徐立德
DAVID ZEE
684-6653
680-7337

△市中心商業樓，地大 50X110呎，五層高，總面積超過三萬呎，年租淨收約 $170.000 開價 $2,750,000.00

△ STANLEY PARK 高層 CONDOMINIUM 出售。面積 2.450 呎佔全層，有三睡房，三露台三車位，大厦有室內游泳池，SAVNA 及 WHIRLPOOL，山景海景一覽無盡。

。開價 $550.000(MLS)

△西區 BURRARD 及13TH AVE CORNER. 地大 100X125 呎，適及改建十二層DELUXE CONDOMINIUMS.，開價 $1.200.000

BOB PHILLIP
住家：255-3280
（逢週末開放 2至4時）

△全新屋 2692 ADANAC ST. 交通便豪華住宅，特大三睡房，主人套房四件頭浴室，另加大廚房，家庭室，客廳飯廳，歡迎還價或交換，價 164.000 。

唐大維
WAYNE TONG
住家：872-7076
現金徵求雲市各區屋地

◎京士威繁盛街角物業，179X1[illegible] WENDY 餐店及商場鄰近附近頗多新發展，租約保證穩定，不久快車完成，更錦上添花，開價五十五萬，約十八萬現金可行。

◎雲市旺街街角菓舖，日營五六百，開價三萬二，想增加家庭入息，請速來電。

△三年新屋 735 E.56 AVE.土庫完成，一減再減，十三萬九。

△本拿比三房靚屋，地大，銀行話要賣，最低買，投資自用皆宜，價十一萬九。

△北雲區貨倉物業，兩年半新，實用萬三呎，地 150x150 呎。少什費，價六十九萬。

△近 DOWNTOWN貨倉，十年新，實用面積萬六呎，地 81'X122' 價五十九萬

◎雲東兩房孖屋 33X122地，超值新建，車房已值萬元，開價 $89.000（修車愛車人仕速來電。）

謝大鈞
F.R.I;R.I.[B.C.]
GARY TSE

GARY TSE REATY LTD.

#8-426-MAIN ST.VAN. B.C
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

新屋
五間（可用舊屋交換）
價由十四万八起

1. 四四一二QUEREC 近緬街土庫齊
2. 五七五五金孖素近域多利街，十五万九。
3. 乃街近51.街兩間十四万九
4. 2986東三街款式別緻有景十六万七。

商業樓

▲喜士定東商場一座四舖位一分息百四十万。

▲LADNER 埠心五舖位樓上寫字間單邊全部租出 $295.000.00

▲京士威商業樓一座隔鄰麥當奴快餐店樓下餐館士多舖樓上四住宅年收三万五，開價廿九万七

▲TSAWASSEN 旺中西餐館百廿座位有酒牌，一流設備，開價十二万元。

▲華埠緬街223號商業樓翻新華麗，年收四万元。

▲百老滙東靚西餐館日做三百多合夫婦經營抵長七万餘可還價

▲本汝比旺果舖批長器具好，日做五百，開價三万元。

FRASERVIEW 三睡房，地大 45x106 土庫廳房廁房廁，九万二。急售。

6731,6721 KNIGHT ST. 新屋開價十四万九。

6929 KNIGHT. 三睡房土庫兩睡房四年新千三尺，十四万餘。

3314 VENABLES. 三睡房土庫有廳房，廚浴廁33X110八万九

1382 E 28TH 四大睡房土庫完成可出租，33X120-試還九万五

54街近域多利 33x133 八年新，保養好，六睡房，十四万九。

新屋 急售
2986 E.3rd AVE. 33X124 $167.000

5755 Commercial Dr. 新屋十五万九。

買賣房屋生意有困難？

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C
公司 437-9700

KUN CHANG
張冠龍
住家 434-9375
Pager: 687-7711 #1213

最佳拍擋
爲您解决問題

ERIC TAI
伍揚聲
住家 263-9345
PAGER:682-0511 #4527

想揾旺舖，請注意！

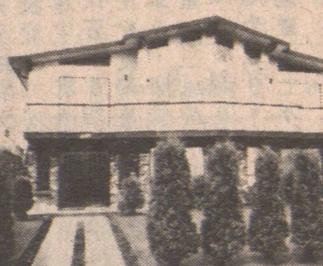
琴磨素夾十二街街角旺地點交通繁忙，現爲濕仔花舖繼續發展或轉做其他行業大有可爲，只叫價萬餘元，先到先得。

PARK Georgia REALTY

PHILIP CHEUNG
菲立張
公司：261-7275

AMY CHEUNG
張太
住家：325-9670

精通台山，客語，國語，廣州等方言代理買賣地產物業・免費估價・



每逢星期日下午三時至五時開放 4649 ROSS ST. VAN. 五房兩廳，豪華靚屋，土庫完成，三千二百尺 49.5x122

東區一房栢文，有銀期接供，只售四萬餘，首期三千。

4605 INVERNESS 45尺，濶地，只售九萬餘，有價講。

西區 1460 W.40TH.，四千餘尺，六房二廳，有冷氣設備。

兩房栢文，只售五萬餘元。

城市屋三房土庫完成，投資或自住均可，#61-3429 E.49. 七萬餘

7664 KNIGHT ST. 十一萬九，樓上三房，土庫完成兩房一廳。

三層屋，土庫收租四百元，正層有三房，勿失良機，九萬餘 4955 SPENCER.

2730 E.54TH. 52尺濶地 保養新，勿失良機。

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
401 NORTH RD. COQUITLAM, B.C.V3K 3V9.
Bus. 939-7311

劉捷成 ANTHONY (TONY) LAU RES. 421-4671 PAGER 680-7273
李燕心 EDITH LEE RES. 936-8995

1. △通國，客，粵，滬語，免費估價，詳答疑問。
2. △敝公司每週印發全加最新資料，俾便參考
3. △移民投資，商業或樓宇賣買，請求電查詢
4. △ PORT MOODY COLLEGE PARK 超級市場，83年淨入五萬餘，售十三萬。
5. △本拿比7337 STRIDE濱水小池花園堅屋，售八萬餘。

NORTHRIDGE REALTY LTD.

恆生實業燕梳公司

公司電話：321-2912

ED LEE
李蔭鴻
RES: 931-8696

MICHAEL LIU
廖國猷
RES: 253-1729

THOMAS C.WONG
王震漢
RES: 298-2961

餐館果舖

▲東區域多利街，50位西餐扒屋，西人經營，六万二。

△本拿比56位西餐館月租六百元起日營四百餘平售五萬元

▲高骨林埠購物商場，36位咖啡室日營二百五，價三萬八

△西區40位炸魚快餐店，日營四百餘，有酒牌，七萬二。

△車路域新商場，內雜碎快餐店，日營約六百，價七萬餘。

△本拿備中型果舖，日營五百，另兼收啤酒，價二萬四。

△西區濕仔，日營三百，萬餘。

△北雲果舖生意沛業，19萬五

（房屋）

△本拿備高尚住宅區屋地九萬

△東區近魯拔屋地兩塊12萬三

△東區兩睡房土庫舊屋七萬九。

▲西區兩睡房土庫屋18萬五。

△雲市唐餐館百二十二座位，生意穩定[illegible]點好，可改做点心茶市，有意請電查詢

已售出

△北本拿比六年新自建豪華大樓，土庫完成可出租，五睡房，四套廁所、浴室，價廉

△北本拿比卅年兩房一廳番新屋，交通方便

△雲市域多利街西餐館出售，四十四座位，適合夫婦經營，生意旺叫，價甚廉。

△溫東入息大屋，共六個合法單位，另有五個土庫栢文房間，一年收租二萬六千元，浴室設備齊全，詳細歡迎詢問

△各類小生意出賣，美容院，

△洗衣店，餐館，菓舖。

△小栢文，適合單身人士，只售三萬餘，抵過租屋。

△物業買賣，房屋保險，汽車燕梳，請隨時聯絡。

NORTHRIDGE REALTY LTD.

恆生實業燕梳公司

DAVID CHAN M.A.
陳挽明
RES: 254-9765
Pager No. 680-5088

△近唐人街，五年新屋，五睡房，三廁所，開價十萬零九。

△西區19年屋，樓上三房兩廳，樓下兩房兩廳，11萬九。

△東區45街夾RUPERT翻新大屋，樓上四房，樓下完成有租收，開價十一萬餘。

△四街近VICTORIA，樓上二房土庫完成，開價十萬餘。

△東區入息屋，樓上四大睡房，土庫完成，上下層均租出開價十二萬餘。

△44街夾VICTORIA地大 49.5'x118'，樓下均兩房兩廳，全部租出，11萬餘。

△東區栢文出售，開價三萬八

△東區13街近FRASER三層三單位入息屋，每年淨入息過萬元，開價十萬餘。

△列治文區四年新靚屋，五睡房四廳，共2600方呎，開價十五萬餘，請還價。

△SURREY地皮，開價一萬九。

△SURREY工業地，50'x100'，開價二萬九千。

△二埠唐餐館，有烈酒牌，座位二百餘，廚房餐房用具新，租平年期好，開價12萬餘

ALEX LAM
林念強
住家：433・0064
直接傳話機 680-7328

HEDDY WONG
黃玉清
住家：526・1406
傳話機 680-7338

AMY LAU
劉穎茵
住家：299・5264
直接傳話機 680。7332

GRACE & JOHN SHUM
住家：327・5636
直接傳話機可有中文 667・0313

沈慶俊 及沈太

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5H 5P4
電話：872-0321

美洲最大實業公司

華語職員精通
台山・客語・國語
中山・廣州等方言

物業免費估價
代理買賣地產

▲業主志在放手，勿失機會買平屋，千餘平方尺，60x130，開價只八万一千，請電楊小姐，254・4513中文傳呼，667・0936・

▲467東6街，月入千元，栢文地，九万餘。

▲高骨林地大，五房，交通方便，急賣，七万餘。

▲12街近域多利，整潔上下完成，十万餘。

▲三一二五東20街，四房區好，方便，九万餘。

▲近唐人街，一四九〇ADANAC 四房，雙窗，新屋頂，七万餘。

△ 6250-52 甘比街近西46街孖屋，66X149 每邊八百尺，開價廿四萬余。

△六四八靚屋GIRARD近 LOUGHEE MALL 勿失良機。

△二〇六九東百老滙吉屋好地區價十一萬余。

△1955 HARO 花園大廳七一組收入好減至四百九十萬

▲3594 VELMYN 標準地，首次買屋者佳音，減價八万餘

▲BURNABY LAKE區，11.年新三房兩廳複式豪華靚屋，地區高尚，風景優美，地96X106，開價十五萬餘・

△南本拿比30年合法獨立三單位孖屋，月收千四百，投資良機，只開價十四萬五千。

△乃磨近喜士定38年整潔二睡房，土庫完成，只開價十萬零九。

電 AMY HEDDY 或 ALEX

△北本拿比三睡房土庫完成二房一廳，交通便，標準地，十萬五千。

△域多利夾27好區靚屋千四尺三房土庫完成，價十五萬九千。

△京士威北面近SLOCAN有三房二廳全土庫，用料上乘，千余尺，價十二萬九千九。請電 AMY & HEDDY。

△卅街近乃街，標準地，開價八萬九，請電林念強。

▲蘭菲區，交通便，整潔兩睡房，土庫完成，地濶，價九万九，電黃玉清。

△域多利旺區意大利薄餅店出讓，外賣堂食兼送外賣生意好價三萬余。

△域多利區交通便堅固實淨兩睡房土庫完成，地濶取價十一萬五，請電黃玉清或林念強。

△素里區豪華別墅一座，佔地1.22畝，裝修華麗堂煌

△地大兩層共五睡房，開價十三萬余。

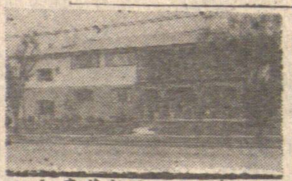
△44街近域多利街正層兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十萬余。電林念強

BLOCK BROS. REALTY LTD.

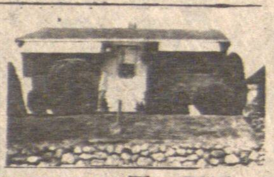
梁寶琴
公司電話：435-1471
住家電話：872-3036
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
3107 Kingsway
VAN. B.C.

各款式房屋 任君選擇

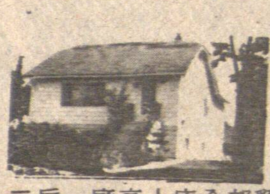
兩組入息屋三層，標准地，保養好，業主急賣。
4586 HOY ST. VAN.



七房豪華新屋，土庫完成現減價出售 十九萬餘。
3390 NANAIMO ST. VAN.



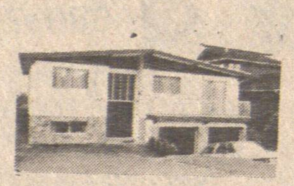
FRASERVIEW 區，兩房一廳有土庫 45x132，保養一流
2205 QUALICUM DR.



三房一廳高土庫全部翻新光猛大廚大餐廳 5482 ROSS, VAN.

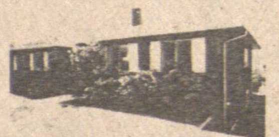
1046 HAZELTON ST，近 P.N.E.
34 年全部翻新土庫完成，地 43.97X107.4 價九萬餘

兩年新屋三房一廳，兩層，有天窗CEREMIC TILES三廁有家庭房，開價十一萬餘。
1157 E. 16th.



香賓區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E.62ND

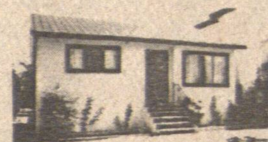
六組栢文地大栢文地，街角地，1568 CHARLES ST.



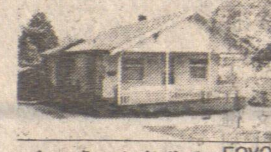
北本拿比六年豪華新屋，近 SFU,66x122 五睡房四廁兩廚三火爐約四千尺。

四房一廳，土庫完成，全部翻新像新屋，九万餘。
4580 Clarendon Renfrew夾29

△33X123 兩房一廳，土庫完成CAPITAL HILL BBY. 開價八萬餘，風景一流。

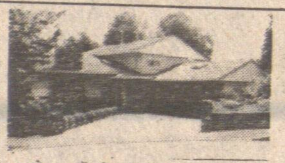


兩房一廳平屋有土庫八萬余。4880 SMITH BBY

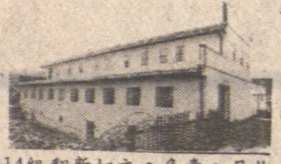


三房一廳，翻新舊屋，52X210 南本拿比，業主急賣，開價九萬餘。6834 GILLEY AVE.

三房一廳土庫完成 64x112 保養如新 5770 HYDE BBY



四房一廳豪華新屋，復層式有天窗，三廁，紅磚，新區 4872 WOODGLEN, BBY. 減價

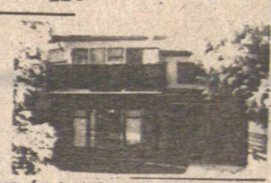


14組翻新栢文，急賣，月收過四千。
1934 TRIUMPH ST. VAN.

三房一廳土庫完成十萬餘
33X122 1956 ADANAC ST.
近域多利

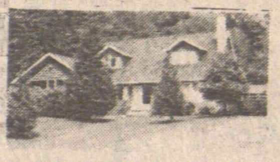
上下孖屋両孖梳夾8街
1769 - 1771 E. 8TH.

三房一廳有土庫全部翻新 6884 WALKER AVE BBY，八萬餘。



三年新屋三房一廳，建築師特別設計，33x122
912E38

豪華新屋三層土庫完成地大，近菲沙大學1230 MARSDEN CT.，本拿比。十八萬餘



北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，15萬餘

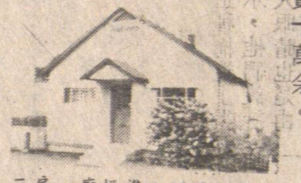
4850 MAITLAND
三房一廳，土庫完成 74X99 本拿比，風景優美。

NANAIMO夾27街兩房一廳土庫完成開價九萬餘元。風景優美。2490 E.27TH.

三房一廳，保養一流有土庫 33X130 近41街，廚房特大臘板地，特價平賣。
5709 KERR ST. VAN.

2911 E52,KILLARY區，三房一廳，街角地，復層式環境優美保養一流。

列治文復層式三房一廳，66X122,No3夾BLUNDELL 11萬餘。



三房一廳標準地開價八萬餘。770 E.61 AVE.

建築地

△1220 MARSDEN. CT. BBY。近菲沙大學。58x129.85 新區九萬余

△484 E.64th. 48X143，八萬余

△WIDMER CT. BBY 新區，九萬余

入息屋栢文及商業

△13年新兩舖位樓上兩栢文，京士威夾JOYCE，保養一流近快車總站，最適合做各樣零售生意，十五萬至十六萬，業主破產急賣。

▲兩舖店，樓上兩栢文街角地，月收千五，開價十六万九。

▲六組栢文50X122街角地栢文地，月收過一千八百餘，開價十六万餘。

▲埠仔餐館連實業，有酒牌，座位一百廿五個，有冷氣，實用面積四千八百呎，地一万四千八百五十呎，有車位40個，一九八三年生意額大約廿六万八保養一流，業主退休，須急賣開價卅四万餘。

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅七万九千。

▲五組入息屋月入過千，乃街夾十三街，開價十萬餘。

房屋

▲兩睡房一廳六万餘，六年新本拿比，保養一流風景好城市屋

▲市中心PENTHOUSE兩房一廳風景絕美，開價九万餘。

△SURRY 新屋三房一廳約二千尺 67A AVE，新區，豪華設計，業主離埠急賣十萬余。

曾秀馨
（亞B）B.A.
BEATRICE TSANG
PARK Georgia REALTY
公司 261-7275
住家 274-2274

代理買賣地產，物業免費估價．

△列治文五年屋上下層千五呎三睡房，急售十一萬三千九

△列治文一年屋上下層二千多呎，三睡房二個半浴室及娛樂室雙車房56x100地，交通便。

△列治文第三號路，家庭式快餐店出讓近巴士站，面對酒房有大停車場，要急讓三萬

△列治文孖屋，三睡房，近巴士站，有蓋車位，屋主廉售，七萬餘元，

△高骨林三睡房，地大，土庫另兩睡房，有蓋雙車位，近小學，近本那比埠，要價十三萬餘元。

DOGWOOD REALTY
柯其毅 公司：876-8841
住家：327-1689
KEN AW 中文 872-3955

△西區金比夾24街堅固四睡房屋附近環境優美，近ERIC HAMBER中學，價十五萬餘。

△西區屋列治，梗木地板，近LANGARA，交通方便，地大46X122大部份新裝修，價十七萬餘。

△西區屋街夾65，新屋共五房兩廚廁，草堂完成，建築華麗，價十九萬餘。

△東區乃磨夾威廉四睡房，七萬餘急賣。

△緬夾18街地大32X122，新屋頂，要略為翻新，交通方便之極搶手地區，先到先得價八萬餘

△本拿比堅固屋有四睡房，土庫將完成廚廁睡房，地大66X113已分割為二，適合自住投資。

△片打街東，近界限街，鄰近巴士總站學校，下層租出三百元，屋內曾經翻新，要價十萬餘

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075

△1796 E 64街角地44x122最近全部裝修，正層兩房一廳，土庫完成，廚房齊全，屋主急賣。

△四五七東19街，兩房一廳，土庫完成，廚廁齊全。

▲862 E 12，堅固大屋新裝修，屋主急賣。

▲2057 E. 8th街近域多利，近百老滙，西人屋主，新裝修，地33X122，三房一廳。

△452東13街三房一廳土庫二房一廳可出租開價八萬多，歡迎還價

△三〇一一東一街上面三房一廳土庫完成，二十多年屋，開價十萬余機會難逢。

△本拿比，生財果舖，有住宅

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876·8841

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
梁翼翔
ALWIN Y. C. LEUNG
M.I.I.M. M.B.I.M.
Bus: (604) 876-8841
687-1985 留電即覆 叫 #4730
Res: (604) 321-4635

▲315東24街近緬街新屋，上下層豪華裝修，瓦頂圓樓梯纖維板外牆，價169,000星期日二至五時開放。

▲東29街舊屋 33x153 地價 $82,000 可建新屋，已有設計藍圖，可建 3,000 呎，七房或六房。

▲本立比2,580呎實用高低層新屋，四睡房及獨立一睡房單位，特大車房 5332 DOMINION ST 價$146,900 星期六 2至5時開放。

▲本立比舊屋66x133地可重建孖屋或分開為二屋地，價 $109,000 5290 DOMINION ST，星期六 2至5時開放。

▲2547東22街高尚豪華高低層新屋，價$162,000

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
KIM BONG 925-1888 667-3728 王敬清
KAREN BONG 葉竹嬌 922-1957

▲107 GLENMORE DRIVE. WEST VAN. 私人游泳池風景優美，近私立學校，開價$248,000

▲3389 RADCLIFFE AVE, WEST VANCOUVER. 海景沙灘就在二百尺內，十七万就可買到。

▲522 BALLANTREE PLACE WEST VAN. ½ ACRE 地四睡房，開價 $215.000

▲3179 QUEENS AVE VAN. 上下兩層共四睡房，開價 $94.000

▲大型GROCERY STORE生意出讓，日入千多元。
2496 MARINE DR. WEST VANCOUVER.

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
FRANK MA 馬國輝 住家261-1585 傳呼機 667-0961
CLIFF TO 蘇迢鋮 421-3430

九月抵買新盤

▲雲東區新屋多間，土庫完成，好區，手工精，歡近換屋。

▲二街近域多利，四房，兩厨厠夠地，八万餘。

▲域多利街雜貨舖一万六千元。

▲北溫七百呎栢文，環境清靜價五万八。

▲西區地點旺HARDWARE生意，批長價二万五。

▲二埠抵買栢文六百五十呎祇買三万八。

▲唐人埠佐治東街五睡房入息屋保養好價九万餘。

▲35街夾域多利，三房二廳，地大九万餘。

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6890
PAGER. 687-1985 NO. 1300

△三睡房，2265 TURNER ST.，開價七萬八千五百。

△七年新三睡房，土庫完成，1627 E. 36th 十五萬三千五百

△三年新五睡房地大1095 E. 53rd 十六萬二千。

△21年新三睡房土庫完成，2756 E.43rd. 十四萬二千八。

△414-410 UNION街，15組月入二千六百，開價十八萬九千。

△21年屋三睡房土庫完成兩睡房單元。256 W.64th. 十四萬九千五百。

△列治文七年新三睡房 67X103 6780 WHITE OAK DR. 十八萬八千。

△列治文六年新三睡房，10270 HOLLYBANK DR. 十二萬九千八百

公司電話：437-9431
住家電話：263-8300
1984
UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5G8
GEORGE YEE
余昂禧

▲三層另五組栢文，街角好地，最好投資廿六万五千。

▲商業樓宇，有兩單位已租給好客，試五万首期，開價廿一万

▲近喜士定夾乃磨栢文，兩組兩睡房單元，開價十三万余。

▲像新屋，三睡房，近GUILDFORD購物中心，兩浴室，兩火爐，九万六千五百。

▲雲東區屋由七万五元起。

生意出讓

▲MR MIKE'S餐館地點好，有酒牌，五万九千九。

▲中西餐館，三万八千，一半首期。

▲肉舖位於商業發展中心地區，二万九千五百。

▲雜貨舖，每日生意九百，開價七万九百。

新興實業公司
陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager. 735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲815 DENMAN ST. 咖啡室45座位，每日生意六百元，開價六万

▲二埠706-710.12TH ST. 商業樓宇，66尺濶地，兩層，價十八万五千。

▲6907 KINGSWAY唐餐館，大停車場，45座位有酒牌價四万五。

▲3813 W 35美麗四睡房，地大，廿二万。

▲1126 AUSTIN ST.COQ. 地大，四年新，新商業樓宇，好住客價65万。

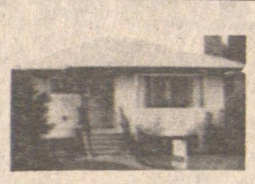
▲2154 AUSTIN COQ. 大雜貨生意連實業。

▲北本拿比18年新靚屋地大，75X150價十三万八千。

▲CHILLAWACK埠唐餐館生意連實業十五万。

▲菓仔舖蘭菲街55號二万元。

▲北溫菓仔舖有住宅三万元。



三房樓上二房出租土庫（可三房）33x125，近京士威巴使線 $105,000 開價。

▲七万九開價，樓上一層三房，近域多利。

▲八万九開價，左治街近喜士丁，靚屋。

▲兩房樓上兩房出租土庫近域多利開價 $109,000

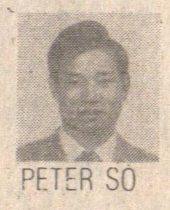
▲新屋有風景，三房覆式$139,000 開價。

▲西38街近OAK, 4000尺22年靚屋

▲近緬新屋QUEBEE 169,000 開價。

Andrc Ip 葉漢
253-0806

United Realty Ltd. 3879 Oak St. Phone:736-3831



DOGWOOD RLTY
876-8841
蘇肇祥 PETER SO
住宅：879·1845
直接中文傳呼 667-3926 留電即覆
胡鶴洲 KEN WU
住家：420-1851
420-4962
代理買賣地產物業 免費估價

▲全新屋，九万三，千二尺，好地點平通全市，快手就有。

▲入息屋九万五，六房三廳，新裝修，機會難逢。

▲新屋紅瓦頂包爐頭雪櫃窗簾，十七万。

▲奧林街收租屋三層，九万元。

▲本拿比10年屋十三万，環境清靜。

▲商業樓，樓上七房樓下二舖，十七万。

▲商業舖位四間，租金四百元起

▲域多利唐番餐館50位，夫婦拍檔好過打工三万五。

▲餐館40位好生意，地點旺，三万三。

▲唐餐館有酒牌，60位，五万三

▲商業磚樓，舖位三間，兩大住宅單位，36万。

▲餐館24位，特價二万。

九月減價急賣

△36年石屎牆靚屋，樓上二房，樓下一房，各有廚浴，實木地台，熱水暖氣，域多利夾12街，價九萬餘，急售。

▲38年五大房堅固靚屋，兩厨厠，緬夾19街，價十万余。

▲樓上三房，樓下二房，厨浴齊全，可出租，石米牆，13街夾京士威價八万餘。

▲樓上五房，樓下兩房，厠浴齊全，翻新大屋，12街夾菲沙，實價九萬餘。

▲堅固舊屋十三間，價錢由七万至十二万元，歡迎查詢。

▲樓上三房，樓下二房，厨厠齊全，地段32x133，有後巷，域多利夾京士威，價八万餘。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
湯天豪 HOWE G. TONG
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

◎有「錢」途汽油站實業出售，地寬205'X114'=23,370平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間舖位商場，穩坐收租，業主年屆八十，志在退休，開價四十三万，是投資者良機。

◎新屋十三年，高尚地區，建築面積共二千八百方呎，上下層共六房三廳，三水厠，近46街夾乃街，開價十七万八千元。

◎新屋一連三間，正在建築中，位域多利街夾京士威，可由買主挑選圖則，材料上乘價錢可以商量。

◎唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地實廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉舖定價拾六萬九千元。

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業，割愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。

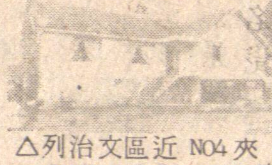
◎唐人埠地王餐館，老招牌，半年賺錢，約百多座位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四万九千元。

◎「積善花園」相聯屋出售，有一睡房，兩睡房，三睡房多種獨立單位紅磚外牆，地下停車場，設計新穎步行兩個街位可到唐人埠飲茶，新買舖去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。

◎郊外中西餐館，位軒尼市中心，經營已十年，有酒牌照，餐廳可容納一百多人，兼送餐，有大停車場，因股東太多，割愛廉讓，開價七万九千元，三万多元就可接手經營。

許孫少儀
Patsy Hui

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT
滿地可實業公司
公司電話：274-7221（24小時）
住家電話：274-9797



△列治文區近NO4夾CAMBIE. 3.83 ACRE 廉價出讓，開價廿五萬九千，廿四年屋，地用途包括：種菜賣果菜攤位、教堂私立學校、養馬等屋主可借十萬，三年期，只收平息9.75厘

▲列治文西區四年新豪華型屋，40x100地，樓上四睡房及遊戲室，實用面積二千三百多呎，後花園有JACCUZZI及金魚塘，噴泉，環境幽美，平價十四万八千五百。

▲本拿比25年靚屋 "CREST AREA" 三睡房，50x119 地，柚木地板，五年新屋頂，新廚房櫃，主人房有半厠，廚房外有大露台，西人業主，打理良好，地點幽靜，只賣十一萬六千九百。

▲9600 SNOWDON AVE 列治文十年新潔靜 S/L 靚屋，四睡房，兩個半浴室，家庭室，地大 62'x116' 實用面積約1850方呎，園林花園，環境幽靜，屋主退休急賣，價十二万三千九百，星期日 2:30-4:30P.M. 開放。

雖然經濟高度發達

美國二手市場盛行

在美國，與「超級市場」同時發達起來的還有另一個市場，就是所謂「第二手貨市場」。「第二手貨」是指別人已經用過的舊貨。在這個市場上，小到嬰兒服裝，大到汽車、電冰箱，幾乎無所不包。因爲價格便宜，引得許多人光顧，生意頗爲興隆。在經濟發達國家，收入水平較高，爲什麼還有那麼多人願意買舊貨呢？

原來，物品的「效用年限」往往和消費者的「需要年限」並不一致。當前者長於後者時，在第一消費者，即購買全新物品的消費者手裏就會形成「過剩功能」。例如一件能穿三年的嬰兒服，第二年由於孩子長大，這件服裝便不再有用。收入越多，消費範圍越大，這種現象就越普遍，把這些用不着的東西賣掉，賣者可以收回一定的殘值，買者可以節約開支，雙方有利，何樂而不爲呢？

買賣舊貨，也不一定依物品的新舊程度定價，如果您從百貨商店買一件新商品，馬上送到委托商店，價格也會打一個折扣。

因爲對於消費者來說，購買新商品的價格中包括了一個「處女價值」或「全新價值」。這個價值是您爲了有權利第一個消費該商品所支付的代價。而這個代價與物品的效用無關。一件舊貨送到委托商店，首先要扣除這個價值，然後才依新舊程度定價。這就是說，第一消費者出售舊貨時，損失至少包括兩部分：第一是購買新商品時支付的「處女價值」，第二才是消費了物品部分功能的代價。

（成獲）

（日禾摘自《八小時以外》）

上海簡稱由來

上海有兩個簡稱，一是「申」，一是「滬」。說起來，前者與戰國時一位名聲顯赫的人物有關。當年楚國滅越之後，楚考烈王封丞相黃歇爲春申君，他的封地就在上海一帶。相傳黃浦江就是春申君開鑿的，所以至今仍有人稱黃浦江爲春申江，上海因此也稱「申」了。至於「滬」，則因上海原是海濱捕魚之所，魚民曾創造一種用竹子編成的捕魚工具，叫做扈（即魚簖），後來扈演變爲滬。

（博子摘自《羊城晚報》）

盲人會做夢嗎？

我們慣於做有形象的夢，否則夢境就很難想像，但盲人的情況怎樣呢？他們的夢又像什麼樣子？

美國一心理學家對六個受驗盲人所做的夢進行了研究。這六個人當中有先天性盲人，也有因疾病或意外事故而失去視覺的後天性盲人。當檢查入睡者的腦波活動的儀器表明一段夢已告結束時，即把受試者喚醒並要求他們敘述夢中經過情形。他們的敘述似乎可以表明，做夢的能力並不取決於視覺能力或曾經有過的視覺能力。

從未看見過東西的人，按常理也就不可能有視覺感官中那樣的形象，他們做夢時就像是他們通過聲音和特徵等來察覺世界一樣。但經驗之於盲人就像形象之於其他人一樣真實。一個受試的先天性盲人敘述的一次有關家庭聚合的夢境，似乎完全依靠聽覺和觸覺。他說：「有人在用理髮吹風器，洗衣機開着，水在流。當我來到廚房桌子旁邊時，那兒有一捆扎起來的蔬菜。我把這些蔬菜全部揀了出來。」

對後天盲人來說，做夢就要複雜些了。這些人似乎能恢復失去的視覺，以便用圖像來充實他們的夢境。有個受試者說，她在一個朋友的院子裏和一羣人聚餐。雖然做夢的人生動地敍述了夢中的人和周圍的情況，但這些人沒有一個是她失去視覺前認識的。因此，這些圖像必然是基於她多年以前所見到的景色和人而虛構出來的。

（陳永芳）

（樂知摘自《科學之春》）

經歷不凡的猫 是超凡的聖物 又是魔鬼化身

在人類馴養的家畜中，最爲身世沉浮、歷經毀譽的，大概莫過於猫了。自從牠於三千五百年前進入人類的家門以來，曾有過一段由超凡的聖物到魔鬼的化身，又變爲人類寵物的經歷。

在古代埃及，人們認爲猫不是世俗的動物。當一隻猫死去時，人們以隆重的儀式爲牠舉行葬禮，並用塗以防腐香料的老鼠爲其殉葬。然而，到了十三世紀末，猫的厄運降臨了。在歐洲，牠被當成了魔鬼的化身而遭到捕殺。直到十八世紀中葉，猫才總算是苦盡甘來。普魯士國王佛里德里克大帝曾親自下令讓一羣猫參加其武器庫的守衛活動。

目前在西方國家，猫似乎進入了空前盛世。美國養猫的家庭佔全國的百分之二十四以上，社會上各種爲猫服務的行業也應運而生，除猫醫院、猫餐廳、猫商店、猫療養所和猫的婚姻介紹所外，還出現了爲猫服務的旅行社。難怪西方有人說：「不求人上人，願爲人上猫。」這也是當今西方社會的一種現實寫照。

（初午）

（樂知摘自《八小時以外》）

成功不靠天才

書海浪花

天才不是神仙，他一樣的有皮肉，要吃穿，他也是社會裏的一員，天才沒有等級的差別，不過天賦略有高低而已。然而這種天賦的高低，並不影響將來的成就。……我們應當依靠努力，不可依賴天才。歷來靠努力而成功的人多，依賴天才的人必定失敗。

（摘自程杰的《寫作的修養》）

孩子與母親

巴布亞新幾內亞的婦女用網袋背着孩子上街。

（志新摘自《世界知識畫報》）

機器人眼睛模仿蒼蠅

蘇聯神經控制理論和半導體物理學專家根據仿生學原理研製成功一種供機器人使用的眼睛。

普通蒼蠅的眼睛是由幾千個光敏感度相同的網眼組成的，因此蒼蠅具有出色的環視能力。蘇聯愛沙尼亞科學院的專家們從蠅眼的這種構造上得到了啓示，他們設計的機器人眼睛也是由許多個網眼組成的，每一個網眼都是構造完美的微晶體。裝上這種「眼睛」的機器人不僅能看見中心物體，而且能環視周圍。

秘魯生產彩色棉花

美國一個民族志學家不久前在秘魯北部山區印第安人的小村子裏考察，發現那裏生長彩色棉花。當地農民用來織布的棉綫，並不經過染色就是各種顏色的，居民穿的襯衣和裙子的配色非常漂亮。彩棉的纖維有淡褐色、黃色、灰色、深棕色和紫色。據育種專家們研究，人工也能培育出帶色纖維的棉花品種來。

（一泓摘自《甘肅日報》）

文摘

天然的「報時器」

報時鳥　在南美洲生活着一種第納鳥。這種鳥每隔半小時就叫一陣子，當地居民稱牠爲「報時鳥」。

報時花　阿根廷有一種野花，每到初夏晚上八點左右，它就紛紛開放。

報時雨　在印度尼西亞爪哇島的土隆加貢地區，每天都有兩場準時降臨的大雨，一場在下午三點左右，另一場在下午五時三十分左右，人稱「報時雨」。

報時泉　烏拉圭的內格羅湖畔有一股噴泉，每天定時噴三次：早上七時，中午十二點，晚上七點。當地居民稱它爲「三餐泉」。（祖亞）

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四　一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

酬賓席
鷄茸燕窩羹
當紅炸子鷄
羅漢扒大鴨
帶子時菜
海參冬菇
八珍會蠔
蟹肉菜胆
清蒸海上鮮
京都排骨
供應白飯
足十位用
每席九十元

經濟抵食 六和菜
鷄片雪耳羹
鮮吊片時菜
八珍會冨蠔
蟹肉扒菜胆
北菇蒸滑鷄
甜酸咕嚕肉
供應白飯
每席三十七元

一定好麵家
Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話 684－5580
粥粉麵飯
馳名燒烤
精美小菜
七天營業
歡迎外賣
專車送餐
營業時間：早上八時至零晨二時

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲呑皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲呑乾麪
花旗乾麪
五磅十扎
批發零沽　歡迎索辦

DAVID TRANSFER
254-5691 雷大偉運輸公司
有五噸廿尺長貨車，專
做運送移民行李及搬屋
價錢平，下午六時後請
電 254-5691

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬
屋，雜貨運送，快捷妥當，
請電明仔：
274-7918

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物；
價錢公道，快捷妥當。
電話．321・4984

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民川入口行
包裹，并家具什物搬運，有大棧
房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681－3953
四時有不謝之花
五節有長春之草
住在大温哥華
食在秘書賓路
天上人間
雲埠秘書賓路蔡根遂
根璇
立正

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689－7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時・
逢星期三休息・
●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

金磚 GOLDEN NUGGET RESTAURANT
4327 NORTH ROAD
& LOUGHEED HWY. BURNABY B.C.
電話：(604)421-1822
粥粉麵飯　雲呑水餃
蜜味燒烤　晚飯小酌
堂食外賣　一律歡迎
情調優雅・空氣調節・寬大車場
（凡光顧十五元起三哩內免費送餐）
七天營業：星期一至四：上午十一時至深夜十二時
星期五、六：上午十一時至凌晨二時
星期日：上午十一時至深夜十一時

錦江飯店
GRAND VIEW RESTAURANT
在北美洲也能嚐到如此
正宗美味之川菜，實在是閣
下之口福。
本店午市及特設之下午茶，
供應唯我獨尊之「紅燒牛肉麪」
，又可享用各式巧手北方點心。
全日供應各式小菜，游水海鮮及
獨有之「全素席」。
本店環境清雅，泊車方便，
喜慶宴會，晚飯小酌均宜，歡迎
定座。
六天營業　逢星期一休息
營業時間：上午十一時半至晚上十一時
車場寬大・泊車方便
百老滙西街六十號（夾Manitoba街）
電話：879－8885

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦中西什貨
代理台灣頂好公司新貨
運到：
冷凍包點，梅菜扣肉，
鹵水牛什；上海雲呑，
蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。
即蒸即食，老少咸宜・門市
批發・無任歡迎・
地址：五三五哥亞街
電話：六八九－七三二四

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
免費解答
精心配茶
馳名還魂跌打酒
實用跌打吊瘀散
中藥部由
蔡浩傳先生主理

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
秋涼進補合時宜，
請用吉林生晒參！
煲雞湯，肉湯，
補氣行血，令您有
冬去春來之感！

加屬 泰興有限公司 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST.　VANCOUVER B.C.
電話：682－1514
廣東月餅・經已上市
本地製造・貨靚價平
款客自用・請來廣東
增設冷熱飲品

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.
Tel: (604)438-2452
批發：新到鮮靚
鮮甜荔枝
雪豆・木瓜
生薑・蒜子
芥蘭・馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
天壇牌石榴汁
長江牌清水蓮藕
6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688－6025
經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: (604) 255-3030
255-0132
專營批發
唐山雜貨
日本冬菰
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳猪
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪
本公司最近自置設
備一流新工塲，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨手腸，
油王臘鷄，鮮蝦肉
腸、臘梅肉，臘鴨
餅・歡迎僑胞駕臨
選購。

醫學常識

「活血化瘀法」治療紅斑狼瘡的研究

黃運頤執筆

衆所周知，丹參、紅花、川芎、桃仁、益母草、當歸、赤芍、丹皮、大黃等是活血化瘀的常用中藥，用它們組成的中藥方，廣泛應用於「血瘀證」。紅斑狼瘡（LUPUS ERYTHEMATOSUS，簡稱LE）是一種自身免疫紊亂疾病，因爲主要化驗結果有：免疫球蛋白升高、抗核抗體陽性、補體C3減少以及能找到LE細胞等。其中慢性盤狀（DLE）主要是損害皮膚；系統性（SLE）則多累及腎、心、肝等，並常伴發熱、乏力、關節痛。中醫類似的記載有〝蝴蝶丹〞、〝日晒瘡〞等。根據觀察，本病存在許多可以造成「血瘀」的病理生理變異，如血粘稠度增加，纖維蛋白原增高血細胞聚集性增強及血流遲緩等；而不少病例也是有「血瘀」證見的，如約三分之一的病人有舌質紫、舌尖及兩側有瘀點，又約三分之二的女患者有月經過多、閉經、經期小腹痛、色暗或有血塊等，還常有因肢端動脈痙攣和血管炎所引起的末稍青紫、皮膚網狀青斑，紫斑和血腫以及粘膜甚至內臟出血，也有因肝脾腫大或心臟炎而引起的固定性刺痛；脈象亦以澀或弦較多。基于此，用「活血化瘀」爲主要法則來治療本病是有所道理的，因而結合臨床辨證，分析清楚整體的不同類型，除選用前叙之川芎、當歸、紅花、桃仁、丹皮等之外，尚須佐以解毒、養陰、益氣之品；因爲，雖然「血瘀」在本病的全過程常是主要矛盾，但不同的患者或同一病人的不同時期可以是偏血熱熾盛、還可以是偏陰虛、又可以是兼陽虛甚或氣血兩虧等，甚至這些次要矛盾可轉化爲主要矛盾，因而臨床常用羚羊角散、身痛逐瘀湯、膈下逐瘀湯、二仙湯、柴胡疏肝散、犀角地黃湯等加減應用之，乃因這些處方中多有能抑制纖維蛋白原形成的川芎、減低血小板聚集及抗血栓形成和舒張外周血管與抑制免疫反應的當歸、調節血流及降壓和促進代謝的紅花、抗免疫反應及抗炎症的桃仁、解熱與降壓及止血作用的丹皮等的存在。國內使用單味中草藥治療本病，也積累了不少經驗，如具有活血化瘀、祛風通絡、清熱解毒、軟堅消腫的昆明山海棠（衞矛科雷公藤屬的根莖），曾被用來治療本病五十四例，結果：五分之一可停用激素，維持用者每日的PREDNISONE量均少于十毫克，且對皮損消失、發熱及關節痛的緩解、腎和肝功能的改善、白血球與補體C3的升高、抗核抗體及LE細胞陰轉等方面，療效頗好，乃因近代研究證明：雷公藤有顯著的免疫抑制及較高的抗癌活性，有激素類的抗炎作用而無其副作用；但本品毒性較大，須嚴格掌握炮製法及用量。還有筆者在國內工作時，曾應用過丹參注射液、大黃注射液治療本病共二十例，乃基于考慮丹參有抗凝血命抑制免疫及鎭靜作用，而大黃有行血下瘀和改善微血管的脆性之功，二十例中總的有效率約百分之六十，主要顯示在丹參對皮損的消退與末稍循環的改善較好，而大黃則在消除腎損害較突出。

卑詩省中醫藥學研究會供稿

健康信箱

脫髮可用中藥治療

健康信箱：

我今年三十多歲，一個月前，突然頭髮脫落，先是少量，後來越脫越多，現在幾乎完全脫光。頭部不紅又不腫，有時有發熱感，和有輕度的發痒，口干，小便黃，大便干燥。爲脫髮，曾經多方治療。但，效果都不很明顯，所以請求教于你，希望給一点建議。

—譚—

譚讀者：

脫髮是有很多種不同的原因引起的，雖然沒有什麼明顯的全身症狀，也不危害生命，但可以影響一個人的儀表，因爲它會給人帶來一種無形的精神壓力。所以在治療脫髮的同時，保持良好的精神狀態也同樣重要。根據你來信所講的那些症狀，中醫學認爲是由于毛孔腠開，邪風乘虛襲入，以致風盛血燥，不能榮養毛髮所致。中醫所認爲的風是屬于一種陽邪，它的特性是向上升，向外散，再加上熱的性質也是向上升，與風相結合，必然會引起血燥，造成毛髮枯焦脫落。治療的原則是：清熱解毒，疏通養血和血，可以選用普濟消毒飲合地骨皮飲。藥有：黃芩，玄參，牛蒡子，僵蠶，柴胡，丹皮，當歸，赤芍各三錢，黃連，薄荷（後下），甘草各二錢，生地，板藍根，地骨皮各四錢，升麻一錢，川芎二錢半，連翹五錢，每日一劑煎服，需連服二十劑。方中所用黃芩，黃連，連翹，玄參，地骨皮，板藍根，丹皮，是清熱解毒，薄荷，牛蒡子，紫胡，僵蠶是疏風散邪，生地，赤芍，川芎，當歸是養血，涼血和血，全方使熱清風祛血和而發自生。在服藥期間要注意自己的精神狀態，切記不可焦慮，緊張，要保持正常的睡眠時間，保持正常的飲食和大便通暢，避免食辛辣等刺激性的食物，以免影響療效。

僑信參茸國藥行黃欣賢

藥材經驗三十年

秋節談菊花藥用價值

前一期已向各位讀者介紹過，桑寄生的產地，藥用之用途，現在經已是九月時份，在此季節會常覺得口渴一点，所以今期特別介紹一些很容易飲服的草藥，一般人仕也很熟識的，這就是：菊花。

菊花是常見到的一種很普遍的花，它可以生食，曬干之後入藥之用途，也是非常重要之一，日常可以用滾水冲茶飲用，異常方便，現在市面所售賣的製成品，也是非常方便飲用，此爲冲劑之，菊花晶，氣味芬芳可口，常飲有益健康，老少咸宜。

菊花可以分爲多種，中國大部份省份均有種植，但每個地區所出產的菊花均有少許不同之處，例如著名之白杭菊，乃係產自浙江杭州的，味道芬香，花朵較大，產量與質量均較佳，安徽亳州所出產的叫白菊，另一種也是產自安徽的，名叫作涂州菊，簡稱爲綠蒂菊，這是產自涂州縣的，此菊花味道清凉，不甜不苦，在藥用方面頗爲適當的。杭州另一種菊花名稱爲黃杭菊，該花朵特大，但氣味較差，亦少藥用，至於廣東各地區亦有出產菊花，但其不論在產量，味道，質量等等，仍不及浙江杭州所產之佳。

菊花是多年生之草本藥物，品類不一，形狀也略有不同之處，單以甘菊花而言，它是冬天生苗的，葉像艾葉，夏季之間漸長，高達二三尺，每到秋季時節，即開黃菊，至翌年秋季此行採摘花朵，把其花朵洒干即可備作藥用了。

對於疏風散熱，清肝明目，赤紅眼疾等，久服能利血氣，又爲眼科之要藥，甘能益血，更可解毒，苦則可泄熱，甘菊花入肺腎兩徑之。

甘菊花可以配入，地黃，杞子，白蒺藜，五味子，山茱臾，西固歸等對於祛風明目很有助益的。至於風熱目痛者，可配菊花，黃蓮，玄參，甘草，生地，北荊芥，決明子，連藨殼，津桔梗，北紫胡，川羌活，多桑遠等，煎水飲服，亦有療效。又如常見的血虛，頭痛，可用菊花，川芎，荊芥，細辛，稿苯，當歸，生熟地，麥門多，杭白芍，甘草等煎水飲服亦有療效。又用菊花，地丁，金銀花，牛枝連，象貝母，連翹殼，括委根，川白芷，蒼耳子，夏枯草，粉甘草等，煎水內服或外用，對於瘡科爲理想之良方。

中國參茸藥材行黎鸞祥

金馬餅店茶餐廳

Golden Horse
BAKERY & RESTAURANT
金馬餐廳

中秋月餅皮薄餡靚
雙黃蓮蓉月

溫哥華緬街416號
416 MAIN STREET, VAN. B.C.
☎ 683-7262

和發老餅家

喜士定東街門牌三十號
WO FAT & CO.
30 E. Hasting St. Van. B.C. Canada
PHONE : 681-8032

＊＊＊＊＊＊＊＊

純正白蓮蓉
原色叉原味
比唊糖蓮子
美味更清甜

馳名各式中秋月餅
零沽批發　送禮自奉
請君光顧　無任歡迎

Maxim's
BAKERY LTD.
美心餅店
257 KEEFER STREET
VANCOUVER. B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL. 688-6281・688-6282

承古式優良傳統製作
竭誠爲中外人仕服務

銀河夜月每盒十一元八角
瑤柱貢月每盒十一元八角
椰蓮素月每盒　八元八角

專業精神　出品認眞

中英電話接綫

錄音機留言，效果不大，每月三十五元卽可聘請商業秘書替各行業，經紀等接線電話，精通中英文解答，其它如打字服務等。請電（604）685-5611 詢問（9-5）
Executive BusinessServices
Suit 7 -426 Main.Van. B.C.

榮昌裝修公司

電器安裝
土庫間格
水泥舖路
油漆瓷磚
水喉更換
瓦仔水潤
櫥櫃裝飾
栢文護理
舊屋翻新
工精廉價

電話：874・8043
（廿四小時服務）

溫哥華參茸第一家

僑信參茸國藥行

重金禮聘：

＊廣東名醫 李鶴儔　中國廣州中山醫學院全科畢業　廣東胸腔疾病研究所心臟專科畢業

於奇化街二六一號總行

＊上海名醫 黃欣賢　中國廈門大學中醫專科畢業　江蘇醫學院全科畢業

於片打東街一四一號分行

爲僑胞服務，免費解答中藥問題

專人選辦
●地道藥材●花旗洋參●中國成藥
●高麗人參●吉林鹿茸●燕窩海味

取價公道　品質上乘
零沽批發　無任歡迎

總行：261 KEEFER ST.（奇化街）VAN. B.C. CANADA V6A 1X6 電話：（604）682-2621
分行：141 E. PENDER ST.（片打東街）VAN. B.C. CANADA V6A 1T6（604）669-1834　669-1843
TELEX：04-54549

胡爾誠　建築公司 873-0507
實業買賣 688-1337

△承建麗華新屋，兼商業舖位，藍圖申請，建築貸款，工精料好，保證免一切麻煩，請來電參觀現成試範新屋。本公司信譽令閣下有信心。
△新屋，完成土庫，2419 E 34街$159.000.1461 E.22街$135,000.週末開放。
△近華埠栢文一伙600尺另地下停車場首期六千，取四萬餘元
△梳里區，平整商業旺地一幅65'x130'在正大路120街卽可動工興建四千餘尺舖位，適做餐館及唐山什貨店各項生意，取十萬元。

超記裝修

裝修房屋　大小工程
油漆間格　土庫籬芭
改裝加建　車房修路
快捷妥當　保證滿意

電話：274-8249

上門理髮
專為僑胞服務
預約：晚六至八時
請電：321・7452

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327・2257

賀中秋
贈親友

嘉頓餅店

嘉頓月餅
家家讚好

＊名貴大方
＊名師鑑製
＊斤両十足
＊上等材料

歡迎外埠電話訂購
片打東街二四九號 電話：682-1608

洪人九九敘宴漢宮

徐發起

其一

漢宮迎賢敘他鄉　客中一曲望重陽
亭雲共賞雲浮月　今宵徹聞曉漏霜
飛空未肯吹懷去　醉把茱萸惹恨長
遙知黃花登高處　鴻雁紀鵬勁節觴

其二

屈指算齡七十三　洪觴賓主并東南
金蘭結拜情同逸　楊城掛帥鳳凰參
何處招賢慶納士　壽亭漢侯忠義心
曾過五關斬六將　宰存貞哲儒千林

前題後學謹誠應韻

奉和徐公發起

唐樹芬

其一

近南拜師叩恭三　慶祝誕辰晨枝南
舊雨歡騰聆三調　新知相乘叨盛參
此夜齊駕重九殿　明天共叙啓蒙心
一曲漢宮三振奮　式紅俊逸艷一林

其二

洪門紀慶席他鄉　吐艷紅花又重陽
木楊城裡迎風麗　叢菊芬芳傲凜霜
車水馬龍臨川共　此夕不愁公冶長
莫笑疏狂飛觥盡　家君作宰童子觴

馮麗明小姐榮獲奧運會韻律體操金牌而賀之

唐樹芬

廿三屆奧運會，馮麗明小姐榮獲韻律體操之金牌獎，邑僑聞之，深感自豪。馮小姐祖父由恩移加，過去對總會館有功有勞，原因此等，今會館特別為其籌備慶宴。老夫得悉，亦有同感，故而填「滿江紅」一闋以慶賀之。

人傑風華，奧運展，競技剛歇。問勝負，巾幗揚威，賽情鵠烈。馮家有女顏如玉，徐韻起舞托明月。妙之哉，萬邦爭光采，觀旋切。禮樂鳴，懍瀲雪。驕陽上，殘星滅。金牌留麗明，詳審無缺。名轟四海震天下，聲動九洲傲氣血。功偉績，中加同霑光，南恩闕。

馮小姐此次得獎，不僅為中加兩國争光，同時亦為我邑争光。余興尤未盡，尚占七言律詩一首，冀祈再接再勵。

馮門女將呼麗明　雷鳴金鼙震家聲
精誠彩帶昭日月　妙舞光華耀乾清
減字木蘭花嬌美　助戰紅玉寶光瑛
邑僑慇慇齊嘉勉　再接重獎度漢城

奉和徐公發起

恭祝雲城黨社聯同紀念

唐樹芬

雲龍師帥道蘊隆　城長萬里近南風
黨人結義陳朋黨　社員潛萌黃鐘宮
聯盟正氣達權令　同群浦義覩三公
紀慶重陽九九歷　念頌鄉檯共擧盅

敬賀　恩邑七堡里馮家

「麗明女仕民族之光」

徐發起

麗水金生始平黃　明翠玉出奧崑岡
女師桀戟督偃月　士韜龍盾孫子將
民族英雄分五隊　族裔中加列八行
之子于歸旋凱律　光榮精藝時後方

八聲甘州

奉和台灣廖從雲「華岡修禊」原韻。

秘京李少白

問台澎，何日作清遊？杖履滿林邱。趁風和日麗，衣香鬢影，把盞南樓。故國卅年歸夢，何事久淹留？咫尺鄉關渺，無限悠悠！

媵有離情別緒，興春花秋月，大好神州。痛漁樵兩岸，天際一孤舟！好團圓，蟾光普照，記當年，款々共盟鷗。春漸老，連枝比翼，熬費綢繆！

書法學習　三

中國書法簡史（續）

黃龍藝苑　黃龍驤

秦始皇併吞六國以後，推行了統一文字的政策，規定小篆為官方文字（圖一）。有了小篆，籀文也就被稱為大篆了。但在廣義上來說，甲骨文、金文、籀文均統統稱為大篆。大篆與小篆又總稱為篆書。

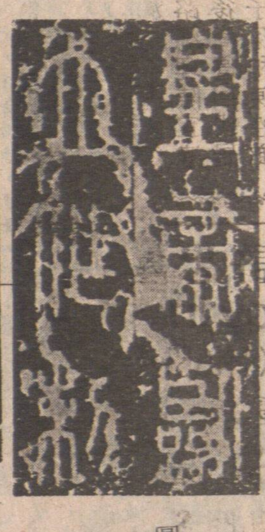
篆書的缺點是難寫及書寫費時，於是文字又朝着比較簡化、方折易寫的方向—出現了隸書。到了漢代，又出現了草書。不過那時的草書是字字不相連、筆筆分清的草書章草（圖二）。後來所發行的連筆草書（今草）也就是源出於此種章草的。

隸書是漢代的典型書體，它是在篆書的基礎上、草書的影響下所產生的。漢隸字呈扁形，結構則上下緊密，左右舒展，甚或右部較之左部更為舒展；筆劃變化較篆書為多，能看出筆鋒的順逆，一筆之中有粗有幼（通常是中段稍細）。隸書由於字形較扁，故看上去總較篆書為凝重。

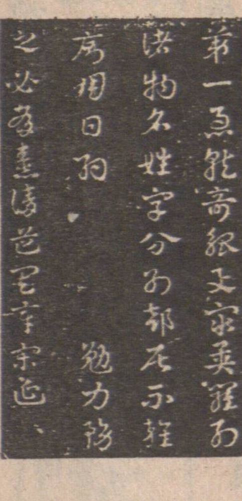
進入東漢，隸書的體形更趨成熟，當時的張遷碑，禮器碑與曹全碑皆是代表之作。

三國時代是隸書向楷書發展的過渡時期。鍾繇是楷書的始祖，後來成為書聖的王羲之更將楷書帶至最高水平。據王羲之自述，他生平致力於隸草二體，但其楷書似對後世影響更大。其第七子王獻之也是一杰出書家，後人稱其父子為「二王」。在唐以前，王獻之的名氣超過其父，但後來唐太宗特別喜愛王羲之的書法，這才確定了王羲之在中國書法史上至高無上的地位。

（本章未完・待續）（逢週六連載）



圖一



圖二

怡園海鮮酒家
the EXCELSIOR Restaurant
4544 W. 10th AVE. VAN. B.C.
PHONE: 228-1181

特聘溫哥華一流大樂隊
"THE HOWE SOUND"
逢星期五、六晚長期駐唱
不另收費・八時半開始

夏季特價酬賓席
*名廚主理
*不同凡响

式大名：鳳尾香酥蝦
貴熱葷　瑤柱鮮菰菻
蟹肉冬茸燕窩羹
上湯焗龍蝦（足兩磅半）
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
金牌鹽焗雞
原隻蒸生蠔
清蒸游水石班
鹹魚雞粒炒飯
冰凍蜜瓜西米露
合時生菓
每席一百二十八元足十位用

*七天營業
*請早預定

海鮮自助餐：逢週五、六、日晚照常供應
點心自助餐逢週日、上午十一時至下午三時

（任何特價折扣券不在此單內）

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家　食譜精研　大讌小酌　悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
大讌小酌　豐儉隨意　僑胞光顧　無任歡迎

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828
天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意

特價酬賓席（預定）
冷盤海蜇拼燻蹄
油泡象拔蚌
式熱葷　串燒牛仔肉（打壹）
蟹肉會燕窩
金華玉樹雞
豉椒焗龍蝦
荔芋香酥鴨
碧綠鴛鴦魷
清蒸游水石班
揚州炒飯
干燒伊麵
紅豆沙糖水
合時生菓
特價每席一百二十八元

附設：點心外賣部
各式點心外賣・一律九折優待
營業時間：上午九時至晚上十時・逢星期二休息

NEW GOLDEN CROWN SEAFOOD RESTAURANT
新金冠海鮮大酒樓
溫哥華喜士定西街122-128號 Tel: 688-6631
122-128 W. Hastings St., Van. B.C. 688-6632
精美點心・天天茶市
酒筵喜酌・豐儉隨意

特價酬賓席
$128元
四寶大拼盤
兩大熱葷 蠔油會仙掌 玉蘭炒雙鮮
雙寶燕液翅
脆皮炸子雞
北京片皮鴨 二食
海參扒北菇
翡翠麒麟班
干燒伊麵
海鮮焗飯
蓮子豆沙

新張海鮮席
$118元
兩大熱葷 椒鹽鮮吊片 生炒鮮帶子
蚧肉魚肚羹
北菰會魚唇
碧綠骨香雞
上湯焗龍蝦
酥炸大生蠔
清蒸大石班
上湯會生麵
茄汁蝦仁飯
什菓凍豆腐

營業時間：
星期一至四：上午十時至晚上十時
星期五、六：上午十時至凌晨十二時
星期日：上午十時至下午九時

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠奇化街二三八號

新六和菜
瑤柱冬茸羹
蠔豉生菜包
八珍炒時菜
者者滑雞煲
京燒枇杷鴨
清蒸海上鮮
絲苗白飯
紅豆沙糖水
特價三十九元

夏季新酬賓席
兩熱葷・奶油焗龍蝦 瑤柱扒鮮菰
蟹肉魚肚羹
當紅炸子雞一隻
蠔豉生菜包
翡翠鴛鴦魷
鼎湖上素扒鴨
港式紅燒石斑
鴛鴦炒飯
紅豆沙糖水
美點雙輝
特價九十九元（足十位用）

早午茶市一律免茶
茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半
週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

DORSET COLLEGE
（即前本拿比政府中學）
轉校學生注意　學費由$1.110.起
環境優良　設備完備　交通方便
招收英文班，10，11，12及大學一年班
中國學生請到廣州市廿七中學內，中國廣州海外（加拿大）自費留學生諮詢中心報名。
歡迎各國學生，轉校學生及家長到本校查詢。
有專人解答及協助有關84年九月及85年入學手續，轉校VISA，學生簽證及 TRANSFER CREDIT
校址：250 WILLINGDON AVE. BURNABY 央
4400喜士定東街。電話：291-8686

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
裝飾輝煌、招呼親切
喜慶宴會、稱第一家
天天茶市、百粵名菜
為益食家!!!
續推出皇牌名菜
仍祗賣一百二十八元
上湯焗龍蝦（足二磅半）
式大熱葷：釀焗鮑魚盞 鳳凰雀肉鬆
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮雞
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
一二八元（足十位用）

正宗韓國菜館
著名　韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅
電話: 255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐　由正午十二時至下午二時
Korean Gardens

鮮雞平賣

生猛鮮雞每隻$2.50
水鴨 $5.50 鷓鴣 $5.75
鵪鶉 $85¢ 大隻鵪鶉 $1.25
凡顧客親臨購買，九折優待
電話：576-2397

有餐館廚房用具出賣

請電話：2546690

離埠汽車急賣

一九七六年ASTRE白色機件良好急售八百元。電話：325-0485。

七九年小型貨車

G.M.C. 3/4 VAN. 自動波 P.S.P.B.V8.350馬力AM．FM CASSETTE 五千九百元電話：325-0546。

商業

工業衣車出售

勝家牌衣車281及251級，配有全新摩打，價格特廉，由$325起，營業時間由上午八時至下午五時，在九月八日及九月十五日，兩個星期六日亦如常營業。
422 W. CORDOVA.VAN電話：669-6766

貿易市場有鋪位 適合做美容院生意

位在喜士定西街62號與海軍公司對面，每月租金四百五十元，包括暖氣電火地稅及保安費 TRADERS FAIR 683-4595

電腦公司急售

電腦及軟件公司，地位好，有前途，店主離埠急讓，有意請電4389412洽。

家庭式餐館出賣

45座位，位於北溫哥華最好地區，有意請上午十時前或晚十時後英語電：986-6694。

餐館連實業出賣

位於離列必珠廿餘咪，該埠附近四圍有萬餘人，獨市專營中西餐。開價卅餘萬，有價講。有意請用英文信 LEE PALACE P O BOX 13 PICTURE BUTTE, ALTA TOK IVO 洽商。

搵錢中西餐館生意出售

乃磨埠七十座位，全酒牌設備完善，好地點，批長，租平，生意穩定，因人力不足出售，有意請自費電話：754·6232雷先生。

出國大平賣（免費唐餐館）

沙省旺埠餐館，雜貨舖連樓上四栢文整幢，物業連地，業主出國賤價急讓。四栢文及雜貨舖租金收入足夠支付每月分期。有意請電：(306) 745-6453 WONG.

奧萊餐館生意連實業出賣

位於亞省卡技利埠緊威區，第一號公路西北面，有坐位九十餘有烈酒牌，向來生意興旺，因股東志圖別業，取價45万，有意者請前來面商或自費電277·0113或277014

埠仔餐館廉讓

沙省埠仔，獨立唐餐，設備齊全，濃淡酒牌，生意穩定，有意者自費電話：306·749·2938

誠徵自費餐館

有意出讓請早上八時至深夜12時，電879·0748胡先生接洽。

油站出賣

修理汽車兼售汽油，位京士威，生意連實業開價四十五萬，電話874·3110

餐館出賣

2297 E.HASTINGS 地點好，保養好，還有四年批，價七萬二千五百，英語電：421-2907 OR 254-6525

埠邊中西餐館賣

位埠公街角樓下兩組廚房濃淡酒牌座位百一業主經營十二年子女長大各有志向因缺人打理追于出賣或租或實業任選。電話112·826·6064或879·1984。

理想豪華屋自賣

則師設計，新式四睡房，三浴室廚房娛樂室近海，卅萬九千五百元。電話：921·9757

體育用品店出讓

華埠旺區體育專門店，鄰近BC體育館，生意穩定前景極佳，東主因其他生意繁忙無暇兼顧割愛出讓，有意請來電查詢：682·1110洽。

亞省餐館自賣

座位60，樓上三房一廳，有濃淡酒牌埠情好生意定，開價十三萬五，因欠人手割愛出賣，自費電話403·664·3833李先生洽。

埠仔餐館自賣

座位八十，有全酒牌，可兼做唐餐，大有前途，有意請每日下午二時至四時電話：681·7089吳生接洽

離埠平賣

梳化，梳粧枱，洗衣機，書枱，咖啡枱，飯枱，單車等。325·0485

生意或實業出賣

亞省唐西餐館連物業亦可，座位百二，地點適中，下午六時後電112·403·594·5389馬頓洽。

搵錢生意平賣

埠仔中西餐館，有濃淡酒牌業主因有別業急讓，限期商量。另請幫廚一名，電下午一時後 PAK.365-7282

急讓士多舖

50街與域多利樓上三睡房，菓仔舖以入近三百價萬餘另計存貨，合家庭式經營，電余君524-9117 B.B.地產

唐番餐館急賣

新裝修全酒牌九十位十年批，特平租西區寫字樓栢文林立，潛質無窮廉價急賣，請電：734·3611陳洽。

好過打工！

自己做老板投資在此嫌錢之「舊貨百貨店」可一年內歸本，東主包教睇經營秘密買盤抵須要五千元，另点貨，若二萬五千另有三間割價廉讓之菓仔舖。速與鐘留永 WILLIAM CHONG, 683-7535 洽。
GRDDARD & SMITH REALTY LTD

志在脫手 不計虧損

座落緬大街，街角近百老滙旺街，40座位，家庭式小營餐館，租平，批好，架撐齊備，東主原蝕本放手，万余元有商量，大好機會万勿錯過。
滿堂紅：438·1455
何仲生代理：464·7602
緊急傳呼：667·7393

出賣

高爾夫球場出售

歷史悠久，潛力無窮，佔地一二〇英畝，近雲埠，詳情請電687·1985 PAGER 837。

新屋租或售

賣拔夬43街全新土庫二廳廚廁全或樓上三房二廳出租或廉售。電話：435·0019。

（抵買生意）

▲西區WEST END栢文區老字號唐番餐館，堂食及送餐，有烈酒牌，全新裝修，日做六百元，短綫期，東主離埠急讓，勿失機會。
▲果舖位西百老滙街，近中央醫院及栢文區，新型架撐，舖位美觀，日做四百圓，大有前途，三萬圓開價。
DAVID TAM 327-3483 OR 687-1985

THE PERMANENT

投資良機，新栢文51組位本拿比極佳地點，政府津貼按揭70万15年內不須還本或繳付利息。賣主保證有現金週轉，可注銷甚多稅額，取價三百五十万，可付十分之一首期，24小時請電 ALAN MAH 438-8161

唐餐外賣店出租

月租四百五十，要先付租金一個月，14774.108A AVE SURREY. 電：873-2255

屋主自賣

高貴林樓上三房有前後陽台樓下二房出租三百五十，有雙車房洗衣房傢物室電：942·8641。

屋主自賣

南溫哥華近菲沙街，共四房兩大廳，兩全套浴室，洗衣房，好風景電話321·7324，2511·5015

新屋十四万九千

四睡房上庫二房一廳廚浴齊全雙車房緬夬25街溱生：325·6075多活：680·7089。

兩層完成屋自賣

四房兩廚廁，直接供10%息，E.33TH & KINGSWAY 開價九萬八千元，下午六時後電話：438·3928。

屋主自賣

PNE區堅固士德古屋鋁窗正層兩房一廳土庫一房廳及洗衣房露台有意請電：254·1824。

新屋十四萬餘

最新一流設備三睡房圓樓梯天窗三廁土庫完成溫東中心區請電黃先生438·0337多活。

屋主自賣

三睡房屋梗木地台近六街夬百老滙街，土庫完成，價十一万九千，電話：八七四·九四七三或二七七·三七三二。

屋主自賣

1524號東片打街廿年新屋上層三睡房，廚廁齊。下層三睡房廁浴等近學校交通有意請電二五五·五〇〇七

屋主自賣

街角新屋，一六六東28街，二千餘尺，開價十五萬二千，欲購從速，請電263·9861陳洽。

建築師割價急賣

一流新屋，圖樓梯天窗33x122，價十五万三，歡迎還價，只求脫手，2017E13·電：254·2855或879·9763週末開放。

特平屋出賣

△城市屋三四三三E49，四睡房，一千尺，兩層，開價六萬餘，無條件可接供四萬元12厘半按揭至八九年星期日下午二至四時開放

黃小姐
YULAN WONG
UNITED REALTY LTD
公司：437-9431
住家：321-5345

你的流動屋 有登記嗎？

一、你是否有向遊樂車會代理人登記？若果未有登記你會遭受損失。二、如果有正式在城市政府部門登記可以受到全部保障三、安全保障是必要的。四、每年冬季擁惠一次費用四十五元，拿此告白來按裝有扣折百分之十

FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY
Van, B.C. PH. 873-3361

住屋急賣

▲班拿比三房大屋，近SFU土庫一房單位地淵五十呎。6907 DUNNEDIN ST. 急賣。
▲雲東區兩房翻新靚屋土庫兩房單位緬夬25街九萬餘
▲則師設計四房三廳新款屋 DEER LAKE區廿一萬餘。
▲雲東四十呎淵地，兩房廳近小學，十萬。

最佳投資

▲十厘息，八萬首期，栢文十九組，近大商場。
▲十組靚栢文近SEARS快車站，利息十一厘。
▲雲埠廿組栢文，十一厘息有山景，十三萬首期。
▲近ARMY & NAVY靚舖卅餘萬
▲年收一分息以上旺區27萬餘
立樂實業 FRANCIS 324-3888
徐事誠：291-9038

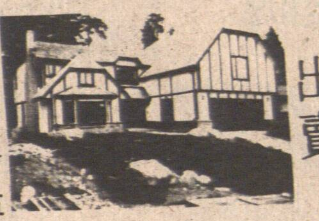
西區屋急賣

11號西41街兩房細屋無土庫地32乘112尺價八萬三千九，新屋土庫兩房廳合人小家庭西47街325·2973

靚屋急賣

△超級市場旺地批長19萬。
△唐人埠入息屋11萬九。
△四房兩廚廁池大11萬九。
△新式洋房游池12萬二。
△新屋土庫完成13萬余。
△兩房土庫收租六萬九。
VENUS 461-3183
多活實業 876-8841

豪華大屋出賣



四千二百平方尺，五睡房，四浴室，兩桑拿，娛樂室，家庭房，橡木廚櫃，旋轉樓梯，天窗，位於N.DELTA SUNSHINE HILLS 開價廿三萬九千。PETER 596-2037 OR LAKEVIEW REALTY 588-9955

出租

新樂實業

SHAMROCK REALTY LTD.
JEFFREY HOY 許先生
公司：682-6104 住家：327-9641

生意新盤
移民機會

◎IATA牌照旅遊生意，年入五十萬，有電腦一座僱員一名，急讓$35.000、地点在市府對開二千八街位，五百號大廈千萬旅行社

◎農戶移民機會，三十畝田園有屋有耕種，五分鐘車附近繁盛小城，離溫市卅多英里，土地肥沃，栥王粟王土段。

◎樓下舖兩間，樓上住宅兩伙建築地段，十多萬元。

靚二樓平租

三房二廳，廚廁齊，獨立門口，交通便，近學校，位域多利夬佐治街電255·4251或324·4792

土庫出租

二房廳廚廁齊備獨立門口交通方便近商湯學校28街東夬，城多利街。請電：874·2632。

有雙人房出租

近維多利街及49，有傢俬，合夫婦或單身仕女，廚廁齊備。請電321·0382

單身房栢文出租

栢文二樓，45街夬菲沙SAFEWAY對面，包電暖氣月租三一五元。電：277·3818洽。

土庫出租

二房一廳，乃街夬47街交通方便，請電：324·3428。

土庫出租

東38街夬緬街二房一廳，廚爐頭雪櫃齊，包水電，交通方便，近學校電話：324·2781。

樓下出租

新裝修兩房一廳廁所廚房齊備，獨立門戶，近巴士站包水電。電話：298·6387。

上層及土庫出租

樓上兩房一廳八百五十平方呎，月租五百土庫兩房一廳平租各樣齊備1253E13 AVE電433·8023

孖屋樓下出租

三房一廳，各樣齊備，梳夬百老滙，交通方便，獨立門戶，電話：324·7891。

全間屋出租

兩房一廳，廚廁齊備有土庫，近學校，商場，交通方便，請電254·3007余

全屋出租

樓上二房一廳，樓下二房一廳，雲東區近PNE爐頭雪櫃電：430·6816趙太254·7788晚黃太

土庫出租

MCKINNON 近43街兩房一廳廚廁齊交通方便適合小家庭有意者請電：434-8805

新屋土庫出租

兩房一廳光猛，合學生或小家庭居住WALES夬43街有意者請電 435-4785 阮太洽

新屋土庫出租

廚廁浴齊，48街近域多利街，兩房一廳，有意請電：327·9527。

樓上兩房出租

近京士威巴士總站，優雅寧靜，包水電，適合學生或單身女仕。電話：433·5608。

土庫出租

二房一廳設備齊全交通方便獨立門口出入電話324·2124吳太

光猛大房出租

京士威近乃路，交通方便，環境清靜，設備齊適合單身人士或夫婦。電話：874·5361。

舊屋自賣或出租

61近乃路向南好風景地53x112正層兩房閣樓兩房潤後巷近學校交通便十萬〇九或租六百電：324-5178

新屋樓下出租

二房一廳，近45夬緬街•請電321·3796。

二樓全層出租

兩房一廳，廚廁齊，獨立門戶，近緬街22街古壁街，請電876·2469趙洽。

樓下出租

二街及乃磨二房一廳，爐頭雪櫃，洗衣機乾衣機齊，五時後電話251·6094

新屋樓下出租

三房一廳各樣齊備獨立門戶近巴士學校有意請電251·4271•

新屋樓上單人房出租

新屋樓上單人房連傢俬適合單身年青學生。請電324·9203•

樓上兩單人房租

近蘭菲夬21街，適合單身女士，電話：438·4069。或432·7449。

幽靜柏文出租

菲沙夬八街一房一廳及廚房近華埠巴士及購物商場，月租三百廿五，請電話：254·9362。

土庫一大房出租

六街東夬域多利，交通方便，近學校光線好，日電：876·8654晚十時後：255·2135。

樓上及土庫出租

樓上兩房一廳，土庫一房一廳，各樣齊備，獨立門戶，24街夬會拔，電話：438·3665。

西區有二房出租

高尚住宅49街夬GRANVILLE 合女學生月租三百五十元及供早晚兩餐請電685-5667 晚 261-8382

新屋樓下出租

兩房一廳，獨立門口，37街東夬域多利，有意請電：327·6545。

上層屋出租

兩房一廳，包電火，獨立門口，東13街夬乃路電325·0123。

樓上出租

東31近域多利街，四年新屋，樓上三睡房一廳二廁所，大廚房，下午七時電話：872·7904。

新屋樓上房出租

近市立學院，LANGAR區，有傢俬。交通方便，合學生。請電話：321·5478。

靚屋正層出租

樓上四房，兩廁，樓下大廳，餐廳，廚廁各樣齊，近巴士，學校，商場，請電話：254·2063。

新屋樓下平租

城多利夬22街兩房廳廚廁各樣齊近中小學及車站包水電電話684·1748。

樓上全層出租

三睡房一大廳，二廁所，爐頭雪櫃齊，近中小學校，交通方便，請電：325·2156。

三睡房大柏文租

可立即入住靚栢文，大客廳廚房，另有露台及凉台，月租五百，請電：324·7879洽。

樓上出租

三房一廳，各樣齊備，乃夬京士威交通方便電話873·2581。

光靚單睡房招租

合學生仕女傢俬床鋪交通便地區好租平如意者電325·8454•

新屋土庫出租

土庫一大房各樣齊備適合單身男女有意請電874·9651廖生洽

全新土庫出租

兩房一廳，各樣齊備適合小家庭，60街近乃街電324·8331•

土庫出租

近乃夬一街爐頭雪櫃齊包水電可備用部份傢俬通意電：253·3266。

新屋樓下出租

界限路近巴士站二房一廳廚廁浴齊獨立門戶合學生或小家庭，請電話：291·0262。

土庫出租

兩房一廳，位於一街，廚廁齊備，有意者請電255·1797。

全新樓上出租

兩房一廳，各樣齊備，2943蘭菲街，日間請電：876·1933，晚上電255·2262。

新屋樓下出租

乃街夬24街，一大廳二房，廚廁齊，獨立門戶，鄰近商店及巴士站，購物交通方便電話：八七九·二五九三。

住屋樓下出租

兩睡房客廳廚房浴室，空氣好交通便，近乃夬41街，五時後電324·6356。鄭太洽。

正層出租

兩房一廳，近巴士總站電話：687·7617晚251·4492

土庫出租

兩房一廳，廚廁設備齊全合二三人或無孩夫婦電254·8611洽

西區屋出租

二房一廳屋交通方便適合小家庭，爐頭，雪櫃齊全，請電251·5553。租金五百二十元。

樓上出租

緬夬44街樓上二房一廳，廚爐頭雪櫃齊備，近學校，交通方便，電話：879·0339

溫哥華栢文出租

三年新，廚廁齊備，電開車房，一房一廳，月租三百九十，電話：二五五·四五〇二，二五四·二四六八。

唐人埠貨倉出租

50號喜士定東街土庫約二千平方尺，租平，請電話255·0798

寫字樓出租

位于華埠喜士定街•請電話254·2917

新屋樓上房出租

適合工作男仕或男學生，有床櫈，交通方便。電話253·2724或438·7085。

有房出租

近緬街有房出租，合不吸煙人士居住有意請電325·0913。

平地土庫出租

三房一廳，新裝修各樣齊備，近學校商場，交通方便，獨立門口，喜士定夬乃磨。電話231·6483。

樓上柏文出租

二房一大廳，各樣齊備，近34街夬乃街，交通方便，五時後請電：435·8382。

平地土庫出租

東12街近乃街，三房一廳，廚廁爐頭雪櫃，包暖氣，月租420元，電話：683·0471胡先生。

光猛大房出租

樓上主人房，光猛潤大，有傢俬，適合單身女士或年青夫婦。電話：八七六·六一五八

工業區咖啡室

生意穩定，每日二百五十元至三百元，前舖後居樓上收租，生意連實業十六萬元。電話：二五五·五八一一

新屋樓下出租

近SFU一房出租各樣齊備合單身下午四時後電話2916586

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，交通方便在城多利街，有意者六時後電：327·4507業洽。

土庫出租

47夬緬街，兩房一廳，水電平分，設備齊獨立門戶月租三百電325·9275洽

正層出租

一房一廳獨立門戶各樣齊備近BROADWAY及CLERK下午六時後電876·1903

全間或分層出租

東區各樣齊備，交通方便，近京士威，請電：254·8611。

溫哥華屋賣或租

樓上兩房廳出租廚廁標準地溫哥華二樓土庫各兩房廳廚廁出租。電話：522·9160

全間屋出租

兩房一廳，廚廁齊備，有土庫及車房，位于京士威近蘭菲，交通方便，電話：253·6467。

全新土庫出租

二房一廳廚廁，環境優美，近43夬乃街，電：321·2221•

新屋樓下出租

21街夬菲沙街，兩房一廳，廚廁大爐雪櫃，包水電，電話879·7891或872·2068。

土庫出租

兩房一廳，爐頭雪櫃齊備，近京士威夬乃磨街電話324-3619 434-2569

平地土庫出租

近域多利37街，兩房一廳，廚廁俱全各樣齊備，獨立門戶，交通方便，電話：325·4170

土庫土租

新裝修兩房一廳，廚房廁所齊備，獨立門戶近巴士站及中小學校，緬街23街有意請電874·1067。

靚土庫出租

香檳區一廳二房廚廁浴俱全環境幽雅設備一流近學校車站請電433·2756。

平地土庫出租

二房一廳，廚廁爐頭雪櫃，包水電PARKER夬乃磨，租二百七十五，六時後電：254·0096。

新屋樓下出租

兩房一廳各樣齊備獨立門口交通方便合小家庭下午五時電：438·1164。

土庫出租

新裝修土庫，兩房一廳廚廁齊備，近PNE，近巴士站，電話：251·5756

樓上單人房出租

近京士威29街，包水電，交通便，有意請電：434·1658或434·5267

平地土庫出租

二房一廳，各樣齊備，21街西夬OAK街，獨立門戶廚廁齊，請電733·4078早8至晚9時。

樓上出租

兩睡房一客廳，雪櫃爐頭，近學校環境好交通便利，租平。下午五時後電：255·5287洽。

靚屋出租

近喜士定巴士總站，全間屋八房三廳兩廚二廁千洗衣機，適合大家庭，電291·8343或294·3052。

栢文套房出租

適合夫婦，清潔廚房浴室齊備，租金二百至二百二十元，接洽處，佐治東街226號余風采堂，時間下午一時至五時•

靚土庫出租

兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，獨立門戶，有小孩莫問，43街近域多利，電話：325·2177。

樓下全層出租

平地一大房一廳有池爐廚廁齊備近學校巴士站會拔夬片打東街月租三百三十包水電。電253·3923。

華埠舖位出租

租金相宜，有意請到337號歌雅街GORE AVE面洽。

土庫出租

城多利街夬京士威一廳兩房廚浴俱全，獨立門口，請電八七六·一八九九上午至下午四時。

全層及單人房租

樓上一廳一房廚廁雪櫃齊另有單人房合學生或單身包電大交通方便。請電：253·6443

上層及樓下出租

近PNE樓上三房樓下兩房一廳，各樣齊備價錢相宜，晚七時後電325·8009或685·9697

單人房出租

光猛，交通便，近域多利夬廿二街，晚電話：八七三·八二三八，日電話：四三〇·五九三一。

清靜栢文出租

二樓一房一廳，各樣齊，可包傢俬，適合無孩夫婦或學生，京士威夬乃街。電話：873·5603

光猛樓上出租

各樣齊備，交通方便，近學校，租平，三房兩廳，近京士威夬SLOCAN，電話：433·4638。

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，交通方便，適合成年人住，近乃磨夬偉林街。電話：253·3984

樓下出租

一廳一房，各樣齊備，近JOYCE，適合單身男女或學生。電話：437·4319。

孖屋及新屋土庫

△孖屋正層二房二廳及部份土庫，大花園，交通便利，大菜園，月租五百五十。
△新屋土庫二房二廳，熱水暖氣，包水電，日電：324·1020 夜874·1428。

請經驗打金工人
印度珠寶公司宜經驗打金工人，有意請寄履歷到下列地址644 MAIN ST，或親臨面談。

一四四東七街接洽•

特價一二八元（足十二位用）

（足四位用）

往嚐世外甘甜

誠徵男伴
溫埠失婚唐女45歲徵中年以上無不良嗜好有經濟基礎加籍男士為伴誠意者電：872・7381。

餐館請人
白馬埠唐餐館請打雜兼洗碗包食住有意請電4036686565。

代揍孩童
家庭主婦願在自己家代揍孩童，經驗豐富，環境舒適，請早晚電周女士：325・6260。

亞省請人
北部埠仔請打什，廚各一名，包食宿，工資方面在電話聯絡，有意者自費電403・926・4105 PAUL 接

請經驗中西廚
包食宿有意六時後自費電話403・624・1048。

聘請熟手唐廚
埠仔請經驗唐廚一名，包食宿，工資方面，在電話聯絡，有意者請自費電112・832・3007。余

教工廠摩打車
職業訓練，度身訂造結婚禮服裁剪招生隨時入學電話6890777

請縫紉女散工
女性，懂剪裁者，願做輕便件工者，請英語電話：421・2254

軟底鞋廠招請楦鞋工友一名 無須經驗
如有意者請電261・2255與鄧先生聯絡—

亞省埠仔請幫廚
及中西廚一名，請電：403・524・2188。

大菓菜雜貨請人
菓菜雜貨幫手工作九至五時肯吃苦會國語說上七至九時到一四一東百老滙街面談，半全天都可。

請經驗褓姆
要在本人家裏照顧一名兩歲小孩地址42夾緬街電324・5602。

請熟手中西廚
近埠小鎮請能獨立工作廚兩名，包食住，月薪壹千二百詳情請自費電話112・485・7557黃。

餐館請人
亞省埠仔唐西餐館請企檯數名，包食宿薪優，請自費電話403・523・3108。

請雜工一名
有意請電：270・8631。

請經驗打金工人
印度珠寶公司宜經驗打金工人，有意請寄履歷到下列地址6644 MAIN ST，或親臨面談。

教授鋼琴
音樂碩士JESSICA OKIMI L.R.S.M. 女士英語教授，由初學至十號班，英語電：324-3679。

私人英語教授
專業英語教師，私人教授英語會話、閱讀、聽及寫作技巧，西溫哥華922・4889洽。

專辦理留學生入政府中學・詳情請英語電VLI查詢9840597

喜栢技術服務社
A-PFP TECHNICAL SERVICES
專為英語困難的僑胞，商業考察，申請商業牌照，設計圖案，估價，及裝飾工程，（廣東話台山話，國語）
請電：926-0588

徵婚啓事
年廿七歲少女誠徵男子結婚。現居廣州市，人品端正有意者請與我伯父聯絡，商談一切，請親臨片打東街一二三號A三樓（上午九時至六時）或電681・5931王良洽或郵寄#111-450 E. CORDOVA ST. VAN.B.C.

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物咨詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂粵語電話876・8681

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。電話四三三・三八六四。

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程・免費估價
電話：324-0343

劉富
承接裝修・油漆・土木工程・
地址636E. 14TH AVE
新電話：879-4389

製衣廠請人
招請有經驗車衣工人，件工計薪，待遇從優，有意者請來一四四東七街接洽・

專人精修
電視錄影機，安裝修理各種汽車音響器材，快捷妥當，電話：251・5352。

張記裝修
土庫間格，瓷磚鋪砌，內外油漆，水電修理，
日電：521・9121
夜電：872・6841

榕記油漆公司
專門：室外機器噴油室內裝修油漆花園欄桿圍牆噴油清洗鋁質外牆。電話：五九〇—三八九二・

油漆噴漆
商業舖位・民房住宅・免費估價・電話：251・3089劉記

楠記
水電工程 裝修間格
土庫廚房 浴室廁所
大小工程 免費估價
430・1128

思維裝修
大小工程土庫間格內外油漆陽台車房修理屋頂圍牆路面商店住宅水電工程。電洽：522・9160

宏記裝修
專接油漆 電燈水喉
土庫間格 小型裝修
電話434・7363

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
512 MAIN STREET VANCOUVER B C V6A 2V3 CANADA
Tel: 682-7373

☆本行特設☆
非加拿大居民
房屋按揭貸款
歡迎查詢
詳情請與本行貸款部接洽

有禿髮煩惱？
男或女
請來NATIONAL免費代檢查及診斷
（如無效包退款）請即電732-8228（英語）
＊一個月見效
＊首次免費代檢驗及提供資料
＊可預約出診到府上
＊髮質分析（由專科醫生負責）
NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE
R & S PROJECTS LTD. Rm. 203-1099 W 8th Ave. Van.
（在本埠有十年以上經驗）
溫哥華先進專業禿髮診所 星期一至五 上午十時半至下午七時半

寶城 海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840

城中醉千家
寶盞盛玉酒

擴充營業
禮聘香港名廚三位專程加盟主理

早午茶市
南北美點
晚飯時菜
游水海鮮
著名燒味
壽筵喜酌

馳名中秋月餅

中秋慶團圓席
- 大鴻燒味拼盆
- 式大熱芬 原隻焗釀響螺（一打） 水晶炒瑤柱
- 紅燒雞絲大生翅
- 碧綠鵝掌先包片
- 鴻運脆皮雞
- 香燒琵琶鴿
- 清蒸海中寶
- 葡汁焗海鮮飯
- 蜜瓜西米露
- 上湯水餃生麵
- 四式美點

特價一八八元（足十二位用）

中秋酬賓席
- 五式燒味大拼盆
- 二大熱芬 瑤柱扒鮮菰 錦綉鮮蝦仁
- 紅燒雞絲魚翅
- 翡翠玉掌鮮鮑片
- 當紅生炸子雞
- 豉汁蒸生蠔
- 清蒸游水石斑
- 生炒雞絲飯 香燒伊麵
- 百年鴻運 美點雙輝

特價一二八元（足十二位用）

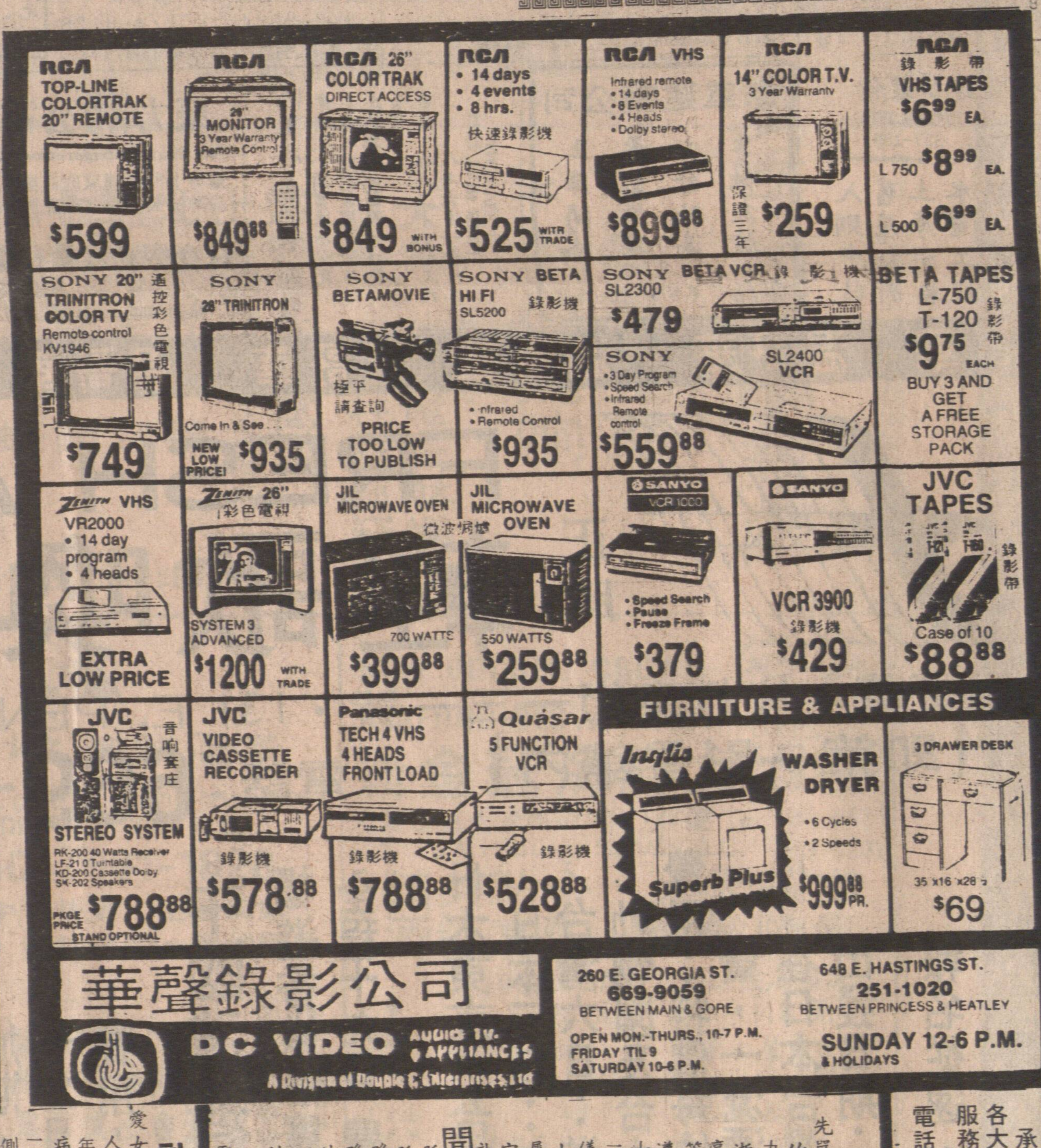
海鮮大會
- 香茜魚茸荳腐羹
- 椒鹽焗中蝦
- 時菜炒雙魷
- 海味銀絲焗蟹傈
- 葡汁原只焗響螺（8只）
- 清蒸海上鮮
- 福建炒飯
- 干燒伊麵
- 羊城美點
- 紅荳沙

六十八元（足八位用）

鵪鶉餐
- 鹽焗原只鵪鶉（4只）
- 干煎蝦碌
- 清蒸游水海鮮
- 蒜蓉炒時菜
- 鮮蝦炒飯
- 羊城美點
- 紅荳沙

三十八元（足四位用）

營業時間：由上午十一時至晚上十時（逢星期三休息） 舖後停車場 憑票免費泊車



RCA TOP-LINE COLORTRAK 20" REMOTE $599
RCA 26" MONITOR 3 Year Warranty Remote Control $849.88
RCA 26" COLOR TRAK DIRECT ACCESS $849 WITH BONUS
RCA • 14 days • 4 events • 8 hrs. 快速錄影機 $525 WITH TRADE
RCA VHS Infrared remote •14 days •8 Events •4 Heads •Dolby stereo $899.88
RCA 14" COLOR T.V. 3 Year Warranty 保證三年 $259
RCA 錄影帶 VHS TAPES $6.99 EA. L 750 $8.99 EA. L 500 $6.99 EA.
SONY 20" TRINITRON COLOR TV 遙控彩色電視 Remote control KV1946 $749
SONY 26" TRINITRON Come In & See... NEW LOW PRICE! $935
SONY BETAMOVIE 極平 請查詢 PRICE TOO LOW TO PUBLISH
SONY BETA HI FI SL5200 錄影機 •Infrared •Remote Control $935
SONY SL2300 BETA VCR 錄影機 $479
SONY SL2400 VCR •3 Day Program •Speed Search •Infrared Remote control $559.88
BETA TAPES L-750 T-120 錄影帶 $9.75 EACH BUY 3 AND GET A FREE STORAGE PACK
ZENITH VHS VR2000 • 14 day program • 4 heads EXTRA LOW PRICE
ZENITH 26" 彩色電視 SYSTEM 3 ADVANCED $1200 WITH TRADE
JIL MICROWAVE OVEN 微波焗爐 700 WATTS $399.88
JIL MICROWAVE OVEN 550 WATTS $259.88
SANYO VCR 1000 •Speed Search •Pause •Freeze Frame $379
SANYO VCR 3900 錄影機 $429
JVC TAPES 錄影帶 Case of 10 $88.88
JVC 音響套莊 STEREO SYSTEM RK-200 40 Watts Receiver LF-21 0 Turntable KD-200 Cassette Dolby SK-202 Speakers PKGE. PRICE $788.88 STAND OPTIONAL
JVC VIDEO CASSETTE RECORDER 錄影機 $578.88
Panasonic TECH 4 VHS 4 HEADS FRONT LOAD 錄影機 $788.88
Quasar 5 FUNCTION VCR 錄影機 $528.88
FURNITURE & APPLIANCES
Inglis WASHER DRYER •6 Cycles •2 Speeds Superb Plus $999.88 PR.
3 DRAWER DESK 35 x16 x26 $69

華聲錄影公司
DC VIDEO AUDIO TV. & APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd
260 E. GEORGIA ST. 669-9059 BETWEEN MAIN & GORE
648 E. HASTINGS ST. 251-1020 BETWEEN PRINCESS & HEATLEY
OPEN MON.-THURS., 10-7 P.M. FRIDAY 'TIL 9 SATURDAY 10-6 P.M.
SUNDAY 12-6 P.M. & HOLIDAYS

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠為僑胞服務工作快捷妥當・電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

訃告
先嚴陳國維廣東恩平根竹頭村人不幸痛於一九八四年九月三日病逝於溫市聖保祿醫院享壽五十有三歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於九月十日（星期一）下午二時半假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃聞

孤哀子楚岳 媳婉敏
孤哀女媚笑 婿晁志文
孫男嘉俊
孫女凱珊
外孫男晁鷹傑
同泣告

治喪處：1962 E 50 AVE. VAN. B.C.
電話：324-9610

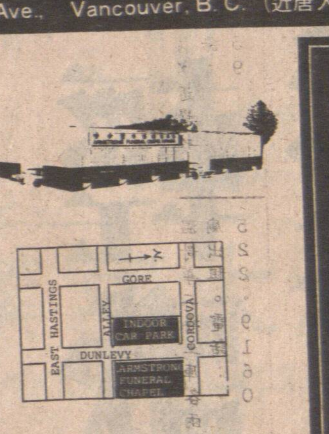
訃告
愛女蕭郁華廣東中山縣人不幸痛於一九八四年九月五日下午六時病逝於中央醫院享壽二十五歲親人隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於九月十一日（星期二）下午三時假座科士蘭殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃聞

反服母李金葉
胞姊郁瑜 姊夫李紹家
胞姊郁文 姊夫陳觀如
胞弟志屯
叔國權 嬸張婉容
堂弟志偉
堂妹詠詩
姑媽蕭金葉
外甥女李健琳 陳麗欣
同泣告

治喪處：3307 AUSTREY AVE VAN. B.C. TEL 434-3783

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.（近唐人街）

往嚐世外甘甜
盡享人間福祿



如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254-2821（24小時）

孟碧珊殯儀館
在常情親
Mount Pleasant Chapel
往時恩義感親友
今日風光照後人
寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘華人顧問簡君 KELVIN KAN 為僑胞服務
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
● 加西總代理 — 米仔蘭
本店常備長青樹木結婚花球花籃花牌長生花圈歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St.（China Town） Van. B.C.
Tel: 687-9605
本店新鮮盆栽四季常備樹木設計結婚花球
花籃花襟花牌圈花任君選購無任歡迎光顧

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：片打街東一二一號 芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌揷花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

dueck GM

DUECK CHEVROLET OLDSMOBILE CADILLAC LTD. DUECK MOTORS LEASING LTD
86 S.E. Marine Drive. Vancouver. B.C. （近緬街）

本公司爲溫哥華最現代化及最大規模的 G.M.車行。代理 CADILLAC．OLDSMOBILES & CHEVROLET．各式各款新車 G.M.貨車， VANS & TRUCKS 及各種牌子舊車。本公司設備新穎．環境舒適，全部車輛均置於室內大堂，不受風雨影响，任君隨意慢慢選購 凡携此告白找梁君商洽購買新舊車輛一律贈送 **$25** 汽油及油箱鎖一個。梁君服務華僑有十四年，經驗豐富，價錢公道，服務週詳。

MR.DON LEUNG
梁錦安君
住家：420·6487
公司：324·7222

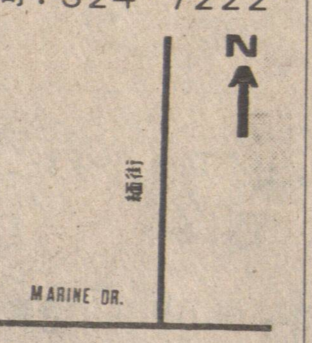
CADILLAC.

OLDSMOBILES.

FIRENZA
OMEGA
CUTLASS CIERA
CUTLASS SUPREME
DELTA 88
98 REGENCY

CHEVROLET.

CHEVETTE
CAVALIER
CITATION
CELEBRITY
IMPALA
CAPRICE CLASSIC
CAMARO
CORVETTE



DUECK GM

報曉

秘京 李雄風

雄雞一聲天下白，中華民族漸抬頭。
列強已醒黃粱夢，另眼相看到九州。
炎黃子孫應警惕，百年積弱瞽瘡疣！
內憂外患無寧日，黨派紛岐亦可休。
和平統一爲基礎，莫使兒孫作沐猴！
建國艱難仍奮鬥，實施四化展新猷。
迎頭趕上未爲晚，獅醒中華勝一籌！

鷓鴣天

李應韶

綠陰深處鳥啾啾，斷云細雨滿平疇。紅
渠粉蝶渾如醉，中有高人獨倚樓。
書咄々，意悠々，一觴一詠也風流，曾
經滄海難爲客，眼底風云遍九州。

和蘇軾紅梅詩

李應韶

春來嫣々日遲々，姹紫嫣紅正及時。
未許氷心推國色，彌珍玉骨賽天姿。
騎驢踏雪詩猶逸，伴鶴携琴酒半巵。
坡老當年豪興在，百花頭上一瓊枝。

星期六賽馬精選

今伯樂

第五場	UTOPIAN SECRET (KRASNER) INDIGO SKY (MILLS) MIZ WHIZ (HEMSLEY)
第六場	HIDDEN STORM (LOSETH) SOUND OF DAWN (MYLREA) DELLE OF REZ (DURAN)
第七場	TURN THE TIDE (DURAN) BROCKTON MISS (WALKER) CLEVER INTRIQUE (LOSETH)
第九場	BARBEX (WALKER) HANDSOME CHARLIE (DURAN) LARK'S LEGACY (WALES)
第十場	FLEET COP (MENA) SPICE MERCHANT (WALKER) CROWN CONSORT (NO BOY) WISE WARRIOR (SMITH)
心水馬	FLEET COP (MENA)

香港基督教徒訪京團
會晤中國有關負責人

（香港六日專電）北京消息：香港基督教徒訪京團，今早在北京飯店與中國國務院宗教事務局代理局長任務之會晤，就香港在一九九七年後的宗教政策問題交換意見。訪京團團長，聖公會港澳教區主教鄺廣杰在會後表示，經過雙方在各方面的傾談，探討和交換意見，他們了解到中國是會尊重港人治港的原則，所以將來香港的宗教政策也會保持現狀不變，香港人的宗教自由是會得到保障，香港的教會將來仍然可以繼續辦學，和辦理社會福利事務。也不會受到中國的宗教事務局管理，香港的宗教團體與外地教會的聯繫及關係，也保持現狀。

香港基督教徒訪京團一行廿二人，昨日下午抵達北京，下榻北京飯店，今日下午三時半將在崇文門旁與中國基督教協會北京教務委員會的負責人會晤，宗教事務局負責人今天晚上將宴請京團成員。

中國已生產
近萬架飛機

（北京訊）「人民日報」報導：中國現已生產近萬架飛機，包括殲擊機、強擊機、偵察機、教練機、直升機、重型轟炸機、無人駕駛飛機、超輕型飛機、客貨運機和多用途飛機等。

該報刊載的「航空工業扶搖直上」的報導說，三十五年來，中國人民解放軍空軍經歷了千百次戰鬥，取得了輝煌戰績，先後擊落擊傷敵機三千七百多架，有效地捍衞了祖國領空，保衞人民安全和社會主義建設。

報導說，經過三十五年的努力，中國的航空工業已具相當規模，初步形成門類比較齊全的工業體系。

此外，專業航空也可同時出動成百架飛機進行航空攝影、航空探礦、海上服務、農業播種等一系列項目的作業飛行。

HASTINGS
FISH TANK & EQUIPMENT
2167E.HASTINGS ST.VAN.B.C.

承造各類魚缸及一切設備。專營魚缸用海鹽及一切養海鮮用材料免費估價專人設計

電話：254，8066日
873。1143夜

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178・50
現售$99・50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32・50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

偉成建築工程公司

專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程

請電：陳偉雄 420-9024
陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）

有各款圖則出售適合
各大小類型土地・
每則由一百五十元起

四海油漆

專接油漆工程
及
小型裝修

電話：437。9692

捷美設計室
437-3787

房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588

承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆磚花
免費估價

欽記裝修建築

內外油漆 承接灰板
土庫間格 裝修屋頂
建造陽台 包君滿意

電話 日874·1933
晚874·9538

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895

入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

李華建築公司

土庫間格
承釘屋頂
內外油漆
專做灰板

電話：685-3653

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣
工程・設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務・快捷
妥當・
電話：八七二一一〇三九
八七六一一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎，
日夜服務收費從廉
電話・英語 251－2301 政府牌照
・華語 255－4821 馬文紹

TOM'S CONTRACTING

承接大小土木
油漆裝修工程
五時後電話：
321・1388
吳洽・

嘉倫裝修

內外油漆
水瀾籬笆
屋頂裝修
露台車房
土庫間格
擴建房屋

電話：437-8742

專門修理

專門修理
雪櫃電爐
洗衣機
乾衣機
家庭電器
政府牌照
上門服務
收費低廉

電話：876-0278 OR 438-4666
李華接洽

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
TEL:254-7460

舊屋翻新
車房陽台
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
水電裝修
工精價廉

温哥華 温哥華 温哥華 温哥華 温哥華 温哥華 温哥華 温哥華 温哥華 温哥華

FRESH AIR TOUR
正牌 **輕歌喚早晨旅遊團**

温哥華，片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT6
〔即第一影音舖內〕
電話：**669-5140** （第一見聞會社協辦）

馬田叔叔始創
正牌「輕歌喚
早晨旅行團」

日本東京、香港、台灣環島
及雙十慶典觀光團
出發日期：十月五日
包雲埠出口機場稅，一流酒店，在台灣
每日三餐，來回機票，東京三天兩晚，
台灣七日六晚
費用：特價優待一千二百八十八元起・

迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維
加斯，墨西哥邊境，拾日遊・
十二月廿二日出發
費用：由三百五十八元起・

中國逍遙遊十一月三日出發
暢遊香港、廣州、北京、上海、杭州、桂林等・
全程十九日 費用：只收二千五百八十八元・

日本東京，台灣環島，香港十日消遙遊
日本三日：包括東京所有名勝地區。
台灣六日：遊覽台北名勝，小人國，野柳，
動物園及台中，台南，台東，高雄各地名勝
費用：特價每位一千五百一十八元，（包入場
費，一流酒店，來回機票，所有機場稅，
在日本台灣包一日三餐。
出發日期：十二月二十日。

報名從速，以免向隅
以免向隅・ 代理各國廉價機票・

```
DAY# 89, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, SATURDAY , SEPTEMBER 08, 1984

FIRST   (13) PURSE  $3,200 MDN 3 YO                  (4x)
CLAIMING    $6,250                              6 1/2  FUR
   75-02  01 DOCILE EASTER BOY    DURAN R            115
   79-01  02 BOLD TEMPO           GEE J             *112
   75-02  03 BETT'N ON BUDDY J    LOSETH C           115
   75-01  04 UTOPIAN MESSENGER    KRASNER S          112
   79-01  05 NEARLY ROYAL         RYCROFT D          115
   74-01  06 RICE IS NICE         MENA J             112
   75-02  07 PECAN PIE                               112
   79-01  08 JUST A CODE          WALKER M           112
   79-01  09 CANADIAN FLAG        JOHNSON B          115
          10 SNEAKY CREEKY        MILLS B            115
                -Also Eligible-
   81-02  E1 IRISH KAUAKA         JOHNSON B          115
   81-01  E2 NIGHT TO BET         MYLREA D          *110
   81-01  E3 DOCTOR BROWNLEE      YOUNG P            120
   84-01  E4 DOC NICK             SPENCER S          115

SECOND  ( 4) PURSE  $3,300 MDN 3 YO
CLAIMING    $6,250                         1 1/16 MILES
   81-01  01 MILITANTS BLUE BOY   KRASNER S          112
   81-02  02 WHOA MAC             YOUNG P            112
   75-01  03 MR PASSPORT          MENA J             115
   81-02  04 CONVINCEDOR          GRUBB R            115
   81-01  05 TIMBER HIT           SMITH A            115
   75-01  06 IN CLEAR COMMAND     RYCROFT D          115
   81-01  07 BIKINI INSPECTOR     GEE J             *110
   75-01  08 COMMAND TO FIRE      SPENCER S          112
   81-02  09 JIMS LEGACY          MILLS B            112
          10 GENTLEMAN ROY        MYLREA D          *107
                -Also Eligible-
   84-01  E1 COUNTRY SPLENDOUR    MILLS B            115
   84-01  E2 GOLDEN FINESSE       STEVENS R         *110
   85-04  E3 DAZZLING EFFECT      JOHNSON R          112
   85-04  E4 ROCK ON TIME         MYLREA D          *107

THIRD   ( 6) PURSE  $3,400 3 YO           F
CLAIMING    $4,000                          6 1/2  FUR
 ( 82-01) 01 I'M AN IMPORT        JOHNSON B          112
   79-06  02 TIMELY SELECTION     MYLREA D          *107
   83-02  03 COOLING SPRINGS      HEMSLEY D          110
   84-02  04 MISS HOLLYWOOD       MILLS B            110
 ( 85-01) 05 MS SHYLOCK           LOSETH C           107
   79-06  06 B C SUMMER           SPENCER S          108
 ( 85-02) 07 SUMMER FARE          GRUBB R            112
 ( 83-02) 08 LES MISERABLES       KRASNER S          115
   84-02  09 DYANI                                   107
   86-01  10 ALERT BAY            MENA J             112

FOURTH  ( 6) PURSE  $3,400 3 YO           F
CLAIMING    $4,000                          6 1/2  FUR
   79-06  01 LAURE'S COMMAND      DURAN R            112
   79-06  02 ALDERIZER                               110
   83-02  03 LIGHTHOUSE QUEEN     SMITH A            110
   60-03  04 GENUFLEXION          MYLREA D          *105
   79-06  05 CLASSY ANNIE         LOSETH C           112
   83-02  06 SERENE SPLENDOR      MENA J             112
   83-02  07 SHADY'S WAY          RYCROFT D          115
   79-06  08 MELANIE'S DREAM      KRASNER S          110
   84-02  09 KIM MATJOVAL         MILLS B            113
   84-02  10 MISS DIRECT          JOHNSON B          110

FIFTH   ( 1) PURSE  $3,700 3&UP         F&M
CLAIMING    $4,000                          6 1/2  FUR
 ( 82-06) 01 UTOPIAN SECRET       KRASNER S          114
   87-04  02 INDIGO SKY           MILLS B            111
   84-05  03 ISLE OF GLORY        YOUNG P            114
   84-05  04 JADE MOUNTAIN        EYRE B          ***104
   80-05  05 R K'S ROYAL          WALES H            114
   80-05  06 MIZ WHIZ             HEMSLEY D          113
   84-05  07 KEEP THAT MODEL      RYCROFT D          115
   84-05  08 MISS SABINA          MYLREA D          *105
   84-11  09 NEW PROMISE                             114
   80-05  10 RAMENA               GRUBB R            114
                -Also Eligible-
   49-05  E1 JAY GEE JAY          MILLS B            115

SIXTH   ( 1) PURSE  $3,700 3&UP         F&M
CLAIMING    $4,000                          6 1/2  FUR
   80-05  01 PEPE'S DREAM         KRASNER S          114
   76-04  02 KHALIKI MAKA         JOHNSON B          117
   79-10  03 QUEEN'S CAMEO        SPENCER S          117
   80-05  04 BELLE OF REX         DURAN R            117
   71-06  05 HIDDEN STORM         LOSETH C           117
   71-06  06 SOUND OF DAWN        MYLREA D          *117
   71-06  07 THONG BABY           MILLS B            114
   80-05  08 POET'S PET           SMITH A            114
   80-05  09 PAGAN'S FOLLY        WALKER M           114
   79-10  10 HY BODY              MILLS B            113
                -Also Eligible-
 (111-03) E1 IMPULSIVE SEA        MYLREA D          *107

SEVENTH ( 8) PURSE  $5,700 3&UP         F&M
CLAIMING    $12,500                         6 1/2  FUR
   79-08  01 TURN THE TIDE        DURAN R            112
 ( 79-08) 02 BROCKTON MISS        WALKER M           117
   79-08  03 D B B'S DREAM        MENA J             115
   72-08  04 NIKA SIAH            JOHNSON B          112
   63-10  05 BLUSHING MINSTREL    KRASNER S          112
   79-08  06 CLEVER INTRIGUE      LOSETH C           117
   79-08  07 LADY LARK            MENA J             112
 ( 83-07) 08 GO FANCY             MYLREA D          *104
*03 & 07 STEPHEN PETER          Trained Entry

EIGHTH  ( 7) PURSE  $6,900 3 YO
CLAIMING    $20,000                        1 1/16 MILES
   84-09  01 DAMASKRIS                               109
   80-07  02 HURRICANE HEC        WALKER M           111
   84-09  03 BAREGA               JOHNSON R          111
 ( 80-07) 04 FLEET AVATAR         DURAN R            111
   84-09  05 TEXILLO              MENA J             111
 ( 83-09) 06 SAD VALLEY           KRASNER S          109
 ( 80-04) 07 MARKET TURN          MYLREA D          *102
   80-07  08 ARCTIC PATROL        GRUBB R            114

NINTH   ( 9) PURSE $30,000 ADDED
DERBY TRIAL               3 Y O
                                           1 1/16 MILES
 ( 76-08) 01 OFFICER'S BRANDY     JOHNSON B          111
   80-09  02 NORBEN               RYCROFT D          113
   80-09  03 SOLAR NOVA           MENA J             114
 ( 80-09) 04 HANDSOME CHARLIE     DURAN R            115
 ( 73-08) 05 LARK'S LEGACY        WALES H            120
   73-08  06 BARBEX               WALKER M           122
   80-09  07 EXCUSE ME LEA        KRASNER S          112
   64-09  08 KEEP WHISTLING       GRUBB R            122
   80-09  09 FIVE NORTH           LOSETH C           113
*03 & 06 DROZDOWSKI MICHAEL     Trained Entry

TENTH   ( 5) PURSE  $4,500 3&UP
CLAIMING    $6,250                         1 1/16 MILES
   85-11  01 O'GORMLEY            SPENCER S          113
   85-11  02 WISE WARRIOR         SMITH A            115
   85-11  03 BOLD POISE           KRASNER S          113
   86-05  04 B C PLACE            DURAN R            113
   83-10  05 CROWN CONSORT                           117
   86-05  06 WHEELING IN          GRUBB R            113
   86-10  07 FLEET COP            MENA J             122
   86-10  08 RIBOLD LADDIE        JOHNSON B          117
   83-10  09 SPICE MERCHANT       WALKER M           113
   85-11  10 WILLIES KING HIGH    MYLREA D          *105
                -Also Eligible-
   58-07  E1 HEAVY HITTER         LOSETH C           115
   81-04  E2 OUR LEGEND           RYCROFT D          115

     WEATHER CLOUDY          TRACK MUDDY
     PARADE TO POST 1:15  P.M.
     DAILY DOUBLE   -1 & 2 RACES
     QUINELLA       -2,3,5 & 7 RACES
     EXACTOR        -4,6,8 & 9 RACES
     TRIACTOR       -10TH  RACE
     SWEEP SIX      -4-9   RACES

     (C) COPYRIGHT B.C. JOCKEY CLUB
```

今日各場精選 PNE 文勝賽馬佳選

祇供參考并不鼓勵投注

1. Docile Easter Boy (Duran)
   Pecan Pie (No Boy)
   Just A Code (Walker)
2. In Clear Command (Rycroft)
   Militants Blue Boy (Krasner)
   Timber Hit (Smith)
3. Summer Fare (Grubb)
   Miss Hollywood (Mills)
   Dyani (No Boy)
4. Laure's Command (Duran)
   Alderizer (No Boy)
   Melanie's Dream (Krasner)
5. Utopian Secret (Krasner)
   Jade Mountain (Eyre)
   Ramena (Grubb)
6. Hidden Storm (Loseth)
   Sound Of Dawn (Mylrea)
   Belle Of Rex (Duran)
7. Nika Siah (Johnson)
   Brockton Miss (Walker)
   Blushing Minstrel (Krasner)
8. Fleet Avatar (Duran)
   Texillo (Mena)
   Hurricane Hec (Walker)
9. Barbex (Walker)
   Officer's Brandy (Johnson)
   Handsome Charlie (Duran)
10. B C Place (Duran)
    Wheeling In (Grubb)
    Bold Poise (Krasner)
    Fleet Cop (Mena)

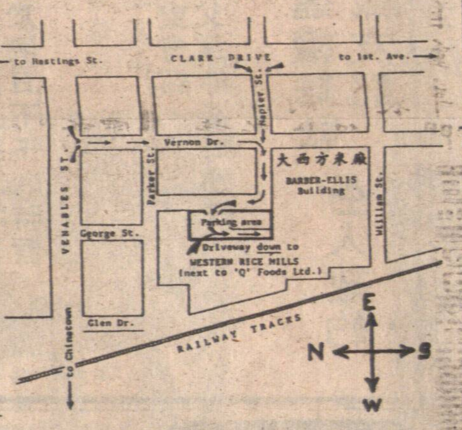
馬膽 6. Hidden Storm (Loseth)

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203－37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜・例如：(由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元)・
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠為僑胞服務。
電話：689-3677

謀生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。
你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：
876.3664
或來函：P.O. BOX
2041 VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van
715 Victoria Dr Van
報名電話：二五五－四二五一

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花嘜糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等



地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

在加付款 國內提貨
△飛鴿牌自行車 廣州提貨 $135.00
△鶴鵡牌14吋彩色電視機 廣州提貨 $580.00
△樂得利牌雙槽洗衣機 廣州，肇慶提貨$220.00
△永康牌手扶拖拉機 佛山，新會，廣州，海口，汕頭提貨 $1512.00
東莞（加60元運費） 珠海（加70元運費）
訂購處：捷高有限公司 溫哥華百老滙西街六〇六號
TEL 872-3955

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險，房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMERTRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

納偉旅行社
無遠弗屆・無微不至 加拿大溫哥華
love & white travel
ACTA IATA ASTA PATA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票・由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢・

歐洲豪華旅遊團
・暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，芃蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩，萊茵河・
・華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳・
・可提前出發，可延期回程・
$2160 加幣

中國旅遊觀光團
＊暢遊香港，廣州，上海，桂林，杭州，肇慶，北京・
＊全程十六日・
＊來回程均經香港，可提前出發，可延期回程・
＊代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食・
＊在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店・
＊可代申請旅遊完畢之後延期探親・
＊出發日期：十月廿一日，十一月十八日・
$2590 加幣

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

黃堃俠 旅行社
QUON H. WONG AGENCIES.
128 E. PENDER ST. VAN.B.C.
PHONE 684-0938 , 684-2839
特價：移民，香港，各國機票
中國旅行團，7 10 11月份
21天遊 $2590 元
代理：汽車，房屋，旅遊保險。
（僑光儲託樓下）

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當・

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886 （中華文化中心新厦二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.
475 MAIN STREET, VANCOUVER, B. C.
Tel: 687-3316
服務至上・禮貌第一
歡樂假期中國遊由$2,590. 起
＊多倫多$264. ＊三藩市$218.
＊滿地可$319. ＊羅 省$273.
＊渥太華$329. ＊卡加利$ 99.
＊紐 約$418. ＊東南亞機票特平
＊賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發
國內外特價機票 世界各地旅行團

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
Telephone:
685-2235 685-2236
專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機
票，辦理回國
觀光團，安排
環球各地旅遊
代辦旅行手續

快意旅遊公司
Leisure Tourex Travel Ltd.
片打東街125號 VANCOUVER. B. C. V6A 1T6
TEL：669－4165
代客特約私人旅行
廸斯尼樂園，三藩市十日旅遊團 $418元起
日期：八月廿五日，九月十五日
日本精選九日遊$1,370元起
（可停留香港，機票一年有效）
出發日期：十月十二日 華人領隊
暢遊東京，熱海，箱根，大阪，奈良，京都廣島，神戶，宮島鳥居等，在日本旅遊期間供豪華酒店及全膳食。
八四年中國旅遊團$2,900元起
每月均有團出發，泰山三峽遊，華東故都遊，長城故宮遊等，暢旅路線，任君選擇・
● 域多利一日遊 ● B.C.內陸遊
● 歐洲旅遊團 ● 夏威夷觀光團
● 香港來回特價機票
● 國內外各種機票
專業旅遊，經驗豐富，代閣下安排世界各地愉快假期旅遊，豐儉由人

國泰航空公司聯合主辦：
中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!!………
香港(3)・廣州(2)・桂林(2)・杭州(2)・上海(2)・蘇州(2)・南京(2)・北京(4)・廣州(1)
出發日期：九月九日、十月十四日
八四年 十一月四日 八五年 三月廿四日
・由經驗帶隊，劉燦星先生DANNY LOWE領團
・全部一流酒店：香港－香港大酒店、廣州－白天鵝賓館、北京－麗都賓館
・在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
・在香港期間，每日均有旅遊節目
・出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
・代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
・機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

領隊DANNY LOWE
住家：437-1785

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E. PENDER ST. 片打東街 150號
TEL :(604) 669-6412. 681-3816 晚上 437-6270
△卡加利$129，點檬頓$141，沙省 $180 雷振打$192，溫尼辟$239，多倫多$299，滿地可$319，羅省 $281，渥太華$329，紐約$468，波士頓$468，三藩市$230
△中國旅遊由$2590 起
暢遊：香港，廣州，桂林，杭州，蘇州，無錫，南京，北京，泰山，長江三峽，等名勝。
△來回香港機票連六晚酒店住宿FR $1099 起。
◎台北三晚酒店，早餐，機場接送，及半日觀光由US 65.00 起，台灣五日遊$250 起
△日本迪士尼六日遊 FR $400 。
△賭城三或四晚 FR $249 起。
◎由迪士尼，三藩市巴士團
◎檀香山六或七晚旅遊團由 $499 起
代售各地旅行團，各大航空公司特價機票。

雲市政府及博覽會當局
決不出資興建華埠門樓

（雲訊）在星期三一次特別會議上，市政府及博覽會決定不出資興建華埠北門樓。

但希望興建該能將博覽會及華埠連結的門樓的商人仍然未感氣餒。雲埠城市復興公司執行董事博納爾透露，市政廳、博覽會及社區代表已成立一委員會繼續研究興建該門樓的可行性。

博覽會主席占姆·栢迪遜表示，倘若他們自籌資金，希望興建門樓的人士可以將門樓蓋建。

栢迪遜表示博覽會沒有為該計劃提供資金是因為博覽會的各項成本開支大增，迫得將部份計劃取銷。

雲高華市政府亦拒絕資助該門樓。

博納爾指出門樓對重新發展市中心東區至為重要，但金錢問題似無法解決。他表示倘若決建造該門樓的話，各有關方面「必須採取更具妥協性之態度」。

博納爾不願討論其他的集資方法，包括由物業持有人出資興建。

北雲錢幣協會
舉辦古錢展覽

（雲訊）北雲埠錢幣協會，定期於一九八四年九月廿八日星期六，廿九日星期日兩日，假座北雲埠廿三街夾朗匿杜街文娛康樂中心給布蘭奴廳舉行古代錢幣展覽會。

此次參加展覽會交易商人共有三十多人，分別來自北美洲各地，在展會兩天內，買賣古錢，或互相交換，歡迎各界人士依期前往參觀，欲知詳情，請電話二九一－九二二四，與FERNANDO RODRIGUES或MARC WONG接洽。

雲埠大放洪門招賢納士
黨社機構舉行紀念慶典

（雲訊）雲埠洪門民治黨支部，定期於今晚八時，舉行大放洪門，招賢納士盛典。

儀式在本埠洪門黨社機構大禮堂舉行，此次加盟之新黨員達數十人之多，行見濟濟一堂，像徵洪門昌盛。

與此同時，雲埠洪門各機構，定期明日下午一時，在該黨社禮堂舉行加拿大洪門開山立堂一百廿一週年，雲埠洪門民治黨支部成立九十八週年，雲埠達權支社成立六十十六週年等紀念慶典。會後將治潔茗款客。雲埠洪門體育會並派出南、北獅巡遊華埠，沿門拜賀，並在洪門大廈前表演國術助興。是日下午六時將假漢宮酒樓舉行歡宴。

卑詩渡輪裁員

（域多利訊）卑詩渡輪海洋工人工會主席安帝麥基尼稱：工會及卑詩渡輪公司談判破裂。由於公司要緊縮開支，因此二百二十一名全職的渡輪職工將接到解僱通知書。

公司及工會，兩方面的談判迄今，仍未能達到協議。

今次為八年來渡輪公司永久職工第一批被裁員，佔全部職工十分之一。

時事述評

有所望於保守黨政府

周青

在九月四日舉行的第三十三屆加拿大全國大選中，保守黨以二一一席對自由黨的四〇席和新民主黨的三〇席而獲得壓倒性的勝利，自由黨在執政了近二十年之後，這次終於要讓保守黨執政於國會。

在一九八〇年舉行的第三十二屆全國大選中，自由黨獲得一四七席，保守黨獲得一〇三席，新民主黨獲得三二席。而在本屆大選中，自由黨僅能獲得四〇席，比上屆少了一百零七席，其慘敗之情形，為有史以來所僅見。

由於保守黨在國會中獲得壓倒性的多數，自由黨和新民主黨加起來也只有七十個議席，僅及保守黨的三分之一，因此，在今後四年任期中，兩個反對黨即使完全聯合起來，也將無法對保守黨政府提出任何不信任案。也就是說，保守黨政府將安安穩穩地完成它的四年任期。自由黨要想捲土重來，只有寄望下屆大選。

檢討這次保守黨之所以大勝以及自由黨之所以大敗的原因，主要並非由於保守黨的政綱太好而自由黨的政綱太壞。其實，從兩黨的整個政綱以及它們所提出的競選口號看來，彼此的分別是並不很大的，例如團結全國十省，推動經濟發展，解決失業問題，保障婦女地位，爭取世界和平，促進多元文化，等等，無論是穆倫尼還是端納，甚至布洛賓，都曾一再提及。問題的癥結在於，自由黨已執政了近二十年，結果並無突出成就，特別是在近兩三年來，加拿大長期陷於經濟不景的悶局中，利率不斷高企，加元幣值不斷下跌，嚴重的失業問題一直無法改善。在這種情況下，廣大加國人民自然而然地普遍產生一種求變心理，希望換過另一個政黨來執政，看看能否打破目前這種經濟悶局。因此，保守黨在這次大選中之所以獲得大勝而自由黨之所以招待慘敗，其中的主要原因相信就是人心思變這種心理在作祟。

明乎此，保守黨政府今後就要首先設法打破這種經濟悶局，特別要首先解決失業問題，因為這是民生的根本問題，這個問題不能解決，則其他如世界和平、婦女地位、多元文化等問題都是空談。新人事，新作風，自然給人們帶來一種新希望。願保守黨政府勉之。

堅盛頓耆英會
收新年度會費

（雲訊）堅盛頓華人耆英會，遵照該社區中心規定由每年九月一日起至明年八月卅一日止為一會計年度，一切收費均按此時限為起止。為此，該會已於九月一日起開收一九八四至八五年度新會費。舊會員每位收四元，新會員入會時，一次過另加收基金四元。（凡今年七月一日後入會者可免交新會費），其餘舊會員盼及早來會交費。該會急需義工教授英語及其他工作，歡迎熱心人士及會員來會支援，願意者請於每週二、四、六上午九時半至十一時到乃街夾卅七街堅盛頓社區中心內該會面談或電三二七·九四〇一轉該會負責人洽談。

藝術科技中心
舉辦攝影比賽

（雲訊）雲埠固蘭護街六百號藝術科學技術中心定期於九月廿二，廿三日一連兩日舉辦攝影比賽。攝影主題以雲哥華之動態景象為主。採用黑白菲林，分五寸乘七寸，或八寸乘十寸兩種規格，限定於一九八四年內所拍攝者始可參加。

攝影作品參賽定於一九八四年九月十四日下午四時截止。參加者應依期交到該中心。欲知詳情，請電話（六〇四）六八七－八四一四查詢。

張明道武館舉辦
中西武林觀摩會

（雲訊）本埠張明道洪拳總會，為慶祝該會成立第十四週年紀念，特別舉辦有史以來第一次「中西武林」友好觀摩及聚餐，定於九月九日晚在名園大酒樓，估計將有三百五十武林人士參加此次盛會。

開場禮由張明道師傅率領門人作精彩醒獅及洪家功夫，繼由其他各大門派表演，計有SQUAMISH二間日本空手道館，二埠跆拳道，列治文踢拳道，溫哥華太極拳社鍾蔭民師傅伉儷，喇嘛派方錫漢及謝伯棠二位師傅等，都會一一大演身手。

除武林人仕外，到賀嘉賓將有「荷里活」電影公司導演及男女演員。「加拿大特技學院」表演拍戲之驚險特技，並有世界著名女高音及男鋼琴家亦都會一一獻技。張明道師傅在現場將送出禮品十項作為聚餐幸運抽獎用。

加拿大參茸行獲委
高麗人參獨家代理

（雲訊）據雲高華韓國貿易中心宣佈，該中心委任雲高華喜士定東街卅三號加拿大參茸行為高麗紅參及其產品在加拿大之指定獨家代理人。

加拿大參茸行由陳暎贊中醫師主理，在人參市場有十年以上經驗，所供應之人參品質良好可靠。

加拿大銀行利率
七週來首次上揚

（渥太華電）加拿大銀行前日突將利率提高，由上週之十二點三八厘，加至十二點三九厘，從而終止七星期來利率之連續低降。

此次增加幅度甚微，不足以影響其他銀行之利率，但若祇為更大增加之前奏曲，則將會向穆倫尼之新政府作一大挑戰。

一位經濟金融界權威稱，他預期利率將繼續攀升，直至一九八五年中期。

曲化度馬仔車大賽開鑼

（雲訊）素里低陸谷展覽會舉辦曲化度馬仔車大賽將於九月十一日開始，至廿九日止，逢星期二，四，六舉行，場內有完善投注服務，餐廳，啤酒花園及小食攤位服務等，每晚七時廿五分起賽馬車開始繞場亮相。收益將撥充作素里區之年會用，歡迎馬迷踴躍參加。地點為素里，一七六號夾六十街賽馬車場。

香港上半年遊客
逾百四十萬人次

（香港七日專電）香港上半年遊客達一百四十四萬二千九百多人次，比去年同期增長了百分之十二點九。這是香港酒店業商會執行總幹事胡民勝昨天在該會周年大會上宣佈的。

胡民勝說，香港早已成為歐亞商運，經濟和文化的溝通中心，這個地位將永不會因為政治前途的變更而受到影響，他說，酒店業商會有充分的信心認為香港的旅遊和酒店事業的發展潛力將會穩固不變。

胡民勝預測，下半年遊客將繼續增長，今年本港酒店平均住房率將達到百分之八十八，即較去年的百分之八十三，高出五個百分點。

代柬

謹訂於公元一九八四年九月十六日（星期日）下午一時在本黨社禮堂舉行域埠洪門達權總社成立第六十九週年暨洪門民治黨支部成立第一百零八週年紀念慶典敬治潔茗並於同日下午六時假座華埠晉美酒家寅具薄酌

恭請

各界僑團代表中西嘉賓
中國洪門民治黨駐加總支部各支分部
達權社各支社暨洪門各機構叔父昆仲嬸姆姊妹
屆時駕臨指導曷勝榮幸

域多利埠
洪門達權總社
民治黨支部
仝人敬約

中國洪門民治黨駐加總支部通告

為通告事按查農曆九月九日乃我萬雲龍先帥為國成仁，統於是日正午懸旗開會紀念，追念先賢創業，以崇重典。特此通告週知

此佈

全加中國洪門民治黨
達權社暨各級機構一體知照

中國洪門民治黨駐加總支部
主委：鄭今後
秘書：黃榮燊

一九八四年九月三日

代柬

謹訂於公元一九八四年九月九日（星期日）下午一時在本黨社禮堂舉行雲埠洪門民治黨支部成立第九十八週年暨達權支社成立第六十六週年紀念慶典敬治潔茗同日下午六時假座漢宮酒家寅具薄酌

統請

各界僑團代表中西嘉賓
中國洪門民治黨駐加總支部各支分部
達權總社各支社暨洪門各機構及叔父昆仲
嬸姆姊妹屆時
駕臨指導曷勝榮寵

附註：席金八元年滿六十五歲以上黨社員盡足義務者免繳席金，憑券入座請早報名，以編排席位，祈為見諒

報名日期由一九八四年八月廿八日起至一九八四年九月八日止

報名地點：本黨社禮堂一壹六東片打街威健公司大漢公報

116 PENDER ST. VANCOUVER, B.C.

雲埠
民治黨
達權社
同人敬約

雲埠洪門體育會通告

為通告事：本體育會應民治黨達權社慶祝成立雙慶紀念典禮，派出南、北獅巡遊華埠，沿門拜賀，並在洪門大廈門前表演國術，希本體育會會員及國術組學員請於九月九日（星期日）上午十時半在本體育會禮堂齊集，十一時早餐後，一時正出發，敬希屆時踴躍參加是荷。此佈

雲埠洪門體育會
會長：黃栢平
書記：李耀樞

一九八四年八月九日

黃龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS ST.
VAN. B.C. 近中僑互助會
藝術書籍 • 招貼圖片
精寫招牌 • 書法服務
鑲配鏡架 • 精工裝裱
送禮字畫 • 刺繡總滙
書畫用品 • 零沽批發
TEL: 254-2218

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
澳洲 美國 祕魯 綠荳發行
電話：684－0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

除污辟臭 *即洗即用
精洗靚地毯
乾淨定滿意
乾洗地毯
免費估價
炳樂機洗地毯公司
876－1133
879·7272 余炳燊
直傳講機 680·7233 請華語講你電話，快覆

WASHERS DRYERS
RANGES

FRIDGES
FREEZERS

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價 電話：253-4706
◎取價從廉 24小時服務
修理、裝置設計：乾洗衣機・爐頭雪櫃・大小凍房・凍櫃・制雪機・空氣調節・家庭電器・

最暢銷之中文書籍（中英文對照）
曾漢文編著 如何移民加拿大
家庭類移民申請手續
退休移民申請手續
協助親屬投資移民
1984年投資移民新法例
非法移民特赦手續
如何合格申請入籍
並附各類移民申請表格及「如何選購生意」
郵購請寄支票（每本十四元）至：
Tsang & Co., # 306-145 Keefer Street,
Vancouver, B.C. V6A 1X3 Tel:(604)682-2141

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
七天營業近28街
大小修理・精工快捷
價錢公道・歡迎比較
要買!?就要買最好 KINYO 老字號 錄影帶回帶機
For VHS and Betamax Tapes A MUST FOR ANY VCR
優點多多：
①延長錄影機和機頭的壽命
②保護你珍貴的錄影帶
③方便立即再用錄影機
④全自動輕開閂機
只售 $\$69^{95}$
唯一美國政府（註冊）號碼 U.S. PATENT NO. 4380322
10% off for World View Subscribers
Tel:876-8320

排版設計 植字專家
JEBSEN ARTS DESIGN CO
捷成
藝術設計公司
廣告設計・海報・書本・社團會刊
攝影排字：中文・簡體文・日文等
又平・又靚・又準時
地址：溫哥華緬街8183號・電話：321-4335
8183 Main St., Vancouver, B.C. V5X 3L2 (604) 321-4335

貿易市場有一百六十個鋪位出賃
位在喜士定西街62號與海陸軍公司對面，這裡是國際市場，每鋪位每月租金壹百五十元，包括煖氣，電燈，地稅及保安電話費，適合做各行生意，請即到來面議．
TRADERS FAIR 62 W. HASTINGS ST. TEL.683-4595

加拿大 元豐公司 溫哥華
YUEN FONG COMPANY LTD.
溫哥華片打東街242-4號・電話：683-6858, 683-6859
242-244 E. Pender St., Vancouver, B.C.
列治文分店地址：甘比夾第五路・電話：278-4200
11700 Cambie Rd., Richmond, B.C. Cambie Plaza Mall
卅週年紀念酬賓大減價抽獎
中獎號碼公佈如下：
頭獎一名：（總店及分店共一名）
451542

	總店	分店
二獎	0247374	0448862
三獎	1267807	0848772
四獎	0246852	0279224
五獎	1257951	0247843
	0278352	0646359
	0247632	0848178
	677244	0848485
	081427	0646248
	1257221	0848329
	677888	0848624
	857878	0848248
	0247814	0449445
	227335	0848314

中獎者請在八四年年底前憑存根來本公司領獎，逾期作廢

華聲錄影公司 華埠總代理
SONY 卡式錄影帶
SONY L750 錄影帶 $9.99 一卷
SONY T120 錄影帶 $9.99 一卷

錄音帶	原價	35% OFF
3 LNX60	9.75	6.35
2 LNX90	9.00	5.85
HFX90	5.50	3.65
HFX60	4.50	2.95
UCX90	6.50	4.25
C-1K	2.95	1.95

有大批傢俬平價出售
只售 $489.00
SONY 新力牌 SL2300 錄影機
三日一個定時錄影
快慢速遙遠控制
有綫遙遠控制・前面入帶
兩個不同時速錄影
全套四件 SONY SL2000
SONY TT2000
HVC 2400影相機
遙遠控制 只售 $1699.00
SONY 新力 20" KV 1946R 遙遠控制 TV 只售 $749.00
DC VIDEO AUDIO TV. & APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd
337 GORE AVE VANCOUVER B C 682-5725
260 E.GEORGIA ST. VANCOUVER B C 669-9059
648 E.HASTINGS ST. VANCOUVER B C 251-1020

百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682–1913
專營：唱帶 樂譜 樂器
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及粵曲演唱。

港聞

前佳寧首腦陳松青等五人

十一進行初級偵訊

並定本月廿四日再作一次提堂

各被告仍獲准保釋候審

前佳寧集團主席陳松青及董事何桂全與其他三個專業人士，因涉嫌串謀詐騙佳寧集團股票持有人及債權人，爲警方商業罪案調查科人員拘控，昨再解西區裁判署，假借最高法院提訊。沈道民法官聆畢控辯雙方陳詞後，諭將案押候至本月廿四日再訊，以便等候控方能否在十月一日開始，循嚴重刑事案程序，進行初級偵訊，五名被告均暫無須答辯，首被告陳松青仍准以現金五千萬元，及兩名人事共二百萬元。次被告仍准以一百萬元（現金人事各半），分別保釋外出候審。但二人在外候訊期間，每日須分別向元朗及跑馬地警署報到一次，及要交出所有旅行證件由法庭保管。其他三名被告，則各准以現金十萬元，及自簽十萬元，分別保釋外出候審，但三人在外候訊期間，每週須向所居就近警署報到一次，及要交出所有旅行證件，由法庭保管。

控方申請將案押後時透露，本案之呈堂文件及證物共有四千五百二十八份，供詞一百廿七份，所需的全部紙張超過一百五十萬頁。而其中十一份供詞尚未完成，部份證供則未送番爲此案特別設置的中央檔案室，故申請將案押後進行初級偵訊。

控方的申請遭到四名辯方大律師的反對，他們指出，控方多次申請將案押後，是對他們的當事人相當不利，假如控方下次提堂再次申請將案押後的話，辯方將向法庭申請撤銷各被告之控罪。

沈道民法官聆畢控、辯雙方陳詞後，下令控方須於本月十七日將所有証供文件的副本送交辯方審閱，此案在本月廿四日再度提堂，屆時不會批准控方又再申請押後，而至十月一日，才正式進行初級偵訊。

被告五人：㊀陳松青，五十一歲，前佳寧集團主席；㊁何桂全，卅六歲，前佳寧集團董事；㊂RICHARD ALAN WALLIS，卅六歲，英國籍，律師；㊃DAVID MACKAY BEGG，卅四歲，英國籍，會計師；㊄盧志煊，三十二歲，會計師；分別被控兩項串謀行騙罪名。

⇦陳松青離法庭時攝。

市局主席張有興指出

香港聲望日隆

成爲相當受人歡迎會議地點

【特訊】　市政局主席張有興昨日在亞太區專題研究會開幕禮上表示，香港已成爲一個相當受歡迎的會議地點，八三年來港出席各項國際性會議和展覽的代表人數高達六萬三千多人，較八二年增加百分之廿八。

同時，據香港旅遊協會資料顯示：香港作爲國際和地區性會議地點的聲譽正日益增加，過去十五年，各項有關活動之增幅多達七十五倍，而參與的代表也增加四十五倍，一九七四年，在本港舉行的國際展覽和會議只有五項，出席人數亦僅一千三百多人，但去年已分別激增至三百七十四項和六萬三千多人。

老子與兒子

健康與政治

混談在一起

【特訊】　自從本港一份雜誌刊載「老帥」葉劍英病危的傳說後，他的健康便一直讓人關心。其子葉選平，昨日回答記者的詢問時幽默地表示，「老帥」現在具有與其八十八高齡相襯的健康狀況，他感謝大家關心。

葉選平說，該雜誌的報導，有誤導讀者的危險。他用廣東話說：「老人家的狀況是家事，我很多謝大家關心我嘅老人家」。

對於該雜誌謂，葉選平在一羣元老的支持下，企圖在葉劍英去世前，取代廣東省委第一書記任仲夷的位置，葉選平昨天指斥這是造謠。他說：「這些牽涉到我葉選平的報導，都是毫無根據，無聊得很。」葉氏在指責這些報導時，情緒顯得很平靜。

涉嫌謀殺同袍

洋督察今提訊

【特訊】　涉嫌與去月廿八日半山區堅尼地道高級公務員宿舍，英籍警務督察杜勒斯被殺案有關的另一名英籍督察戴偉信，昨已被警方落案控以謀殺罪，將於今日在西區裁判署提訊。

死者與被告均隸屬警察機動部隊，並均住在同一大厦，份屬同袍兼好友。案發當日，警方在兇案現場發現杜勒斯胸腹要害中刀，証實死亡，被告戴偉信身上亦有刀傷，懷疑曾發生激烈打鬥。戴氏稍後被送瑪麗醫院羈留病房治療，目前情況尚好。

關貿協定會議

今在瑞士舉行

【特訊】　一般關稅及貿易協定特別會議將於瑞士時間今日下午三時半在日內瓦召開，討論美國紡織品產地來源新規例，二十多個發展中地區及國家，包括香港，已經草擬了一份聯合聲明，由墨西哥代表在會議上宣讀。

聲明是指責美國新規例違反國際協議，要求馬上取消。該項特別會議爲期兩日，大會主席在會議結束之後，將會與幾個主要紡織品出口國的代表，包括香港貿易署長麥高樂與及美國代表舉行非正式會議。

調查外資銀行被騙疑案

九成騙欵尋獲

客戶全無損失

【特訊】　警方商業罪案調查科已接手辦理一間外資銀行被騙鉅欵案，至目前止，仍未有人被捕。而銀行方面，則表示有百分九十的騙欵已尋回。

該外資銀行昨午發表聲明，謂前報失去的二千萬港元，經核查後，其中九成仍然存在銀行內，並未被騙去。銀行發言人強調，這是一件獨立事件，銀行的客戶絕不會因此事件而在金錢上遭受損失，目前銀行正與警方合作，對事件作進一步調查。

歸國華僑聯會主席訪港

盛讚港人聰明勤勞

建議內地多多學習

【特訊】　北京消息：中華全國歸國華僑聯合會主席張國基在訪問港澳後表示，香港經濟的迅速發展，除是天時地利外，主要功勞還是幾百萬勤勞聰明的香港人，香港繁榮是他們創造的。他希望港人繼續努力奮鬥，爲保持和發展香港的繁榮作出新貢獻，同時也爲內地的四化建設多作貢獻。

九十一歲的張國基是第二次來港，相隔二十六年，他對現時香港的建築、交通及經濟發展都深表驚嘆。他說，香港現貌的建築堂皇壯麗，高樓大厦依山而建，海港景貌全新。他認爲，本港交通設施設計先進，佈局合理，流通車輛多而不亂，繁忙而有秩序。

張國基稱，香港是世界經濟發展的櫥窗，他建議內地人士多到香港看看，從中可以學到許多進步的東西。他認爲，現代科學的發展，十分強調要爭取時間，電訊事業是重要前題，若攪得不好，會造成外貿上和科技研究等方面的重大損失。

張氏訪問香港二十七天，接待了二千七百多人，在澳門三天，接待了三百多人。原華僑學校在港校友會，以及有關團體還多次集會歡迎張氏。張氏從事華僑教育事業六十多年，大部份學生仍聯繫密切。他這次私人訪問之行，爲期卅天，張氏是在六月時抵港的。

Mitzie's Restaurant
美斯大餐廳
地址：片打東街179號，電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel)名廚黃志榮主理（香港大酒店）
Fresh! 夏令鮮菓 新鮮凍飲
＊香芒奶露　＊繽彩菓球
＊清潤密瓜汁　＊美斯特飲
＊消暑西瓜汁
特別介紹：火焰雪糕
＊週日由上午十時至午夜十二時
＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」
（舖後下層停車場）

YORKSHIRE TRUST COMPANY
億兆信託銀業
US
美金存戶
日日計息
按月付息
利率8.3/4%
SAVINGS ACCOUNT
短期定期存款・利息優厚
★目前利率表★

30–59 日	10.50%	120–179 日	10.75%
60–89 日	10.50%	180–269 日	11.%
90–119 日	10.75%	270–364 日	11.1/4%
最低存款額 $5,000–			

詳情請到本行詢問・利息改變恕不另行通知
華埠分行
經理：張鑑釗
130 E. PENDER ST.
TEL. 685-3935
服務時間：星期一至四、上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.
特別推薦：　香港廣東麵廠"麵球之霸"經已上市
專營統辦
冠珍醬園
豉油醬料
沙井蠔油
粵香園號
南方蓮蓉
祥發鹹蛋
新德成號
家鄉蛋卷
華園涼菓
遠年普洱
京菓雜貨
海味翅肚
酒樓用品
一應俱全
歡迎批發
外埠電購
快捷妥當
719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 253-7751

FRESH AIR TOUR　電話：669-5140
正牌 輕歌喚早晨旅遊團（即第一影音舖內）
溫哥華・片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6
馬田叔叔始創
（第一見聞會社協辦）
正牌「輕歌喚早晨旅行團」
日本東京、香港、台灣環島及雙十慶典觀光團
出發日期：十月六日
包雲埠出口機場稅，一流酒店，在台灣每日三餐，來回機票，
東京三天兩晚，台灣六日五晚
費用：全程特價一千三百五十八元
（另保證費用一百卌五元）
九月一日（星期六）出發
BC內陸三日遊，
（包住宿，入場費，兩大豐富晚餐）
費用：由一百零八元起。
十一月三日出發
中國逍遙遊　全程十九日
暢遊香港、廣州、北京、上海、杭州、桂林等。
費用：只收二千五百八十八元。
西雅圖一日遊
參觀中國七千年科技展覽
費用：只收二十五元
報名從速，以免向隅
代理各國廉價機票

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Cambie St., Vancouver
電話：874-5251　874-5252
夏季酬賓席
小杭公大拼盆
弍大熱葷　百花糯米卷　冬菇鮮鮑魚
蚧肉燕窩翅
奶油龍蝦蚧（四磅）
金華玉樹鷄
荔茸香酥鴨
清蒸游水石斑
咸魚鷄粒炒飯
菜遠上湯生麵
合時生菓
甜品
特價 $148.00
由名廚吳酒恩師傅主理・有寬大停車場・歡迎訂座
營業時間：由九月一日起，每週七天，每日下午五時至十時半。

中國參茸葯材行
專營：正地道藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參中國梅花鹿茸片，正美國野山花旗參。
新到中國各種補酒，最新大特價推出北京人參白蘭地，參茸藥酒，人參砵酒，凡買滿一箱以上，更有特價優待，北芪碎片每包半磅$2.49 大花雪耳球每包$3.00 每期推出新特價品，歡迎參觀選購。
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

Pan-Pacific Travel　安亞（天寶）旅行社　EXECUTIVE TRAVEL
166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321
外埠電話：
(800)663-1188
1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號（商場內）
688-2311
＊代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
＊國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
＊中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票
＊日本渡假遊（連機票　雙人房計）：
出發日期：八月19日（日本本州八天遊）
行程：遍遊東京，京都，大阪，奈良，名古屋，箱根。
費用：$1480　（回程可自由停留香港及台北，機票有效期一年期）
＊香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店$1099起
來回機票連十二晚酒店$1259起
八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由$2,590起
＊遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州
出發日期：7月8日、9月16日、10月14日
＊遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期　6月28日、8月2日
＊遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期：8月5日
＊遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
出發日期：7月28日、9月1日、10月27日

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111
保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。
爲酬謝顧客
不論大小ICBC
或私人工作一律八折優待
（贈送現金支票）有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。